

Seite/Page 6 - 11

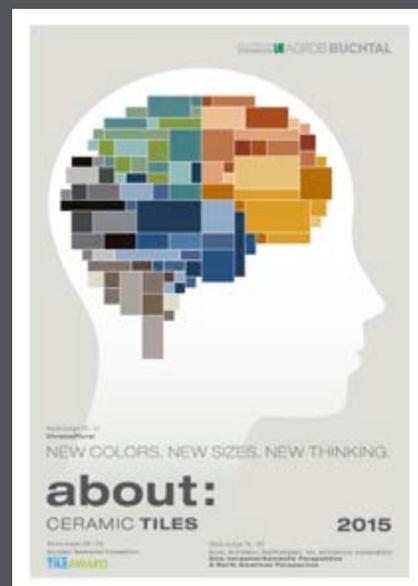
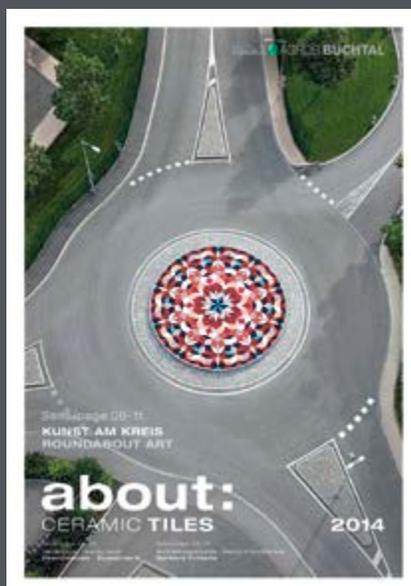
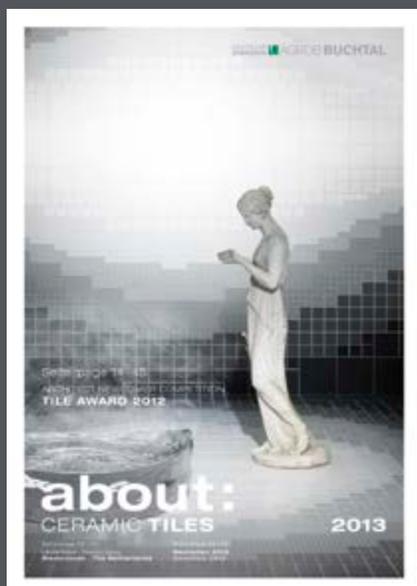
Ausgezeichnet · Prize-winning:  
**Noorderparkbad in Amsterdam**

# about:

## CERAMIC TILES

#04

The architectural ceramics magazine by AGROB BUCHTAL



Das Magazin von Agrob Buchtal erscheint einmal jährlich und bietet einen Mix aus Themen rund um unsere Kernkompetenz Architekturkeramik: Projekte, Designhintergründe, Awards und Trends. Wenn Sie das Magazin automatisch erhalten möchten, registrieren Sie sich auf [www.agrob-buchtal.de/register](http://www.agrob-buchtal.de/register)

The Agrob Buchtal magazine is published once a year and offers a combination of issues concerning our core competence of architectural ceramics: projects, design concepts, awards and trends. If you would like to receive the magazine automatically, please register at [www.agrob-buchtal.de/register](http://www.agrob-buchtal.de/register).



Michael Wester

Vorstand Vertrieb und Marketing  
Chief Sales and Marketing Officer  
Deutsche Steinzeug Cremer & Breuer AG

So paradox es auch klingen mag: Keramikfliesen sind deshalb so einzigartig, weil sie allgegenwärtig sind. Es gibt nicht viele Materialien mit einer derart langen Tradition und so durchdringenden Präsenz in Gebäuden. Heute finden wir Fliesen einfach überall vor: von U-Bahn-Stationen bis hin zu Badezimmern, von Schwimmbädern bis hin zu Küchen, von ganz pragmatischen Einsätzen an Orten, die robuste, pflegeleichte Lösungen benötigen, bis hin zu kunstvollen Anwendungen mit dekorativen Mustern, die uns nachhaltig beeindrucken.

Ob im Freien oder in geschlossenen Räumen, Fliesen können auf praktisch jeder Oberfläche verlegt werden – Böden, Wände, sogar Decken. Kein anderes Produkt aus Ton ist so vielseitig wie Keramikfliesen. Klinker und Terrakotta können nicht mithalten, und es gibt kein anderes Material, das so häufig im Gebäudeausbau zum Einsatz kommt: auf dem Boden Ihrer bevorzugten Autowerkstatt, in Ihrer Küche, in Ihrem Badezimmer und in luxuriösen Wellness-Oasen. In dieser Hinsicht sind Fliesen das ausgleichende Element schlechthin. Ganz egal, wie hoch oder niedrig das Budget eines Bauprojekts ist, es ist äußerst wahrscheinlich, dass sich irgendwo eine Oberfläche oder ein Bereich mit Fliesen findet.

Wir sind so sehr an geflieste Oberflächen gewöhnt, dass sie uns teilweise gar nicht mehr auffallen. Fliesen bieten einen beruhigenden Anblick im Hintergrund unserer täglichen Routinen wie Waschen, Baden, durch Flure gehen, Schwimmen, Kochen, Pendeln – kurz gesagt, viele jener Aktivitäten, die wir häufig ausführen, ohne ihnen allzu viel Aufmerksamkeit zu schenken. Insofern erfüllen Fliesen ganz unauffällig ihre Funktion, wenn sie diese Routinen so mühelos wie möglich erscheinen lassen.

In dieser Ausgabe von „about: ceramic tiles“ stellen wir Ihnen beispielhafte und außergewöhnliche Einsatzfälle unserer Produkte aus vielen Teilen der Welt vor – von den Niederlanden bis hin zu Australien, dem Länderfokus in diesem Heft. Über die geografische Vielfalt hinaus wartet dieser Ausgabe mit zahlreichen Anwendungsfällen auf, für die Agrob Buchtal maßgeschneiderte Lösungen bietet. Ganz gleich, wie gewöhnlich oder auch einzigartig die Anforderung ist.

Michael Wester

Paradoxical as it may sound, a unique quality of ceramic tiles resides in their ubiquity. There are not many materials with such a long history and such a pervasive presence in the building environment. Today, for most of us, tiles are everywhere, from subway stations to bathrooms, from swimming pools to kitchens, from pragmatic usages in places that need durable, easy-to-maintain solutions, to artful applications of decorative patterns which make a lasting impression.

Whether on the interior or exterior, tiles can cover basically any surface – floors, walls, even ceilings. The versatility of ceramic tiles remains unmatched by any other clay product – brick and terra cotta won't bring you as far, and there are no other materials with so many common applications in the building environment: on the floor of your preferred repair shop, in your kitchen, in your bathroom and in luxurious spas. In this respect, tiles are the great equaliser. No matter how high or low the budget of a building project, chances are that somewhere you will find a surface or space with tiles.

We have grown so accustomed to tiled surfaces that we sometimes do not notice them anymore. Tiles are a reassuring presence in the background of our daily routines of cleaning, bathing, traversing hallways, swimming, cooking, commuting – in short many of those activities we often perform without paying too much attention to them. In this respect, tiles inconspicuously fulfil their function of making those routines as effortless possible.

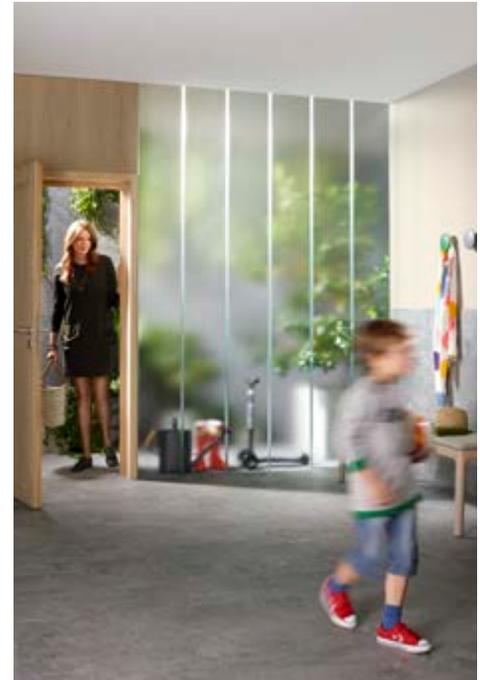
This issue of “about: ceramic tiles” showcases both the common and exceptional applications of our products from different parts of the globe, from the Netherlands to Australia, which is this issue's country of focus. Beyond the geographical diversity, it shows the whole range of circumstances in which Agrob Buchtal is able to offer bespoke solutions no matter how ordinary or unique the job at hand is.



6 Noorderparkbad, Amsterdam  
The Noorderparkbad, Amsterdam



18 Titel: Eisengießerei in Bielefeld  
Cover: Iron foundry in Bielefeld



50 Interior Collection

# Inhalt · Contents

## about: projects

6 **Niederlande**  
ARCHITEKTUR AUS EINEM GUSS

**The Netherlands**  
WELL-ROUNDED ARCHITECTURE

12 **Schweiz**  
ERSTE WELLNESS-  
JUGENDHERBERGE EUROPAS

**Switzerland**  
EUROPE'S FIRST  
WELLNESS HOSTEL

18 **Deutschland**  
IM KAUENHIMMEL

**Germany**  
CHANGING SPACE

38 **Österreich**  
MODERNE UND HISTORIE  
IM DIALOG

**Austria**  
MODERNITY AND HISTORY  
IN DIALOGUE

44 **Frankreich**  
VIELFÄLTIGE MÖGLICHKEITEN

**France**  
MULTIPLE POSSIBILITIES

68 **Niederlande**  
EIN CANYON IN HOLLAND

**The Netherlands**  
A DUTCH CANYON

74 **Länderfokus Australien**  
ÖFFENTLICHE RÄUME

**Country focus Australia**  
PUBLIC PLACES

92 **Keramische WDVS-Fassaden**  
IM TREND

**Ceramic ETICS facades**  
IN VOGUE

100 **Niederlande**  
EIN SPIEGELBILD DER  
LANDSCHAFT

**The Netherlands**  
ECHOING THE LANDSCAPE



68 Ein Canyon in Holland  
A Dutch Canyon



74 Länderfokus Australien  
Country focus Australia



92 Keramische WDVS-Fassaden  
Ceramic ETICS facades

**about: products**

24 **Jasba Mosaik**  
AUSSERGEWÖHNLICH  
VIELSEITIG  
  
**Jasba mosaics**  
UNUSUALLY VERSATILE

50 **Interior Collection**  
AM PULS DER ZEIT  
  
**Interior Collection**  
IN LINE WITH THE TIMES

**about: culture**

90 **Mosaikkunst**  
KLEINTEILIG ZU VOLLER  
SCHÖNHEIT  
  
**Mosaic art**  
SHORTCUTS TO BEAUTY

**about: us**

104 **Ansprechpartner**  
DEUTSCHLAND UND WELTWEIT  
  
**Contact**  
GERMANY AND WORLD-WIDE

106 **Hadi Teherani**  
„ARCHITEKTUR SOLL DER  
INSPIRATION DIENEN“  
  
**Hadi Teherani**  
“ARCHITECTURE SHOULD INSPIRE”

# Architektur aus einem Guss: das Noorderparkbad in Amsterdam

Text: Hans Ibelings  
Photos: Marcel van der Burg

**I**n Amsterdam kommen die Himmelsrichtungen häufig in den Namen von Vierteln, Parks und Schwimmbädern vor. Schon als die Stadt kaum größer als ihr historischer Kern und die Grachten darum war, gab es bereits vier Kirchen, die nach den Himmelsrichtungen benannt waren. Es überrascht also nicht, dass der Teil von Amsterdam auf der „anderen“ Seite des Flusses IJ auch heute Amsterdam Noord heißt – und einer der Parks dort Noorderpark.

In diesem Park wurde ein neuer Komplex mit Hallen- und Freibad gebaut. Entworfen hat ihn Branimir Medić, einer der Partner des Architekturbüros Cie. Und nach der unbestreitbaren Logik hinter allem trägt dieser Pool-Komplex den Namen des Parks, in dem er liegt: Noorderparkbad. Der Name des Schwimmbads ist in die Klinkerfassade eingebettet: eine der zahlreichen Referenzen an den Expressionismus der Amsterdamer Schule der 1910er- und 1920er-Jahre, die Medić in seine Entwürfe einfließen lässt. Architekten der Amsterdamer Schule wie Michel de Klerk und Piet Kramer verschrieben sich voll und ganz den fantastischsten Ziegelbauten und verwendeten manchmal denselben Trick, um den Namen des Gebäudes in das Mauerwerk zu schreiben. Auch die sinnlichen Kurven der Schwimmhalle von Medić spielen auf die Amsterdamer Schule, einen der markantesten Architekturstile, die Amsterdam im modernen Zeitalter hervorgebracht hat, an. Wenn solche Anspielungen schon an sich für jedes neue Gebäude in der holländischen Hauptstadt angemessen wären, sind sie das umso mehr im Noorderpark, denn ihn umgeben gartenstadtähnliche Viertel, die alle im Stil der Amsterdamer Schule gebaut wurden. ➡ 9



# Well-rounded Architecture: The Noorderparkbad in Amsterdam

**I**n Amsterdam, the cardinal directions are commonly used for the names of the city's districts, parks and pools. Even when the city was hardly larger than its historical core and the rings of canals, there were already four churches named after the cardinal directions. So it wouldn't come as a surprise that the part of the city on the 'other' side of the IJ River is called Amsterdam Noord, and one of its parks the Noorderpark.

Within this park, a new indoor and outdoor pool complex has been built, designed by Branimir Medić, one of the partners of Cie. In line with the undeniable logic of it all, the pool complex is named after the park it is situated in: Noorderparkbad. The name of the pool complex is spelled out in its brick facade, which is one of several references in Medić's architecture to the expressionism of the Amsterdam School of the 1910s and 1920s. Amsterdam School architects like Michel de Klerk and Piet Kramer indulged themselves in the most fantastic brick architecture, and sometimes used the same trick of writing the name of the building in masonry. The sensuous curves of Medić's pool building allude to the Amsterdam School as well, one of the most distinctive styles of architecture Amsterdam has produced in the modern era. If such references in themselves would already be appropriate for any new building in the Dutch capital, it is even more so in the Noorderpark which is surrounded by garden-city-like neighbourhoods built in the style of the Amsterdam School. ➔ 9



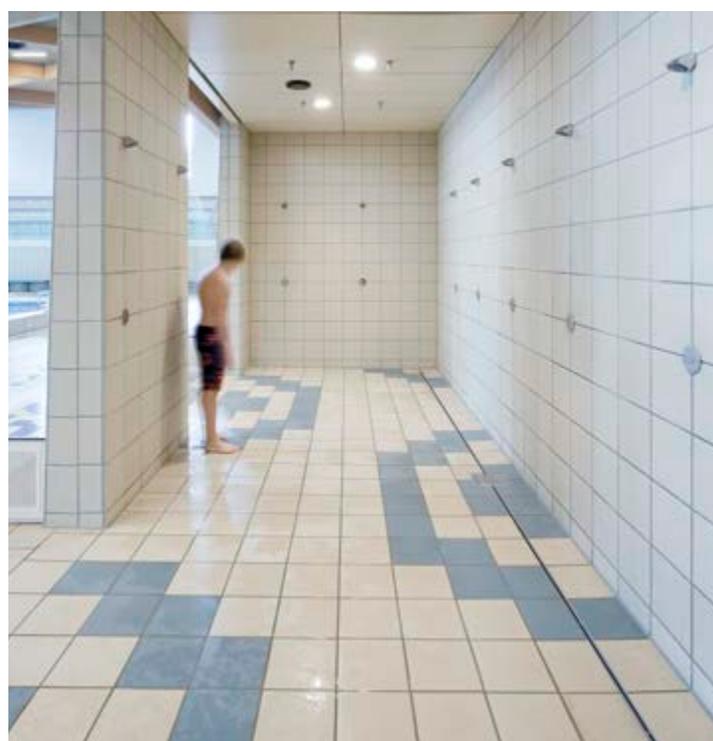
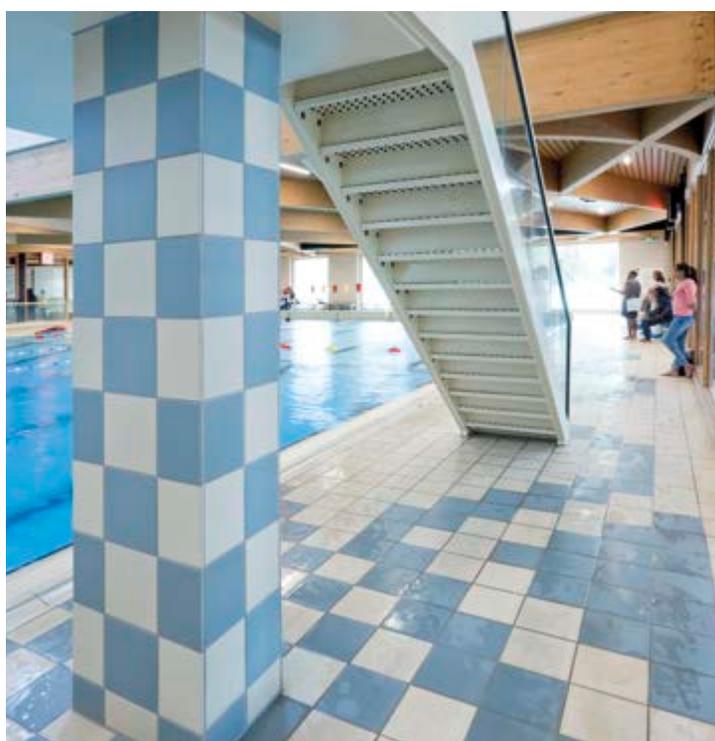


Medić lebt und arbeitet seit über 25 Jahren in den Niederlanden und fühlt sich in der holländischen Architektur völlig zu Hause. Dennoch ist es ihm gelungen, eine erstaunlich frische Perspektive auf die gebaute Umwelt seiner Wahlheimat zu behalten. So kann er die Stadt und ihre Architektur auf eine Art sehen, die holländischen Architekten nur selten gelingt. Sein absolut einzigartiger Pool-Komplex ist der beste Beweis hierfür: stromlinienförmige Konturen aus Klinker und Glas werden teilweise durch elegante metallische „Regenvorhänge“ verhüllt, die den Niederschlag auffangen. Bei diesem Projekt hat Medić das expressionistische Ideal des Gesamtkunstwerks, bei dem Außen und Innen ein umfassendes und einheitliches Ganzes bilden, neu interpretiert. Medićs konzeptioneller Ansatz zum Gebäude ist der eines großen, ausgehöhlten Objekts aus Tonerde, mit Ziegeln an der Außenseite und Keramik im Inneren.

Diese Totalität ist das Umfeld für ein Schwimmbad, das hauptsächlich ein Freizeitbad sein soll. Daher die Entscheidung von Medić, es als Bad für Entspannung und Erholung anstelle eines reinen Schwimmbads zu betrachten. Einige Bereiche haben niedrige Decken, zumindest im Vergleich zu herkömmlichen Standards für Schwimmbäder. Das gibt dem Komplex eine gemütliche Intimität und trägt nahezu beiläufig zu seiner Nachhaltigkeit bei. Durch die Reduzierung des Volumens wird der Energieverbrauch deutlich gesenkt – auf ein Niveau, mit dem das Gebäude, das seine eigene Energie zum Großteil durch Sonnenkollektoren auf dem Dach selbst erzeugt, zu einem fast energieneutralen Projekt wird. ➔ 11

Medić has been living and working in the Netherlands for more than 25 years, and he is completely at home in Dutch architecture. Yet he has managed to maintain a remarkably fresh perspective on the built environment in his adopted home country, allowing him to see the city and its architecture in ways that Dutch architects are rarely able to. This becomes clear in his highly original pool complex, with its streamlined shape of brick and glass which is partially veiled by elegant metal 'rain curtains' that collect the precipitation. In this project, Medić has reinterpreted the expressionist ideal of total works of art, in which exterior and interior are one comprehensive and unified whole. Medić has conceptually approached the building as one large, hollowed-out object made of clay, with brick on the outside and ceramics on the inside.

This totality is the setting for a pool whose main function is recreational. Hence Medić's decision to approach it as a bath, for leisure and relaxation, rather than purely as a swimming pool. Some of the spaces are low, for conventional pool standards that is, which gives a snug intimacy to this complex, and in an almost casual way adds to its sustainability. By reducing the volume, the energy consumption is significantly lowered, to a level where the building, which generates most of its own energy through solar panels on the roof, has become a nearly energy-neutral project. ➔ 11







Genau wie das Bauwerk von außen als einteiliges Objekt erscheint, wirkt auch sein Innenleben wie ein gut abgerundetes Gesamtwerk. Die Keramik von Agrob Buchtal, die im ganzen Gebäude zum Einsatz kam, passt farblich zu dem zarten Gelb der Außenklinker. Die Fliesen bedecken die Böden und Wände um den Beckenbereich und setzen sich in den Umkleiden, dem Eingangs- und Café-Bereich nahtlos fort. Das einzige Standardprodukt sind die weißen Fliesen in den Becken – alle anderen Keramikfliesen sind Sonderanfertigungen. Das Beckenkopfsystem Finland wurde im gleichen Beige wie die 25 x 25 cm Fliesen im ganzen Gebäude gefertigt. Die beige Fliesen besitzen ebenso wie die hellblauen einen Farbton, der speziell für dieses Projekt hergestellt wurde. Die Fliesen sind unglasiert, was den Räumen einen weichen und taktilen Charakter verleiht. Die ruhige Farbe der Keramik in diesem Schwimmbad wird durch die hellen Holzbalken der Dachkonstruktion ergänzt. Zusammen mit dem gefilterten Tageslicht entsteht eine bemerkenswert heimelige und warme Atmosphäre.

Die Oberflächen der hellen Fliesen wurden vom Künstler Hugo Kaagman mit blassblauen Mustern, Linien und dem Namen des Schwimmbads als Schriftzug „tätowiert“. Dies lässt sich auf zweierlei Weise interpretieren. Einerseits kann es als eine weitere Anspielung auf die Amsterdamer Schule und das fast zwanghafte Bedürfnis ihrer Anhänger gewertet werden, jede verfügbare Oberfläche zu dekorieren. Andererseits ist kaum zu übersehen, wie sich die Dekoration der gebauten „Haut“ in den tätowierten Körpern der Menschen wiederfindet, die am Pool entspannen. Es ist offensichtlich: Diese Architektur spricht sowohl diejenigen an, die die Amsterdamer Schule kennen, wie auch die Menschen, die einfach nur Schwimmen gehen möchten. Das spiegelt sich auch in den Preisen wider, mit denen dieses Projekt ausgezeichnet wurde. Es kommt selten vor, dass Experten und Laien gleicher Meinung sind, doch hier ist es so. 2016 erhielt das Noorderparkbad den Jury-Award und gewann die öffentliche Wahl für den Amsterdamer Architekturpreis A.A.P. ■

Just as the building appears from the outside as a one-piece object, the interior is conceived as well-rounded whole as well. The ceramics of Agrob Buchtal which have been applied throughout the building approximate in colour the soft yellow of the brick exterior. The tiles cover the floors and walls around the pool and continue seamlessly in the locker rooms, the entrance and café area. The only standard product in this building is the white tiles in the pools – all other ceramic tiles are custom-made. The Finland pool edge system has been made in the same beige as the 25 x 25 cm tiles throughout the building. Just like the light blue ones, the beige tiles are in colours made especially for this project. They are unglazed, which gives a soft and tactile character to the spaces. The quiet colour of the ceramics in this pool is complemented by the blond wooden beams of the roof construction, which, together with the filtered daylight, creates interiors with a remarkably homey and warm atmosphere.

The surfaces of light tiles are ‘tattooed’ by artist Hugo Kaagman with pale blue patterns, lines, and letters spelling the name of the pool. There is a double layer here. On the one hand, it can be read as another allusion to Amsterdam School and the almost obsessive urge of its designers to decorate every available surface; on the other hand, it is hard to miss how the decoration of the built skin echoes the tattooed bodies of people relaxing in the pool. This underlines that this architecture appeals to both to those who are in the know about the Amsterdam School and to people who are here to simply enjoy a splash. It is also reflected in the prizes this architecture has received. It rarely happens that professionals and laypeople share the same opinion, but here they do. In 2016 the Noorderparkbad both received the jury award and won the public vote for the Amsterdam architecture award, A.A.P. ■



Wellness Hostel 4000, Saas-Fee, Schweiz · Switzerland  
Architekt · Architect: Steimann & Schmid Architekten, Basel, Schweiz · Switzerland

# Erste Wellness- Jugendherberge Europas

**D**ie Zeiten, in denen Jugendherbergen für spartanische Ausstattung standen, scheinen endgültig vorbei zu sein: Ein typisches Beispiel entstand kürzlich im schweizerischen Saas-Fee: Die derzeit erste Jugendherberge mit eigenem Wellnessbereich macht international Schlagzeilen. Architektonisch überzeugen sorgfältig ausgewählte Keramikfliesen, die einerseits dem alpinen Charakter der Umgebung Rechnung tragen, andererseits dank projektspezifischer Sonderlösungen für prägnante Ästhetik sorgen. ➔ 14

Text: Roland Pawlitschko  
Photos: Adriano Faragulo



## Europe's first wellness hostel

**T**he times at which youth hostels stood for spartan furnishings and facilities definitely seem to have gone. A typical example has been realised recently in the Swiss Saas-Fee: currently the first youth hostel with its own wellness area is now making international headlines. Carefully selected ceramic tiles are architecturally convincing, which, on the one hand, take into account the Alpine character of the environment, and, on the other hand, ensure impressive aesthetics thanks to project-specific special solutions. ➔ 15



Der Neubau der Jugendherberge namens „WellnessHostel4000“ (in Anspielung auf die Gipfelhöhen der umliegenden Bergriesen) im Schweizer Gletscherdorf Saas-Fee nimmt Bezug auf die typischen Speicherstadel der Gegend, bei denen ein hölzerner Körper auf einem steinernen Sockel steht. Beim „Hostel4000“ wurde der mit horizontal geschichteten Fichtenhölzern verkleidete Gebäudekörper zeitgenössisch interpretiert und als polygonal verschnittener Kubus konzipiert. Darunter befindet sich der neue Wellness-Bereich „Aqua Allalin“.

#### **Einbindung des gemeindeeigenen Hallenbades**

Über das Untergeschoss ist dieser neue Wellnessbereich mit dem bestehenden gemeindeeigenen Hallenbad verbunden. Der in die Jahre gekommene Bau hat durch die jetzige Private-Public-Partnerschaft quasi ein zweites Leben eingehaucht bekommen: Die

räumliche und wirtschaftliche Verbindung von Jugendherberge und Hallenbad sowie die Sanierung und Erweiterung des öffentlich zugänglichen Wellnessbereiches ermöglicht es der Gemeinde, das bis dahin defizitäre Bad zu erhalten. Es behält weiterhin seine Eigenständigkeit, die Jugendherbergsgäste sollen jedoch maßgeblich zur Grundauslastung und Konsolidierung beitragen.

#### **Jugendherberge mit eigenem Wellnessbereich**

Der neu konzipierte Wellnessbereich mit einer Fläche von 1.900 Quadratmetern ist direkt an der rund 300 Meter tiefen Schlucht der Feevispa (ein Seitenbach der Saaser Vispa) angesiedelt und holt über großzügige Verglasungen die imposante Bergwelt in den Innenraum. Für Jugendherbergen ist dieser Wellnessbereich einmalig, er muss aber auch den Vergleich mit Hotels der gehobenen Klasse nicht scheuen. Dafür sorgen diverse

Saunen, ein Dampfbad, unterschiedliche Erlebnisduschen sowie einen Whirlpool mit grandioser Panoramasicht auf die Schlucht bzw. die umliegenden Viertausender.

#### **Materialien zitieren regionale Elemente**

Diese Integration der imposanten alpinen Umgebung sollte sich durch Materialien mit natürlicher Anmutung widerspiegeln, die im Wellnessbereich zum Einsatz kamen. In Bezug auf die Fliesen galt es zum Beispiel eine Lösung zu finden, die zum einen mit der Optik und Haptik der archaischen Bergwelt korrespondiert, zum anderen aber auch robust und strapazierfähig ist. Die Wahl fiel auf Feinsteinzeugfliesen der Serie Valley von Agrob Buchtal. Für eine harmonische Optik sorgen nicht nur das erdige Relief mit feinen, körnigen Strukturverläufen und der gewählte Farbton Schiefer, sondern auch durchweg

➡ 16



The new building of the youth hostel named “WellnessHostel4000” (an allusion to its altitude above sea level) in the Swiss glacier village Saas-Fee is reminiscent of the typical barns of the Saas valley, whose timber constructions stand on a stone foundation. In the case of the “Hostel4000”, the building clad with horizontally layered spruce wood elements was interpreted in a contemporary manner and designed as a polygonally cut up cube, under which the new “Aqua Allain” wellness area is accommodated.

#### **Integration of the publicly owned indoor swimming pool**

This new wellness area is connected to the existing publicly owned indoor swimming pool via the basement. Thanks to a present private-public partnership, new life has virtually been breathed into the building which was starting to show its age: the spatial and economic combination of youth

hostel and indoor swimming pool as well as the renovation and extension of the publicly accessible wellness area permit the municipal administration to continue operation of the swimming pool which had been making a loss. It will retain its autonomy in future as well, and it is expected that the guests of the youth hostel will considerably contribute to its basic utilisation and consolidation.

#### **Youth hostel with its own spa**

The newly designed wellness area spanning 1,900 square metres is located directly at the approximately 300-metre deep canyon of the Feevispa (a tributary brook of the Saaser Vispa) and permits a view of the imposing mountains from inside through generous glass panes. For youth hostels, this wellness area is unique, but it can also hold its own in a comparison with high-class hotels. This is ensured by diverse saunas, a steam bath, various “adventure” showers as well as a

whirlpool with a fantastic panoramic view of the canyon and the surrounding mountain peaks soaring four thousand metres high.

#### **Materials picking up on regional elements**

This integration of the imposing Alpine environment was to be reflected in materials conveying a natural impression, which were used in the wellness area. With regard to the tiles, for example, a solution had to be found which, on the one hand, corresponds with the look and haptics of the archaic mountains but, on the other hand, is also robust and hard-wearing. The decision was made in favour of porcelain stoneware tiles from the Valley series offered by Agrob Buchtal. A harmonious look is ensured not only by the earthy relief with fine, grained structures and the chosen colour slate, but also by the consistent use of natural raw materials such as coloured clay minerals and earths. In addition, this collection offers a wide range of sizes and ➤ 17

natürliche Rohstoffe wie farbige Tonmineralien und Erden. Darüber hinaus bietet diese Kollektion eine große Bandbreite an Formaten und Trittsicherheitsklassen. Dadurch konnte auch der explizite Wunsch nach dem Großformat 75x75 cm mit Trittsicherheitsklasse R11/B realisiert werden.

#### **Individualfertigung für Gästezimmer-Duschen**

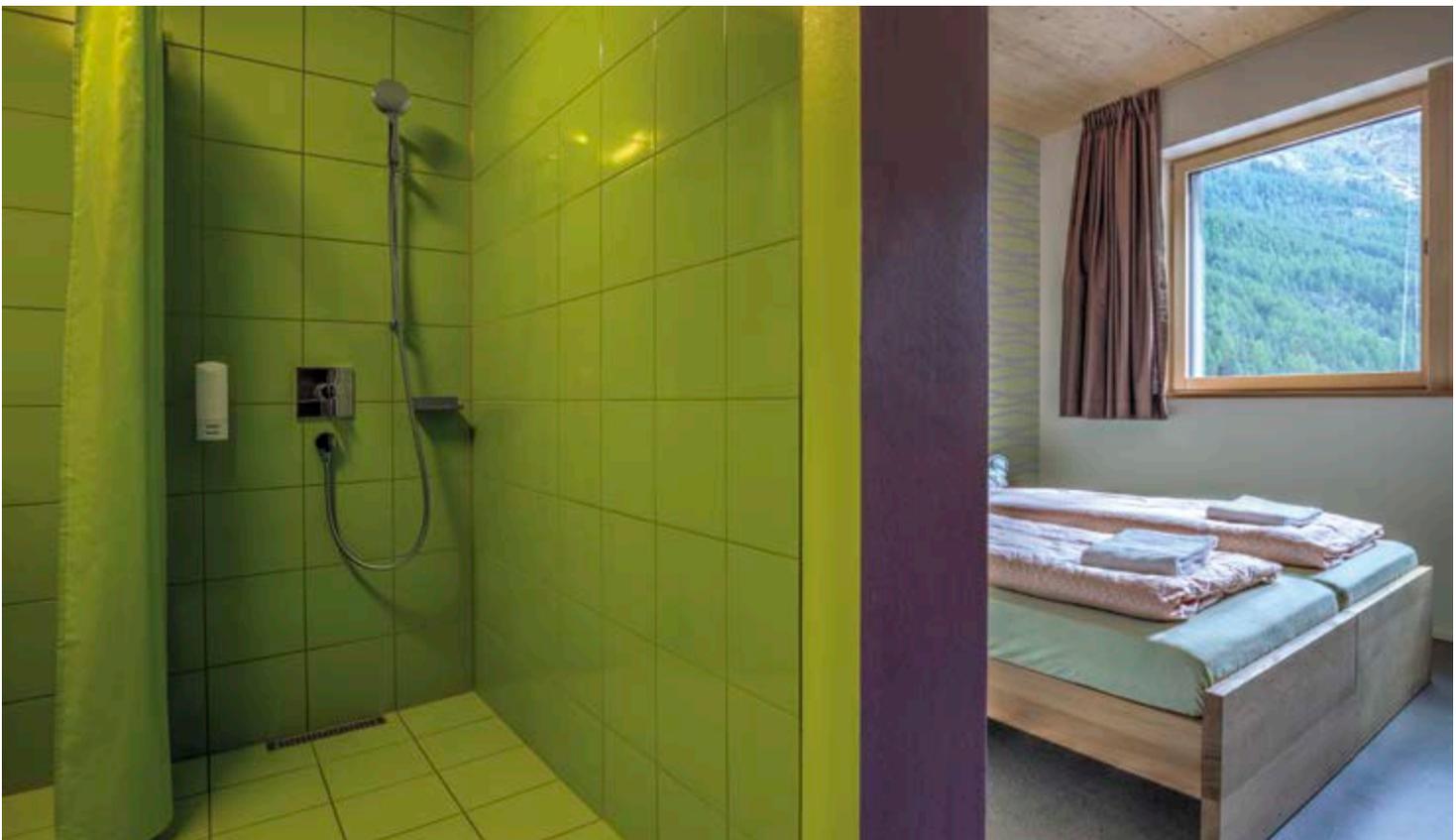
Daniel Hofer, Projektleiter des „Wellness-Hostel4000“ bei Steinmann & Schmid Architekten, Basel, ist begeistert davon, dass nahezu alle Serien von Agrob Buchtal mit einer großen Bandbreite an Farben und

Formaten verfügbar sind. „Formatwechsel, die ich immer wieder während der eigentlichen Bauphase erlebe, werden dadurch deutlich leichter umsetzbar.“ Aber auch Sonderlösungen, wie hier zum Beispiel die Fertigung einer Bodenfliese in einer speziellen Farbe, seien bei Agrob Buchtal schnell und unkompliziert möglich gewesen. Konkret ging es um die Farbe Apfelgrün, die sich korrespondierend zum frischen Gestaltungskonzept der Gästezimmer auch in der Dusche an Wand und Boden wiederfinden sollte. Agrob Buchtal hatte als einziger Fliesenhersteller diese Farbe im Programm, allerdings nur für die Wandanwendung. Projektbezogen konnte Agrob Buchtal

eine seiner Kernkompetenzen unter Beweis stellen, indem es die korrespondierenden Fliesen in der geforderten Trittsicherheitsklasse R11/B für den Boden fertigte und so eine homogen-ganzheitliche Ästhetik ermöglichte.

Das Angebot von kombiniertem Hallenbad, Wellness und Fitness steht über eine Kooperation mit den örtlichen Hotels und Ferienwohnungsbesitzern allen Gästen in Saas-Fee offen. Ortsansässige profitieren über vergünstigte Jahresmitgliedschaften vom neuen außergewöhnlichen Freizeitzentrum, das im doppelten Sinn „auf höchstem Niveau“ liegt. 





non-slip categories, complying with the explicit desire for a large 75x75 cm format featuring non-slip category R11/B.

#### Individual production for the guest room showers

Daniel Hofer, Project Manager of the "WellnessHostel4000" at Steinmann & Schmid Architekten, Basel, is enthusiastic about the fact that almost all Agrob Buchtal series are available in a great variety of colours and sizes. "This significantly facilitates the continuous format changes experienced during the actual construction

phase." Furthermore, special solutions such as, for example, the production of a floor tile in a specific colour in the case of this project were also possible at Agrob Buchtal within a short time and without any problems. Specifically, this involved the colour apple-green which – corresponding to the fresh design concept of the guest rooms – was also intended for the walls and the floor in the shower. Agrob Buchtal was the sole tile manufacturer which had this colour in its programme, albeit only for application on the wall. Exclusively for this specific project, Agrob Buchtal could demonstrate one of its core competencies by producing the

corresponding tiles in the requisite non-slip category R11/B for the floor, thereby permitting a homogeneous and aesthetic ensemble.

The combination of indoor swimming pool, wellness and fitness areas is available to all guests at Saas-Fee through a co-operation with the local hotels and the owners of holiday apartments. Residents benefit from reduced annual membership fees for the new extraordinary leisure centre, which is "at the highest level", both figuratively and literally speaking. ■



Eisengießerei · Iron foundry Baumgarte, Bielefeld, Deutschland · Germany  
Architekt · Architect: Christoph Buschmeier, Deutschland · Germany

# Im Kauenhimmel

In der zu Beginn der 1930er-Jahre in Bielefeld gegründeten Eisengießerei Baumgarte spielt das Wohlbefinden der Mitarbeiter seit jeher eine große Rolle. Das zeigt sich in Form von Beihilfen im Krankheitsfall und der Bereitstellung von Werkswohnungen ebenso wie durch die Einrichtung von Umkleide- und Waschbereichen, die den Arbeitern einen komfortablen Übergang zwischen Arbeits- und Privatleben ermöglichen. Die 1969 auf dem Werksgelände errichteten „Waschkauen“ übernehmen dabei eine Errungenschaft, die insbesondere im Bergbau weite Verbreitung findet: Schwarzkauen dienen zur Ablage der durch Kohle- und Metallstaub verunreinigten Arbeitskleidung, während in den Weißkauen Alltagskleidung aufbewahrt wird – in beiden Fällen stehen hierzu Metallkörbe und Kleiderhaken zur Verfügung, die sich mit Ketten unter die Decke hochziehen lassen. Zur klaren räumlichen Trennung liegen zwischen den beiden Bereichen großzügige Duschräume. ➔ 20



Text: Roland Pawlitschko  
Photos: Jochen Stüber

## Changing space

At Eisengießerei Baumgarte (iron foundry) established in Bielefeld at the beginning of the 1930s, the well-being of the employees has always played an important part. This becomes apparent in the form of financial supports in case of illness and the provision of company-owned apartments just as by the establishment of changing and washing areas, which permit the workers a comfortable transition between working and private life. The change and wash house (called „Waschkau“) erected in 1969 on the factory premises represents an achievement which is widely spread especially in the mining industry: the „black section“ serves for storing the working clothes soiled by carbon and metal dust, while clean everyday clothes are stored in the „white section“ – in both cases, metal baskets and clothes hooks are available for this, which can be hoisted under the ceiling by means of chains. To ensure a clear spatial separation, generous shower areas are provided between the two areas. ➔ 21

## Gelungene Modernisierung

Nachdem die Waschkauen in die Jahre gekommen waren, wurden die einstigen Fliesenböden zunächst durch einen beschichteten Gussasphalt ersetzt – eine Lösung, die sich im Alltag nicht ausreichend bewährt hat. Zum einen entstanden im Laufe der Zeit Risse, die ein Verletzungspotenzial bargen, zum anderen ließ sich der Boden nur schwer von den eingetragenen bzw. abgeduschten (und schließlich korrodierten) Metallpartikeln reinigen. Im Zuge von aktuellen energetischen Sanierungsmaßnahmen des Gebäudes, in dem sich unter anderem auch Büros befinden, entschloss sich die Eisen gießerei nun auch zu einer aufwendigen Modernisierung der Waschkauen. Lüftungsanlage, Beleuchtung und Fenster

wurden nach heutigen Standards erneuert, die Außenwände des Ziegelgebäudes erhielten eine Innendämmung und die Heizkörper wie auch die dazugehörigen Fensternischen verschwanden zugunsten einer Fußbodenheizung. Die für die Innenräume gestalterisch prägendste Veränderung betrifft jedoch die Boden- und Wandbeläge. Im Sinne widerstandsfähiger, langlebiger, reinigungsfreundlicher sowie angenehm und sicher barfuß begehbarer Oberflächen entschied sich der beauftragte Architekt Christoph Buschmeier für Fliesen – zuvor musste allerdings der alte Boden entfernt und durch einen neuen Zementestrich auf Trittschalldämmung ersetzt werden. ➤ 22



## Successful refurbishment

After the change and wash house had shown its age, the former tiled floors were replaced by a coated mastic asphalt at first – a solution which did not sufficiently prove itself in daily practice. On the one hand, cracks formed in the course of time, which involved a risk of injuries; on the other hand, it was very difficult to remove the metal particles brought in or left behind after showering (and finally corroded) from the floor and thus to thoroughly clean it. In the course of current renovation measures aimed at improving the energy efficiency of the building in which, among other things, offices are also to be found, the “Eisengießerei” opted for an extensive modernisation of the change and wash house as well.

The ventilation system, the lighting and the windows were renewed according to latest standards, the exterior walls of the brick building were provided with an interior insulation, and the radiators as their window recesses disappeared thanks to underfloor heating. The most significant change with regard to the design of the interior rooms, however, concerns the floor and wall coverings. As the surfaces have to be robust, durable, easy to clean as well as suitable for comfortable and safe barefoot walking, Christoph Buschmeier, the responsible architect, decided in favour of tiles. Before that, however, the old floor had to be removed and replaced by a new cement screed on footfall sound insulation. ➡ 23





Die basaltgrauen Bodenfliesen der Serie Emotion von Agrob Buchtal (30 x 60 cm, R10/A) bilden in den Waschkauen heute den eleganten Hintergrund für die unregelmäßige Vielfarbigkeit der am „Kauenhimmel“ aufgehängten Kleidungsstücke. In den Duschbereichen kamen gleichfarbige Fliesen der Serie Emotion Grip (15 x 15 cm, R11/B) zum Einsatz, die dort mit den Duschpaneelen, Trennwänden und Ablaufrippen aus Edelstahl harmonisieren. In beiden Fällen sorgen die robusten Feinsteinzeug-Fliesen dank Protecta-Vergütung dafür, dass der Boden keinerlei Wasser aufnimmt und dass Verunreinigungen durch Metallpartikel kaum sichtbar und mithilfe der abwechselnd sauren bzw. alkalischen Reinigungsvorgänge (mit verdünnten Säuren bzw. Laugen) leicht zu entfernen sind. Ebenso hochwertig sind auch die streifenförmig in insgesamt vier verschiedenen

Grautönen verlegten Steinzeug-Wandfliesen der Serie Plural (30 x 60 cm), deren HT-Veredelung unter anderem wirksam der Kalkbildung entgegenwirkt.

Trotz umfangreicher Modernisierungsmaßnahmen versprühen die beiden Waschkauen noch immer den angenehm nostalgischen Industrie-Charme der 1960er-Jahre. Das liegt an den farblich zurückhaltenden Wand- und Bodenfliesen, nicht zuletzt aber auch daran, dass sowohl die alten Sitzbänke als auch die mit Vorhängeschlossern gesicherten „Kettenkleideraufzüge“ erhalten geblieben sind. Letztlich sind es funktional und optisch auf den Stand der Zeit gebrachte Innenräume, die heute mehr denn je zeigen, dass das Mitarbeiterwohlbefinden in der Eisen- und Stahlwerk Baumgarte tatsächlich im Mittelpunkt steht. ■

Today, the basalt-grey floor tiles of the Emotion series offered by Agrob Buchtal (30 x 60 cm, R10/A) used in the change and wash house form the elegant background for the irregular colour variety of the clothes suspended under the ceiling. Same-colour tiles from the Emotion Grip series (15 x 15 cm, R11/B) were laid in the shower areas, which harmonise with the shower panels, the separating walls and the stainless steel drain channels there. Thanks to the Protecta upgrading, the robust porcelain stoneware tiles ensure in both cases that the floor does not absorb any water and that impurities in the form of metal particles are hardly visible and can be easily removed by means of the alternately acid or alkaline cleaning procedures (with diluted acids or alkalis). The stoneware wall tiles of the Plural series (30 x 60 cm) laid in strips in a total of

four different grey shades are of the same high quality. Their HT coating effectively counteracts, among other things, the formation of limescale.

Despite extensive modernisation measures, the two change and wash house sections still exude the pleasantly nostalgic industrial charm of the 1960s. This is due to the discreet colours of the wall and floor tiles, but, not least, also to the fact that both the old benches and the "chain hoists for the clothes" secured with padlocks still exist. In the end, the interior rooms have been functionally and visually modernised to satisfy the current requirements, and today they prove – more than ever – that the well-being of the employees really is of central importance at Eisengießerei Baumgarte. ◀





## MOSAIKE: Außergewöhnlich vielseitig

Schwimmbecken in geschwungenen Formen, ergonomische Sitzbänke, Säulen in leuchtenden Farben: Dank ihrer Fähigkeit, sich jeder organischen Rundung anzupassen, stellen die Mosaike von Jasba eine ideale Ergänzung zu den Fliesensystemen von Agrob Buchtal dar. Jasba hat sich sehr bald nach seiner Gründung im Jahr 1926 zum Spezialisten für hochwertige Mosaik entwickelt. Heute ist das Traditionsunternehmen für hohe Produktqualität, brillante Glasuren und vorbildliches Design bekannt. Als „Marke des Jahrhunderts“ steht Jasba in einer Reihe mit deutschen Industrie-Ikonen wie Mercedes, Nivea, Miele, Persil oder Tempo.

Seit der Antike dienen Mosaik in der keramischen Raumgestaltung dem Ausdruck individueller Kreativität. Diese Tradition setzt Jasba fort und nutzt dabei alle Möglichkeiten modernster Fertigungstechnik. Dadurch erhalten die Produkte auch funktionale Qualitäten wie Trittsicherheit (SECURA) oder mühelose Reinigung durch die Fliesen-Veredelung HT (hydrophilic tile). Zudem erleichtern rückwärtige Netzverklebungen die Verlegearbeit. ➔ 27

Text: Hartmut Wendscheck

## MOSAICS: Unusually versatile

Swimming pools in curved shapes, ergonomic benches, columns in bright colours: thanks to their ability to adapt to any organic rounded surface, Jasba mosaics represent ideal complements to the tile systems offered by Agrob Buchtal. Established in 1926, Jasba soon evolved to become a specialist in high-quality mosaics. Today, the traditional company is renowned for high product quality, bright glazes and exemplary design. As a “Brand of the Century”, Jasba is up there with other German industrial icons such as Mercedes, Nivea, Miele, Persil and Tempo.

Since ancient times, mosaics in ceramic indoor design have served as an expression of individual creativity. Jasba continues this tradition while taking advantage of all of the possibilities offered by state-of-the-art manufacturing technology. Accordingly, products are also attributed functional qualities such as non-slip safety (SECURA) or easy cleaning thanks to HT (hydrophilic tile) coatings. Installation is also facilitated by bonding on the reverse. ➔ 27

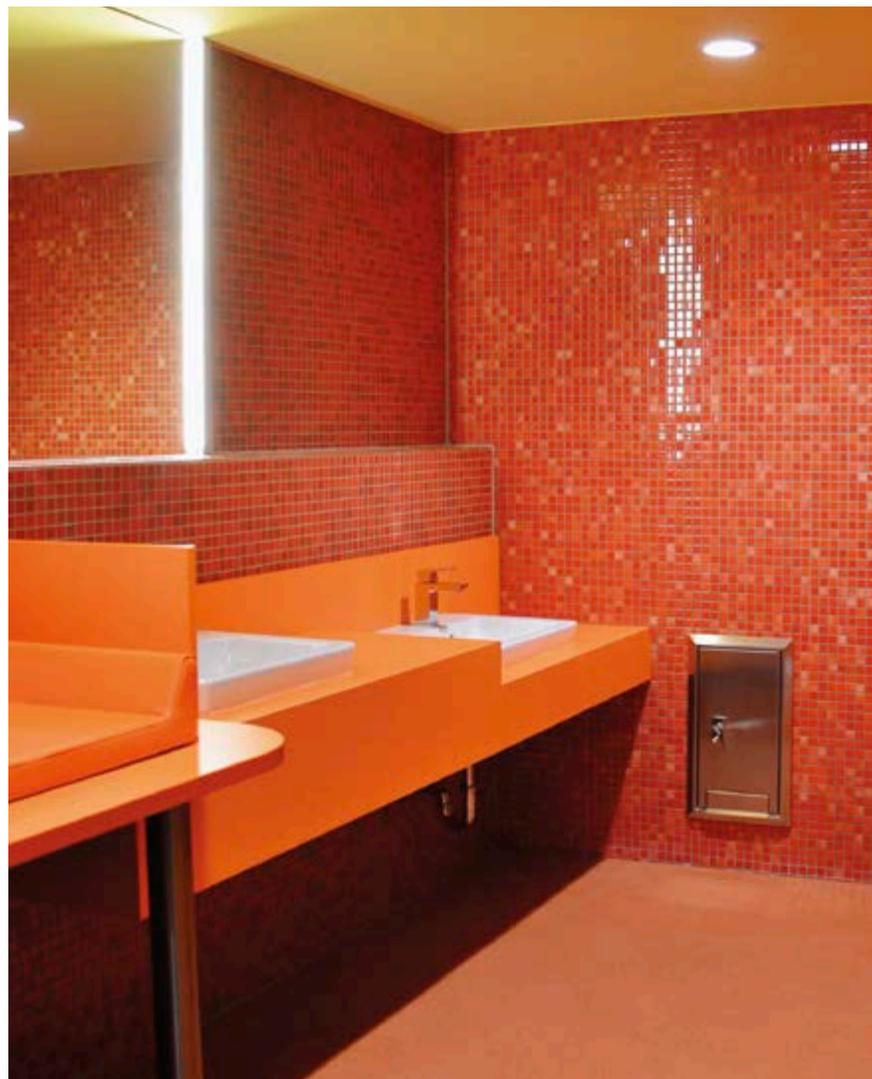
Jasba 



Jasba-LOOP



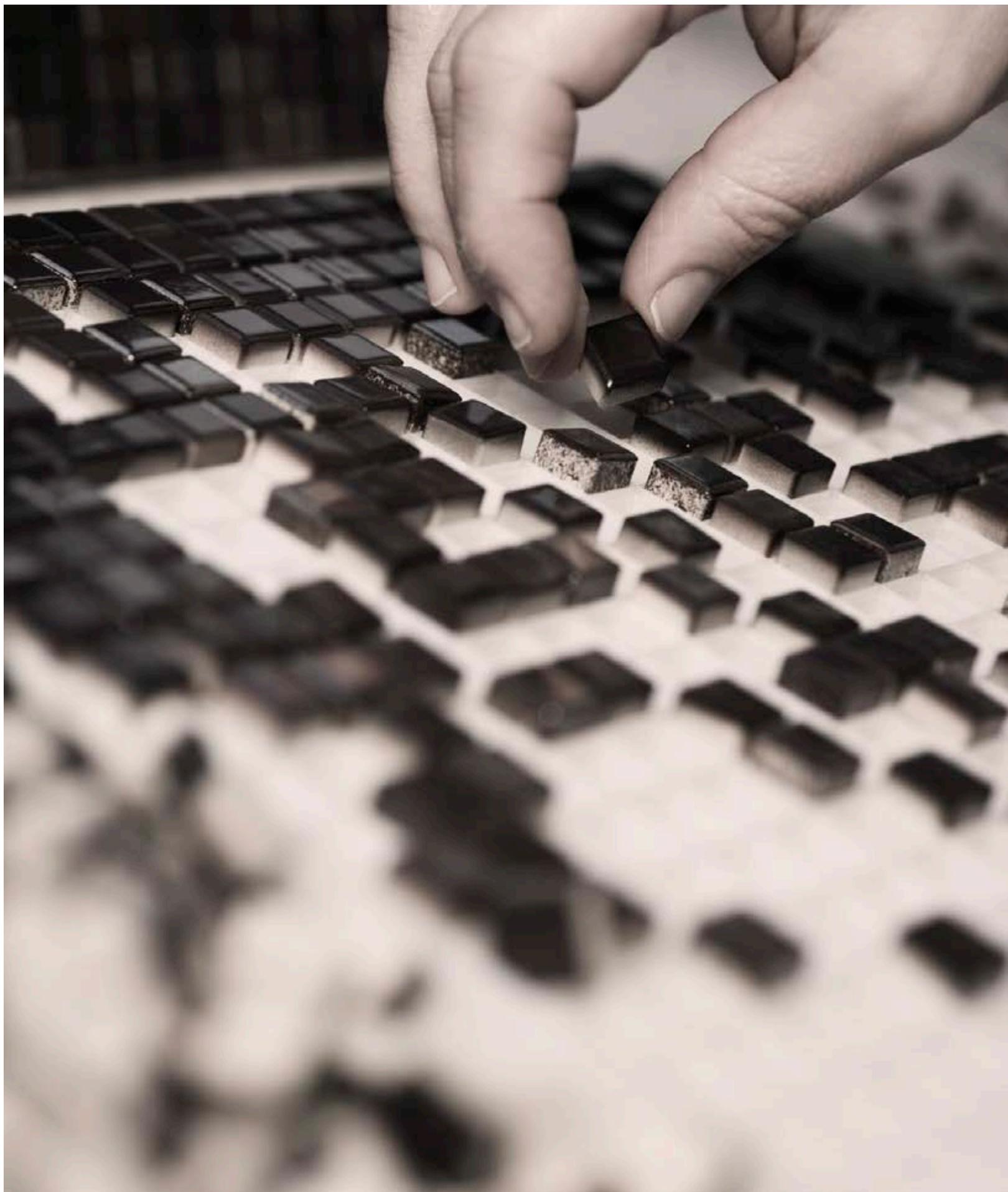
Jasba-HOMING

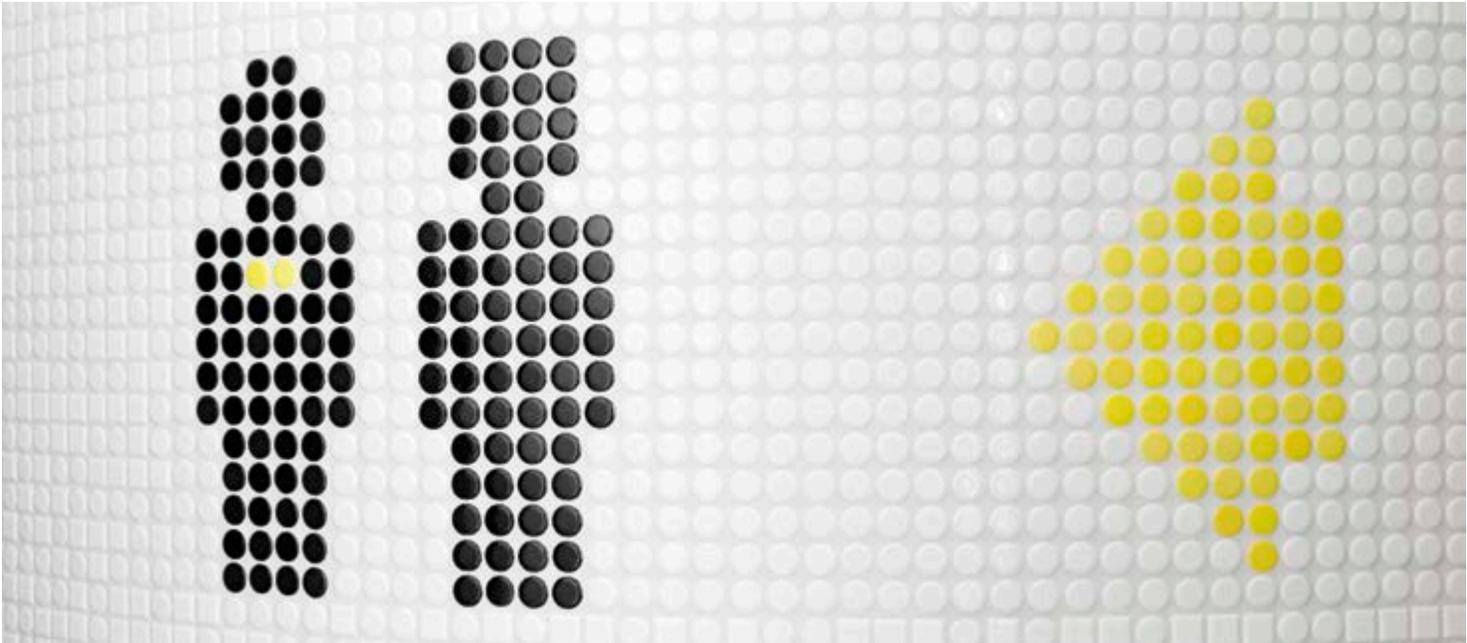


Eldus Resort, Oberwiesenthal, Deutschland · Germany  
Architekten · Architects: Luft gesamtplan GmbH, Crottendorf-Waltersdorf,  
Deutschland · Germany

Die Einsatzmöglichkeiten sind nahezu unbegrenzt: Jasba-Mosaik in den klassischen Formaten 1 x 1, 2 x 2 und 5 x 5 cm schaffen eine individuelle Atmosphäre in privaten Wohn- und Wellnessbereichen, sie sorgen für Stil und Flair in Hotels, Restaurants und Ladenlokalen. Hochwertige Glasuren, die in bis zu zehn Schichten auf das Steinzeug aufgetragen und abriebsicher eingebrannt werden, entwickeln die für Jasba typische Leuchtkraft und stehen auch in unterschiedlichen Farbverläufen zur Verfügung. ➔ 28

There are practically no limits to the possible applications: Jasba mosaics in classic formats of 1 x 1, 2 x 2 and 5 x 5 cm create an individual atmosphere in private residential and wellness areas while attributing style and flair to hotels, restaurants and retail outlets. High-quality glazes applied in up to ten layers to the stoneware and burned in to make them resistant to wear develop a brightness typical of Jasba and are also available in various colour gradients. ➔ 28





Technologiepark · Technology Park Tübingen-Reutlingen, Deutschland · Germany  
Architekten · Architects: Ackermann und Raff GmbH&Co.KG. Stuttgart, Deutschland · Germany



**Hallenbad Dauphins-sur-le-Parc:** Ein architektonisches Meisterwerk aus den 1970er Jahren respektvoll zu renovieren war die Aufgabe des Québecer Büros Lapointe Magne & Partner. Dabei ging es vor allem darum, die Becken und Beckenumgänge in dem von Mayerovitch, Bernstein und Mincoff entworfenen Schwimmbad auf der 27. Etage einer Wohnanlage im kanadischen Montreal neu zu verkleiden. Die Wahl fiel auf Jasba-LOOP in kundenspezifischen Blautönen. Dabei gab neben der trittsicheren Ausführung auch das Preis-Leistungs-Verhältnis den Ausschlag. Dank seiner Flexibilität bot das Rundmosaik die Möglichkeit, alle Ecken und Rundungen des Originals exakt nachzuvollziehen.

**Dauphins-sur-le-Parc indoor pool:** The Québec-based agency had the task of tastefully renovating an architectural masterpiece dating back to the 1970s, Lapointe Magne & Partner, whereby the primary task was to re-tile the pool and pool rims in the pool designed by Mayerovitch, Bernstein and Mincoff on the 27th floor of a residential complex in Montreal, Canada. Jasba-LOOP was selected in customised shades of blue, primarily on account of its non-slip design, but also on the basis of its value for money. Thanks to their versatility, these round mosaics offered the possibility of exactly reproducing all of the original corners and curves.



**25h Hotel Zürich:** Als „kreative Alternative zur Uniformität in der Kettenhotellerie“ verfügen die 25hours Hotels über jeweils eigene Designkonzepte unterschiedlicher Gestalter. Die 126 Badezimmer und der Wellnessbereich des Züricher Hauses wurden von dem Schweizer Alfredo Häberli mit unterschiedlichen Farbnuancen des Rundmosaiks Jasba-LOOP ausgestattet. Eingestreute Einzelplättchen in den Metallfarben Silber, Gold und Platin ergänzen die sinnlich-harmonische Atmosphäre durch einen ironischen Seitenblick auf den Bankenstandort Zürich. Für die Böden der Nassbereiche wurde Jasba-LOOP in einer rutschhemmenden SECURA-Version eingesetzt, die optisch mit dem Umfeld korrespondiert.

**25h Hotel, Zurich:** As a “creative alternative to the uniformity of hotel chains”, each of the 25hours Hotels features unique design concepts by various designers. The 126 bathrooms and the spa in the Zurich establishment were furnished by the Swiss designer, Alfredo Häberli, using various colour nuances of the Jasba-LOOP circular mosaic. Individual tiles in metallic silver, gold and platinum colours complement the sensually-harmonious atmosphere while intimating an ironic reference to Zurich as a banking location. A non-slip SECURA version of Jasba-LOOP was used on the floors of the wet areas which also corresponds visually with its surroundings.

Die perfekte Antwort auf den ausgeprägten Trend zu weichen, abgerundeten Designs gibt das Rundmosaik Jasba-LOOP. Es wird in 15 fein nuancierten, hochglänzenden Farbstellungen geliefert, von denen sechs auch mit matter, trittsicherer SECURA-Oberfläche (Klassifizierung R10/B) erhältlich sind. So wird das Einsatzspektrum auf Duschen und andere Nassbereiche erweitert.

Neben dem Rundmosaik mit 2 cm Durchmesser steht auch eine 1-cm-Variante zur Verfügung, die besonders filigran und edel wirkt. In Kontrastfarben eignet sie sich auch für Piktogramme, Buchstaben, Pfeile und sogar QR-Codes. Dekorelemente aus quadratischen und runden Mosaiksteinchen und das Dekor „Ocean“ mit wellenförmig fließendem Farbverlauf runden die Serie ab. ➔ 33

Jasba-LOOP circular mosaics are the perfect answer to the distinctive trend towards soft, rounded designs. This series is available in 15 subtly-nuanced, high-gloss colours, six of which are also available with matt, non-slip SECURA surface coatings (R10/B classification). This extends the range of applications to include showers and other wet areas.

Apart from the circular mosaics with a diameter of 2 cm, a 1 cm variant is also available which exudes a particularly filigree and elegant effect. In contrasting colours, it is also suitable for pictogrammes, letters, arrows and even QR codes. The series is rounded off by decorative elements comprising square and circular mosaics and the “Ocean” décor with a wavy, flowing colour gradient. ➔ 33



Jasba-LOOP



**Aquarama:** Direkt am beliebten Stadtstrand der norwegischen Stadt Kristiansand liegt das „Aquarama Pool and Leisure Centre“. Das Sport- und Familienbad mit Saunalandschaft und Wellnessbereich, das im Jahr seiner Eröffnung den südnorwegischen Architekturpreis erhielt, wurde von dem Asplan Viak AS entworfen. Vor allem auf abgerundeten Flächen wurden Mosaik von Jasba eingesetzt. Bei der Entscheidung für Jasba-NATURAL GLAMOUR und Jasba-HOMING spielten neben praktischen Vorzügen vor allem ästhetische Gesichtspunkte eine Rolle: „In Kristiansand wollten wir ein Ambiente mit eleganter Wirkung schaffen“, erklären die Architekten dazu.

**Aquarama:** The “Aquarama Pool and Leisure Centre” is located right on the popular beach in the Norwegian city of Kristiansand. This sports and family pool facility with a sauna landscape and spa, which received the southern Norwegian architectural award the year it opened, was designed by Asplan Viak AS. Jasba mosaics were applied on rounded surfaces in particular. Apart from their practical advantages, the decision in favour of Jasba-NATURAL GLAMOUR and Jasba-HOMING was primarily based on aesthetic factors: “In Kristiansand, we wanted to create an ambience with an elegant effect”, claim the architects.



## Ausgezeichnetes Design

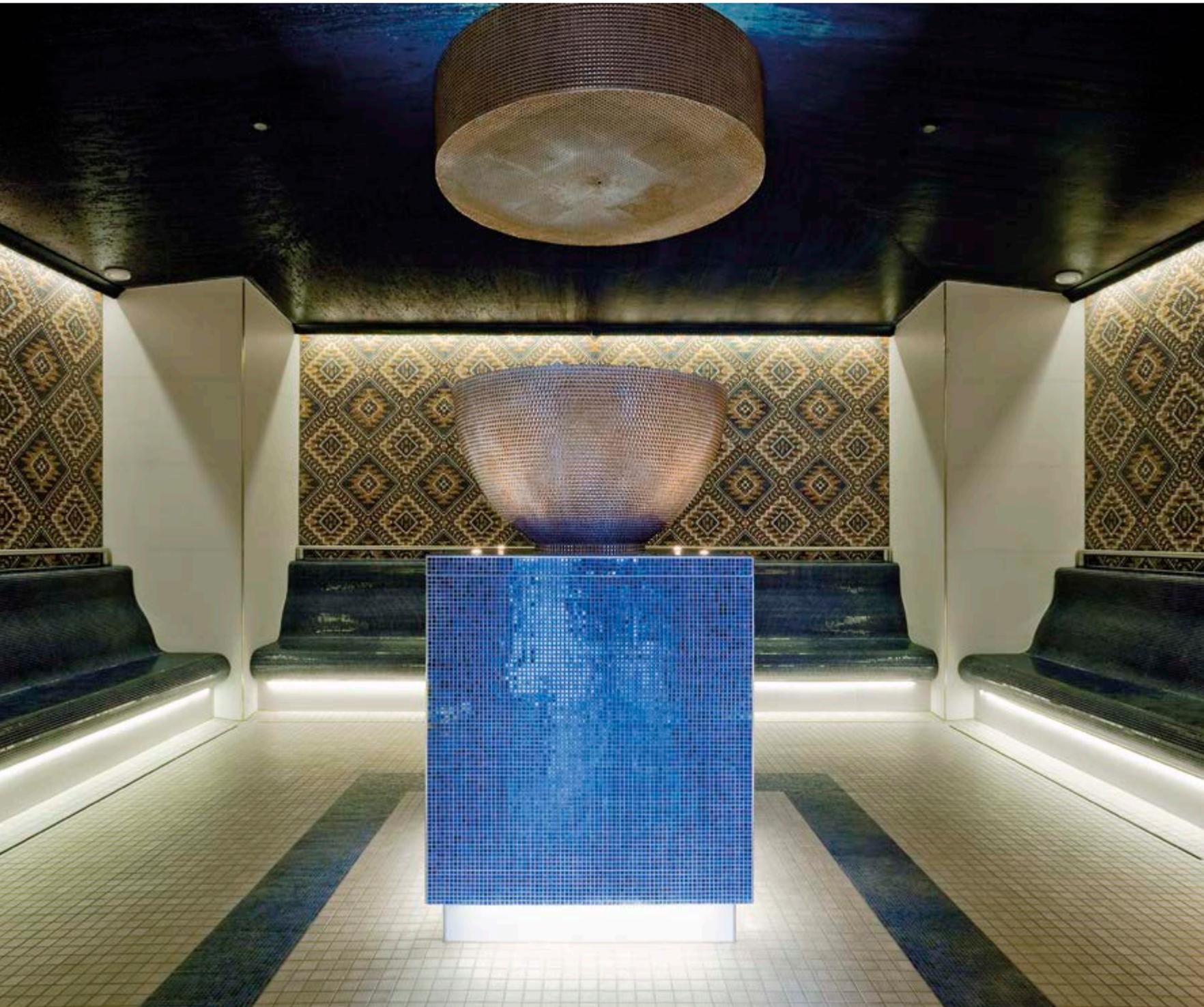
Als Marke, die sich bewusst vom stilistischen Mainstream abhebt, wartet Jasba mit einem besonderen Design auf, das mehrfach mit international renommierten Preisen ausgezeichnet wurde. Als Highlight ist die Serie NATURAL GLAMOUR zu nennen, die außer dem IF Product Design Award den red dot Design Award erhielt und zusätzlich für den höchsten Designpreis der Bundesrepublik Deutschland nominiert wurde. ➔ 34

## Outstanding design

As a brand which is consciously distinguished from the stylistic mainstream, Jasba offers masterful design which has received multiple international prizes. One particular highlight is represented by the NATURAL GLAMOUR series which has received both the IF Product Design Award and the red dot Design Award, as well as being nominated for Germany's most prestigious design prize. ➔ 34

Zu den technisch-praktischen Vorzügen der Jasba-Mosaik zählt neben den trittsicheren SECURA-Oberflächen vor allem die innovative HT-Veredelung: Fest in die Fliesenoberfläche eingebrannt, behindert sie die Entwicklung von Schimmel und Bakterien und sorgt dadurch für frische, gesunde Raumluft. Und das ohne chemische Zusätze. Allein durch die Einwirkung von Licht entsteht aktivierter Sauerstoff, der Mikroorganismen zersetzt. Als weiterer Pluspunkt kommt die besonders einfache Reinigung von HT-veredelten Mosaikoberflächen hinzu: Durch die Einwirkung des Lichts wird die

The technically practical advantages of Jasba mosaics include their non-slip SECURA surface coatings as well as their innovative HT upgrade: permanently burned into the tile surface, it prevents the development of fungus and bacteria, thereby ensuring fresh and healthy ambient air. Without any chemical additives. Merely the effects of light give rise to activated oxygen which breaks down micro-organisms. Another advantage is represented by the particularly easy cleaning of HT-coated mosaic surfaces: the effects of light reduce the surface tension displayed by water. An ultra-thin film of



**Wellness- und Kuresort Fontana:** Die Entdeckung der Heilquelle rund 600 m unter dem Ort Nieuweschans in der Provinz Groningen war eine Sensation. Ein Mineralbrunnen in den Niederlanden? Das hatte es noch nie gegeben. Doch die Untersuchungen eines Wissenschaftlers aus Hannover bestätigten den ersten Befund. So wurde 1985 in Nieuweschans das erste Kurzentrum der Niederlande eröffnet. Nach einer Reihe von Um- und Ausbauten präsentiert sich die Anlage seit 2013 als luxuriöses Wellness- und Kuresort „Fontana“. Seine unvergleichliche Atmosphäre verdankt es vor allem den Mosaiken Jasba-HOMING und Jasba-HIGHLANDS. Die SECURA-Ausführung bürgt für Trittsicherheit in Nassbereichen, die HT-Veredelung für perfekte Hygiene.

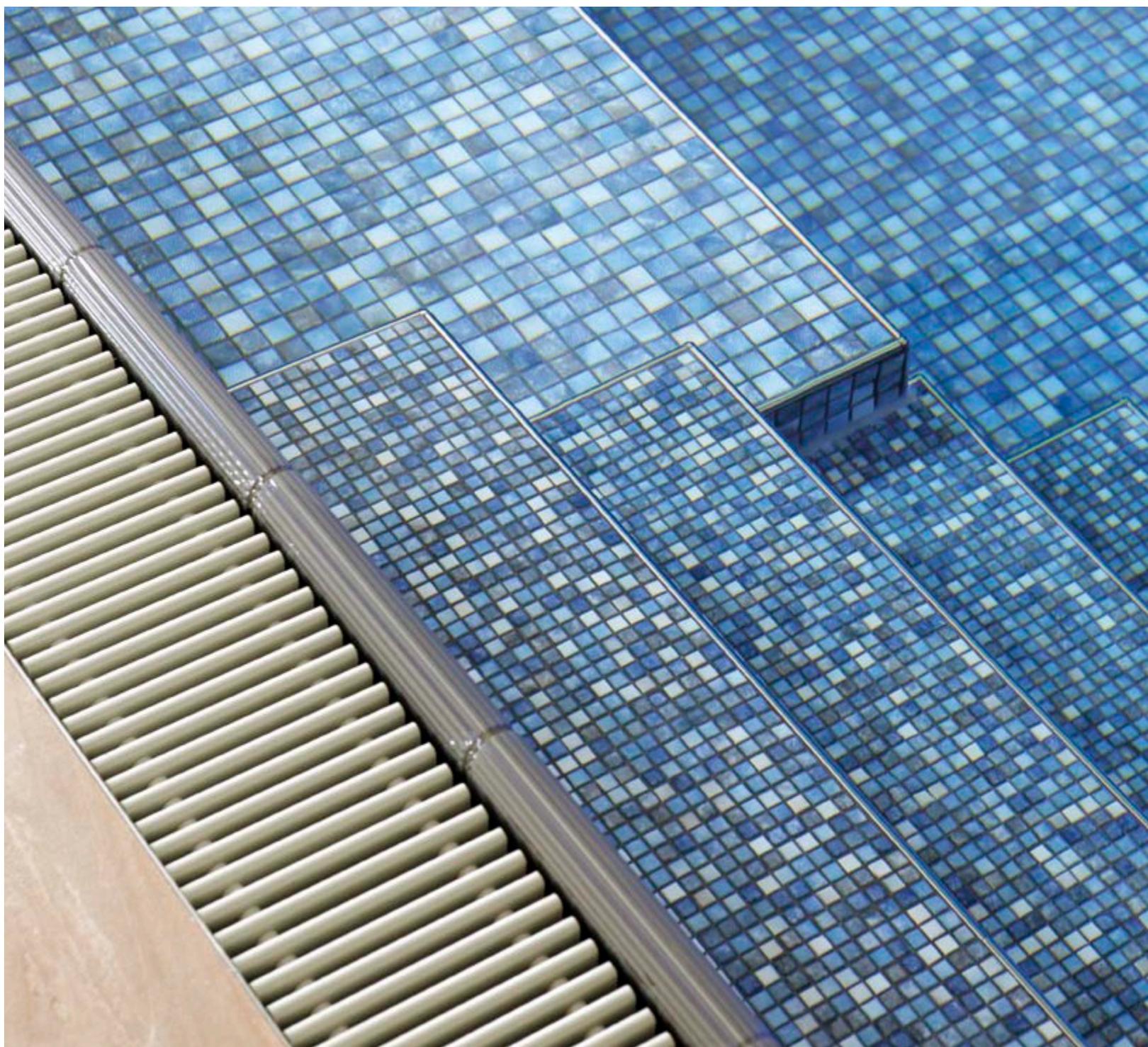
**Fontana Spa:** The discovery of a curative spring around 600 metres below the town of Nieuweschans in the province of Groningen was nothing less than a sensation! A mineral spring in the Netherlands? There had never been such a thing before! But tests conducted by a scientist from Hanover confirmed the initial findings. And the Netherlands' first spa centre was opened in Nieuweschans in 1985. After a range of conversions and extensions, the "Fontana" complex has been renowned as a luxurious wellness and spa resort since 2013. Its incomparable atmosphere is particularly attributable to the Jasba-HOMING and Jasba-HIGHLANDS mosaics. The SECURA version stands for non-slip safety in wet areas while the HT coating represents perfect hygiene.

Oberflächenspannung des Wassers verringert. Es bildet sich ein hauchdünner Wasserfilm, der Schmutz wird unterspült und lässt sich mühelos entfernen. Wassertropfen, die beim Antrocknen Kalkflecken hinterlassen, können gar nicht erst entstehen.

Mit einer weiteren Innovation erleichtert Jasba die rationelle und handwerklich saubere Verlegung von Mosaiken: Die rückseitige thermoplastische Verklebung bewährt sich besonders in Dauernass- und Unterwasserbereichen. Sie wird höchsten

water is formed which rinses off dirt enabling it to be easily removed. Preventing the formation of drops of water which leave lime spots when dry.

Jasba facilitates the practical and skilled installation of mosaics in the form of another innovation: thermoplastic bonding on the back is ideal particularly in areas which are permanently wet or underwater. It complies with the highest hygiene standards and all application specifications, whereby it is superior to the previous front foils from



Privatpool · Private pool, Neuwied, Deutschland · Germany  
Architekt · Architect: Sarah Schellenberg · Photo: Felix Krumbholz

Hygienestandards und allen Anwendungsvorschriften gerecht. Dabei ist sie den früher notwendigen vorderseitigen Folien in vieler Hinsicht überlegen. So verhindert das Glasfasernetz auf der Rückseite, dass beim Andrücken der Mosaikbögen Fliesenkleber in die Fugen eindringt. Außerdem entfällt das zeitaufwändige Abziehen der Folien (inklusive Rückstände) von den Mosaikoberflächen. Vor allem das Aus- und Bekleiden von Rundungen wird durch das thermoplastische Verfahren erheblich vereinfacht. ➡ 36

many perspectives. The fibreglass mesh on the back prevents tile adhesive from penetrating the joints when applying the mosaic sheets to the surface. Dispensing with the time-consuming removal of foils (including residue) from the mosaic surfaces. The thermoplastic process significantly facilitates the tiling of rounded surfaces in particular. ➡ 36



Villa , Pescara, Italien · Italy  
Architekt · Architect: Roberto Liberati, Pescara, Italien · Italy

## Wetterfeste Schönheit

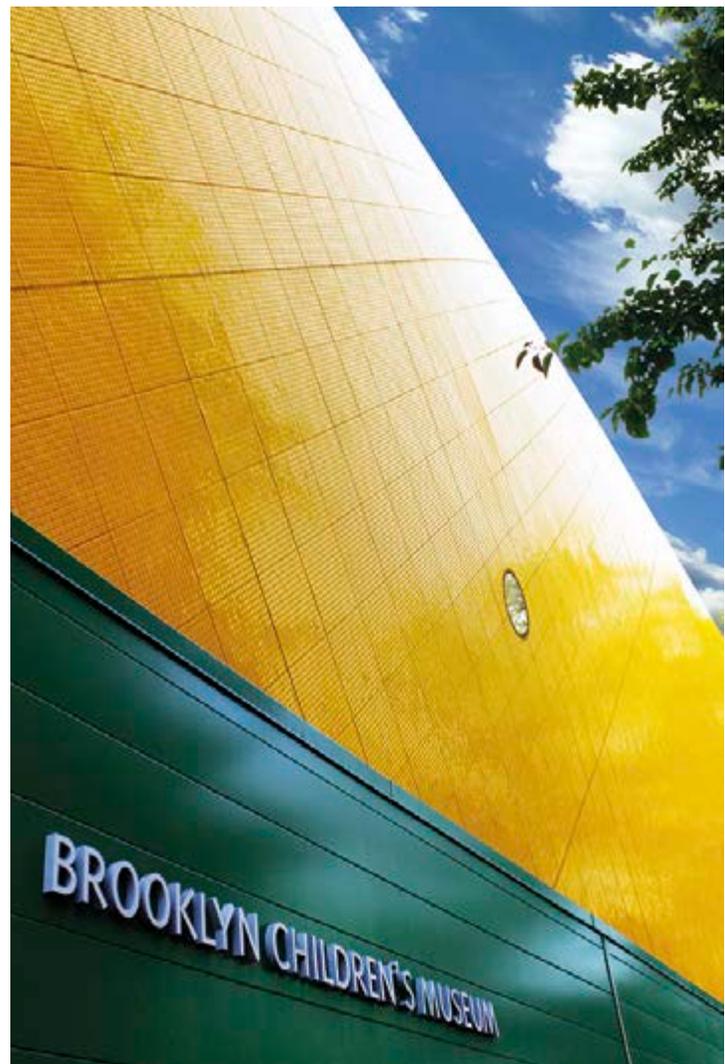
Mosaik von Jasba bewähren sich in unterschiedlichsten Einsatzbereichen. Und nicht nur in Innenräumen. Als Fassadenverkleidung punkten sie durch besondere ästhetische Reize und praktische Vorzüge. Das gilt zum Beispiel für architektonische Spiele mit den Gesetzen der Optik, wenn Mosaikfassaden, die aus der Ferne als geschlossene Flächen erscheinen, sich beim Näherkommen in unzählige Rasterpunkte auflösen. Zusätzlich macht die HT-Veredelung Luftschadstoffe unschädlich und sorgt dafür, dass die Fassade durch jeden Regenschauer gewaschen wird.

So bietet Jasba für unterschiedlichste Anforderungen die passenden Lösungen. Das gilt auch für individuelle Sonderfertigungen: Selbst bildliche Darstellungen werden werkseitig vorbereitet und exakt verklebt geliefert. Auch künftig wird Jasba auf der Basis innovativer Konzepte die Stärken weiterentwickeln, die dem Traditionsunternehmen in neun Jahrzehnten internationales Renommee verschafft haben: hohe Produktqualität, brillante Glasuren und exzellentes Design. 

## Weatherproof beauty

Jasba mosaics have proved their value in a wide variety of applications. And not only indoors. As facade materials, they are distinguished by a particularly aesthetic charm and practical advantages. This applies, for example, for architectural plays with the laws of optics when mosaic facades, which appear to be consistent areas from a distance, are revealed to be infinite dots when regarded up close. What's more, the HT coating decomposes air pollutants and ensures that the facade is washed every time it rains.

Jasba, therefore, offers the appropriate solutions for a wide variety of requirements, including individual customised productions: even graphic images can be designed in the plant and supplied for exact adhesion. On the basis of innovative concepts, Jasba will continue to develop the strengths which have attributed this traditional company an international reputation spanning nine decades: high product quality, bright glazes and excellent design. 



Kindermuseum · Children's Museum, New York, USA  
Architekten · Architects: Rafael Viñoly Architects



**King's Cross London:** Die spektakuläre Modernisierung zog sich über Jahre hin, doch Londons berühmter Bahnknotenpunkt „King's Cross Station“, Baujahr 1852, wurde rechtzeitig zur Olympiade des Jahres 2012 fertig. Integraler Bestandteil des neuen Wahrzeichens, das von dem renommierten britischen Architekturbüro McAslan + Partners geplant wurde, ist das Rundmosaik Jasba-LOOP, glänzend weiß glasiert. Die elegant geschwungenen Querriegel über der riesigen „Piazza“ sind mit Millionen Mosaiksteinchen belegt, die je nach Lichteinfall mystisch schillern oder dezent lebendig leuchten.

**King's Cross London:** The spectacular modernisation process took several years but London's famous "King's Cross Station", built in 1852, was completed in time for the Olympics in 2012. An integral component of the new landmark planned by the renowned British architects McAslan + Partners is represented by the Jasba-LOOP circular mosaics with a glossy white glaze. The elegantly curved crossbeams above the gigantic "Piazza" feature millions of mosaics which shimmer mysteriously or shine subtly, depending on how the light falls on them.

# Moderne und Historie im Dialog

Text: Hartmut Wendscheck · Photos: Rich Hiebl

**M**itten in der Mödlinger Altstadt setzt der 2014 fertiggestellte Neubau des Raiffeisen Forums zeitgenössische Akzente und fügt sich dennoch harmonisch in die kleinteilige Formenwelt des historischen Gebäudeensembles ein. Einen wichtigen Beitrag zu dieser Lösung, die mit dem Niederösterreichischen Baupreis ausgezeichnet wurde, leistete KeraTwin®, das keramische Fassadensystem von Agrob Buchtal.

Ausgangspunkt war der Entschluss, ein ehemaliges Bankgebäude in der südlich von Wien gelegenen Kleinstadt (20.000 Einwohner) durch einen „identitätsstiftenden“ Neubau zu ersetzen. Dieser Vorgabe entspricht das planerische Konzept des Architekturbüros Jell-Paradeiser aus Bad Vöslau und der arge x42 aus Wien durch eine deutlich erweiterte Nutzung: Zusätzlich zur Raiffeisenbank gibt es jetzt ein Immobilien-, Versicherungs- und Reisebüro, einen Loungebereich, ein öffentliches Café und eine variabel nutzbare Veranstaltungsfläche für 200 Personen. Damit wurde der Name „Forum“ zum Programm.

Entscheidenden Einfluss auf die Planung hatte die exponierte Lage des Gebäudes: Der Eingang liegt unmittelbar an der Hauptstraße, die vom Bahnhof zum historischen Zentrum führt, während sich die Westfassade tief in eine enge Gasse mit historischer Bausubstanz hineinzieht. Dass sich die Architekten in dieser Situation für eine vorgehängte, hinterlüftete KeraTwin®-Fassade entschieden, hatte neben technischen vor allem auch ästhetische Gründe. Abgestufte Sandnuancen und filigrane, dreidimensionale Keramikelemente im Bereich der Lichtbänder geben dem Baukörper Struktur und knüpfen zugleich an die Kleinteiligkeit des Umfelds an. Dabei wurden von Agrob Buchtal speziell für dieses Bauvorhaben entwickelte Sonderfarben und -formate eingesetzt. Die Farbnuancen der Keramik finden sich auch im Innenbereich an Decken und Wänden, wo sie ein Gefühl der Offenheit nach draußen entstehen lassen. ➔ 40



# Modernity and history in dialogue

**I**n the heart of Mödling's old quarter, the new Raiffeisen Forum building completed in 2014 sets contemporary highlights while seamlessly integrating into the detailed design world of the historic building complex. One key contribution to this solution which has been awarded the Lower Austrian Construction Prize was made by KeraTwin®, the ceramic facade system offered by Agrob Buchtal.

This was based on a decision to replace a former bank building in the small town south of Vienna (population of 20,000) with a new building conveying a "sense of identity". In the form of significantly extended use, this requirement is complied with by the planning concept presented by the Jell-Paradeiser architecture firm in Bad Vöslau and arge x42 in Vienna: in addition to the Raiffeisenbank, the complex now also houses a real estate, insurance and travel agency, a lounge area, a café open to the public and a space for 200 persons which can be used for various events. The "Forum" in the name is therefore very apt.

The prominent location of the building had a decisive influence on plans: the entrance is right on the main street leading from the train station to the historical town centre while the western facade extends long into a narrow side street comprising historical buildings. The fact that the architects opted for a curtain-type, rear-ventilated KeraTwin® facade in this situation was for technical and above all aesthetic reasons. Graded nuances of sand and filigree, three-dimensional ceramic elements in the area of the light strips attribute texture to the building while simultaneously picking up on the detailed design of its environment. Special colours and sizes developed specifically by Agrob Buchtal for this construction project were used. The colour nuances exuded by the ceramic can also be found inside on ceilings and walls where they convey a feeling of openness to the outside world.

➔ 43



Monocover © x42 Architektur

Bei der Kubatur des Gebäudes standen dagegen die technischen Vorzüge des keramischen Systems KeraTwin® im Vordergrund, denn so ließen sich senkrechte Wand- und geneigte Dachflächen durchgängig ausführen. Dieser Effekt war in Mödling ausdrücklich gewünscht, weil auf diese Weise die baurechtlich bedingte Disproportion zwischen Fassaden- und Dachfläche relativiert wurde und der Baukörper eine kompakte, einheitliche Optik erhielt. Der ganzheitlich-homogene Korpus basiert auf einer innovativen Unterkonstruktion, die so austariert und montiert wurde, dass im Übergangsbereich zwischen Wand und Dach kein „Niveau-Versprung“ entstand. Dadurch wirkt das Gebäude wie aus einem Guss, obwohl für die Unterkonstruktion zwei unterschiedliche Varianten eingesetzt wurden. Die vertikalen Flächen werden getragen vom KeraTwin® K20 Systemprofil, mit dem der Abstand zum Mauerwerk je nach Stärke der Dämmung stufenlos variiert werden kann. Weiterer Vorteil: Mit dieser Lösung lassen sich die Keramikplatten komplett ohne Werkzeug, ohne sichtbare Klammern und ohne weitere Hilfsmittel montieren – was natürlich Zeit und Kosten spart. Für die geneigte Dachfläche wurde eine Spezialvariante, das KeraTwin® Omega-Profil, genutzt, das ebenfalls ohne sichtbare Klammern auskommt und eine besonders flache Ausführung erlaubt.

Darüber hinaus leistet das keramische Fassadensystem von Agrob Buchtal einen wichtigen Beitrag zur Nachhaltigkeit: Der Werkstoff ist extrem witterungsbeständig und farbecht. Seine hoch wirksame HT-Veredelung verhindert Algenbildung, sorgt bei jedem Regenschauer für selbsttätige Reinigung und leistet durch den Abbau gasförmiger Schadstoffe einen Beitrag zur Reinhaltung der Luft. Auch in puncto Raumklima und Energie setzt das architektonische Konzept auf Nachhaltigkeit: Bis zu elf Meter hohe begrünte Wände im Inneren des Gebäudes schaffen im doppelten Sinn eine angenehme Atmosphäre und leisten im Sommer einen natürlichen Beitrag zur

Kühlung. Eine leistungsstarke Photovoltaikanlage auf dem Dach und eine effiziente Fußbodenheizung, die durch Fernwärme gespeist wird, fördern ebenfalls die Nachhaltigkeit.

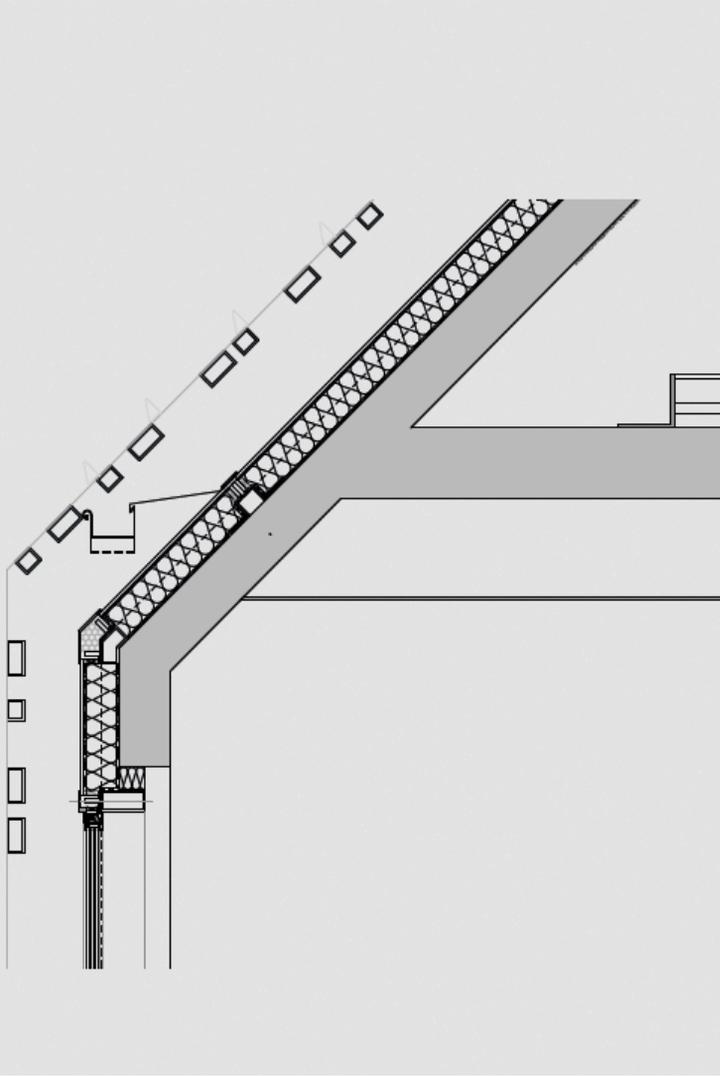
Bei aller selbstbewussten Klarheit und Modernität kam aber auch die Liebe zum Detail nicht zu kurz. Das zeigt sich an den speziellen Schneefanghaken auf den Dachschrägen, die zusammen mit der betreuenden Beraterin von Agrob Buchtal, Dipl.-Ing. Silvia Lederer, entwickelt wurden. Diese Sonderkonstruktion ist deutlich unauffälliger als herkömmliche Schneefanggitter, aber genauso wirksam. Und beim Blick von der Straße oder von den Loggien aus entfaltet das System auch ästhetische Reize.

Wie in Mödling dank sensibler Planung die Integration eines monolithisch wirkenden Baukörpers in ein heterogenes urbanes Umfeld gelang, beeindruckte auch die Jury des Niederösterreichischen Baupreises, die das Raiffeisen Forum unter über 100 eingereichten Projekten auf Platz drei der Siegerliste setzte. „Inmitten der Mödinger Altstadt situiert, verflochten sich der Neubau trotz seiner modernen Formsprache bedachtsam mit dem bestehenden historischen Ensemble“, heißt es in der Begründung. „Handwerklich gekonnt ausgeführt, erfolgen Anschlussdetails und Materialübergänge in präziser Detailgenauigkeit und korrelieren qualitativ mit dem architektonischen Entwurfsgedanken.“



Ansicht · View © x42 Architektur

Fassadendetail · Facade detail © x42 Architektur







The building's volume focused on the technical advantages offered by the KeraTwin® ceramic system as this enabled consistent design of vertical wall and inclined roof areas. There was an express request for this effect in Mödling as this design relativised the disproportion necessitated by building regulations between the facade and roof area and attributed the building structure a compact, uniform look. Overall, the homogeneous shell is based on an innovative substructure which was balanced and assembled in such a way as to prevent the emergence of an offset in levels in the transition area between the wall and the roof. As a result, the building forms a uniform and integrated whole although two different variants were used for the substructure. The vertical areas are supported by the KeraTwin® K20 system profile, enabling clearance from the walls to be infinitely varied depending on the thickness of insulation. Another advantage: This solution also enables assembly of the ceramic panels entirely without tools, visible clamps or other aids which obviously saves both time and money. A special variant – the KeraTwin® Omega profile – was used for the inclined roof which also dispenses with visible clamps and permits a particularly flat design.

The ceramic facade system offered by Agrob Buchtal also makes a key contribution in terms of sustainability: the material is extremely weather-resistant and colour-fast. Its highly-effective HT coating prevents the formation of algae, ensures independent

cleaning every time it rains and helps to keep the air clean by breaking down gaseous pollutants. And when it comes to room ambience and energy, this architectural concept also relies on sustainability: green walls of up to eleven metres in height inside the building create a pleasant atmosphere and make a natural contribution to cooling in the summer. An efficient photovoltaic system on the roof coupled with efficient underfloor heating fed by district heating represent additional sustainable factors.

Despite all of this confident clarity and modernity, the building still boasts an attention to detail which is indicative in the special snow guard hooks on the sloping roofs, developed in collaboration with the consultant at Agrob Buchtal, Silvia Lederer (Dipl.-Ing.). This special construction is

significantly less conspicuous than conventional snow guard hooks, yet equally effective. And the system also reveals its aesthetic charm when observed from the street or the recessed balconies.

The jury overseeing the Lower Austrian Construction prize was also impressed by the way sensitive planning made it possible for a monolithic building to be integrated in a heterogeneous environment in Mödling, and awarded the Raiffeisen Forum third place among more than 100 projects submitted. "Situated in the heart of Mödling's old quarter, the new building is deliberately integrated within the historic ensemble despite its modern design language", reads the explanation. "Designed by skilled artisans, connections and transitions between materials display a precise attention to detail and correlate with the architectural design concept in terms of quality." 🏆



# VIelfÄLTIGE MÖGLICHKEITEN

*Rund 30 km südwestlich von Montpellier in der französischen Region Languedoc-Roussillon liegt der traditionsreiche Kurort **Balaruc-les-Bains**, der bereits seit dem 16. Jahrhundert für die hohe Qualität seines Thermalwassers bekannt ist. Dort entstand direkt am Ufer der Mittelmeer-Lagune Étang de Thau ein neues Thermalbad, das im Frühjahr 2015 den Betrieb für täglich bis zu 4.200 Kurgäste aufnahm. Einen wesentlichen Beitrag dazu leisten Keramikfliesen von Agrob Buchtal, die die Gesamtästhetik maßgeblich prägen.*

**V**ieľfältige Möglichkeiten: Das von den Architekturbüros DHA (Lyon) und AMG Architectes (Montpellier) geplante Bauwerk, dessen äußeres Erscheinungsbild bewusst an ein Schiff erinnern soll, steht ganz im Zeichen von Wasser, Gesundheit und Wohlbefinden. Auf insgesamt fünf Geschossen und rund 16.800 m<sup>2</sup> Fläche bietet der Neubau Platz für zahlreiche Wasserbecken, Ruhe-, Warte- und Behandlungsräume sowie einen Gesundheits- und einen Konferenz-

bereich. Den Mittelpunkt bildet der lichtdurchflutete Badebereich im Erdgeschoss. Hier befinden sich fünf große, leicht geschwungene Wasserbecken mit Massagedüsen für Rücken und Beine sowie Möglichkeiten zum Wassertreten. Dank großer Glasflächen ist dieser Zentralbereich von der Uferpromenade gut einsehbar. Umgekehrt bietet sich den Besuchern ein herrlicher Blick auf die Mittelmeer-Lagune Étang de Thau und den weithin sichtbaren Kalksteinhügel Mont Saint-Clair. ➤ 46

Text: Roland Pawlitschko  
Photos: Steph Peyriguer

# MULTIPLE POSSIBILITIES

*Around 30 km south-west of Montpellier in the French region of Languedoc-Roussillon lies the traditional spa of **Balaruc-les-Bains**, which has been popular since the 16th century for the high quality of its thermal water. New thermal baths were built there right on the banks of the Mediterranean Étang de Thau lagoon which were opened in spring 2015 catering for up to 4,200 spa guests a day. An essential contribution is made by ceramic tiles from Agrob Buchtal which significantly characterise the overall design.*

**M**ultiple possibilities: Planned by architectural agencies DHA (Lyon) and AMG Architectes (Montpellier), the outer appearance of this building is consciously reminiscent of a ship and fully reflects the concepts of water, health and wellness. On a total of five floors and spanning an area of 16,800 m<sup>2</sup>, the new building offers space for numerous pools, relaxation, waiting and treatment rooms as well as a health and conference area. The light-flooded bathing

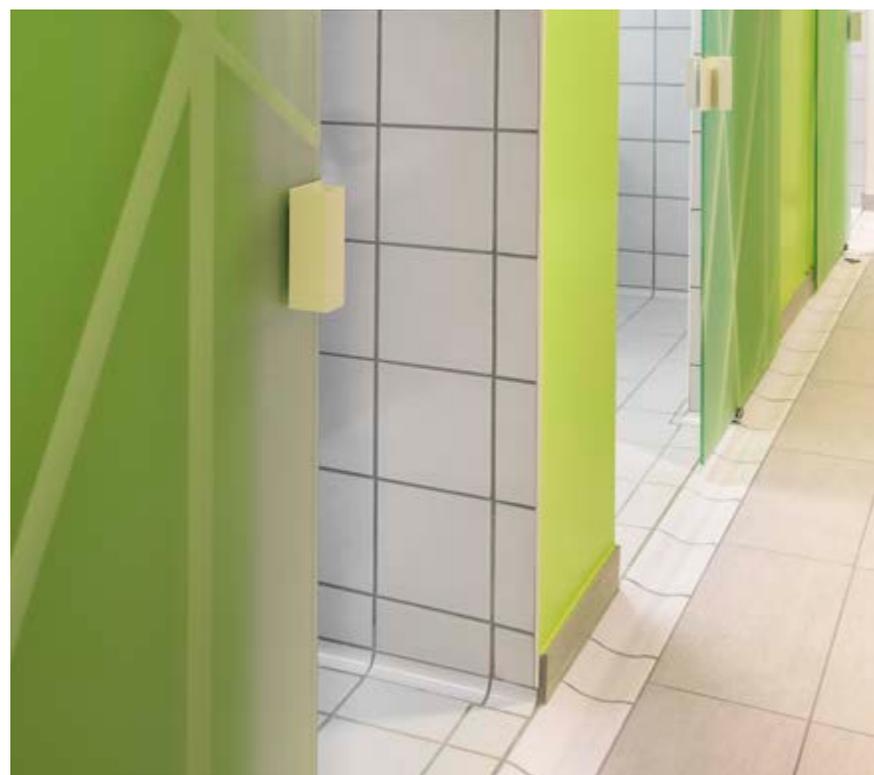
area on the ground floor forms the focus where five large, slightly curved pools feature massage jets for the back and legs as well as wading pools. Thanks to expansive glazing, this central area can be easily seen from the promenade along the sea while visitors inside are offered a splendid view of the Mediterranean Étang de Thau lagoon and the limestone hill of Mont Saint-Clair in the distance. ➤ 47





Einblicke und Ausblicke: Diese Transparenz ist typisch für die gesamte Innenraumgestaltung. Eine tragende Rolle spielt hierbei die Farbe Weiß, die die Architekten ganz bewusst z.B. für die Fliesen in den Becken wählten: Einerseits, um das Wasser in einem angenehm natürlichen Farbton erscheinen zu lassen, andererseits, um durch Reflexionen eine besondere Lichtstimmung zu erzeugen. Helle Wandflächen und Fliesen bestimmen auch in anderen Bereichen das Bild. Dies ist vorteilhaft für Sauberkeit und Hygiene, vermittelt aber auch einen frischen und freundlichen Eindruck.

Ausgeprägtes Wohlbefinden: In den Ruhezeiten dagegen finden sich dunkle keramische Bodenbeläge, die Intimität, Ruhe und Geborgenheit ausstrahlen. Sorgfalt im Detail drückt sich aus durch keramische Formteile, die eine spezielle Stärke von Agrob Buchtal bei der Realisierung ganzheitlicher Konzepte darstellen. Exemplarische Beispiele dafür sind Hohlkehlen als reinigungsfreundlicher und zugleich eleganter Wand-Boden-Übergang oder funktionale Flachrinnen mit dezenter Optik. In Verkehrs- und Wartezonen wurde Farbe gezielt als belebendes Element angewandt: Wandflächen in ➤ 48



Insights and outlooks: This transparency is typical of the interior design as a whole. A significant role is played by the colour white which the architects consciously selected, e.g. for the tiles inside the pools: on the one hand, to attribute the water a pleasantly natural colour and on the other hand, to achieve a particular lighting mood by means of reflections. The design in other areas is also determined by bright wall surfaces and tiles. This is not only of advantage in terms of cleanliness and hygiene but also conveys a fresh and friendly impression.

Distinctive feel-good atmosphere: The relaxation areas however feature dark ceramic floorings which exude intimacy, peace and security. An attention to detail is expressed by the ceramic moulded parts which represent a particular strength of Agrob Buchtal when it comes to realising comprehensive concepts. Some examples include coverings as easy-to-clean yet elegant transitions from walls to floors, or practical shallow channels of subtle design. In heavy traffic and waiting areas, colour was applied specifically as a reviving element: wall surfaces in vibrant shades of pink, yellow or ➔ 49



vitalen Rosa-, Gelb- oder Grüntönen setzen Akzente, verleihen den Korridoren eine reizvolle Dynamik. Dieses Ziel wird auch dadurch unterstrichen, dass Besucher die für den Betrieb notwendige technische Infrastruktur im Allgemeinen nicht zu sehen bekommen: Leitungen, Rohre und Anlagen sind innerhalb des ausgeklügelten Gebäudes diskret „verborgen“.

Hohe Funktionalität: Neben den ästhetischen stimmen in Balaruc-les-Bains auch die praktischen Aspekte. Dafür sorgen unter anderem die vielfältig verwendeten Agrob-Buchtal-Serien Emotion, Geo 2.0 und ChromaPlural. Diese Kollektionen sind neben zahlreichen Farben und Formaten auch in unterschiedlichen Trittsicherheiten verfügbar, die ein breites Spektrum abdecken: In Bereichen, die mit Schuhen begangen werden, kamen Beläge der Trittsicherheits-

klassen R10 oder R11 zum Einsatz. Für die vielen Barfuß-Zonen, in denen nutzungsbedingt gleitförderndes Wasser im Spiel ist, wurde die gesamte Palette der relevanten Trittsicherheitsklassen A, B und C genutzt.

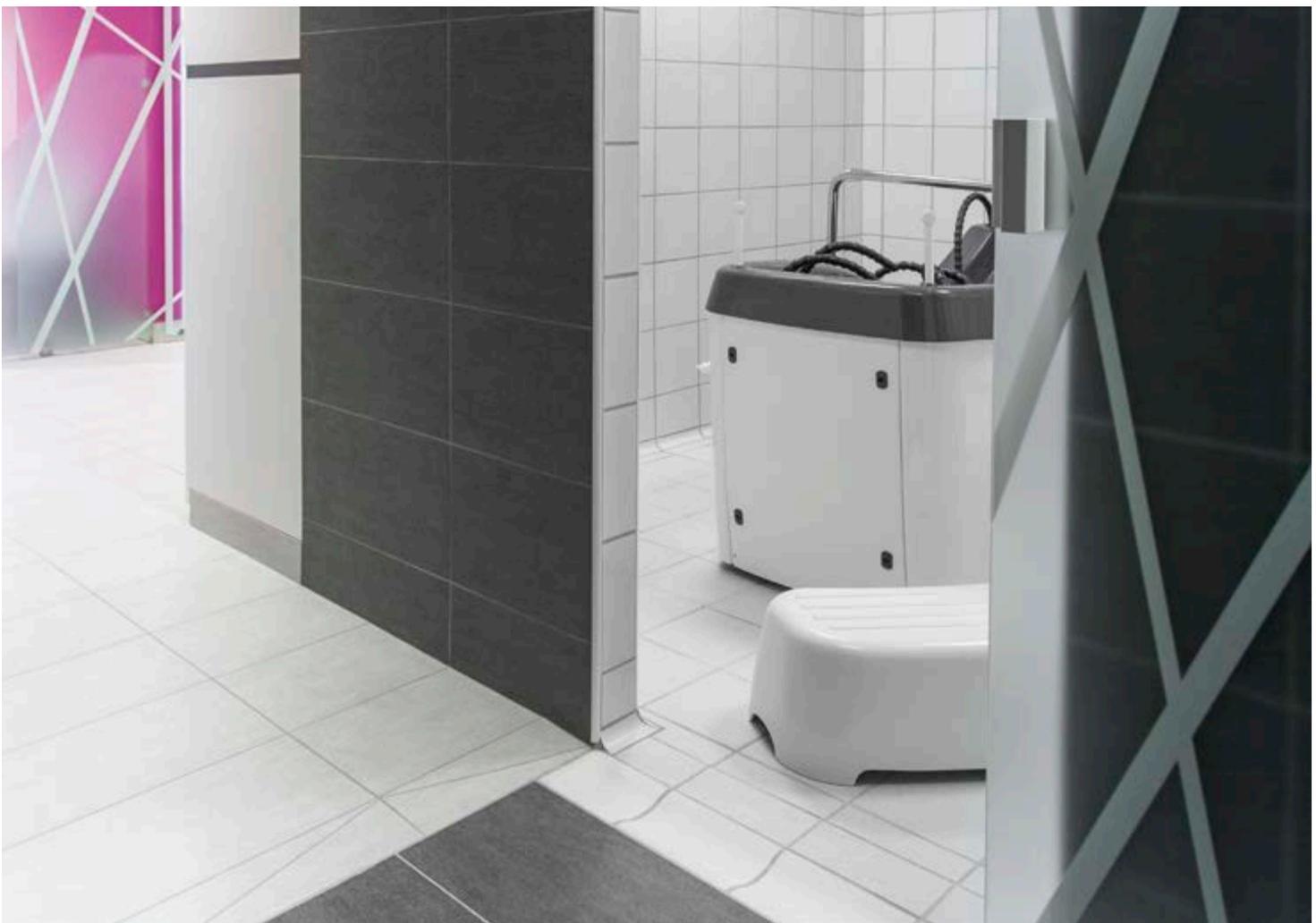
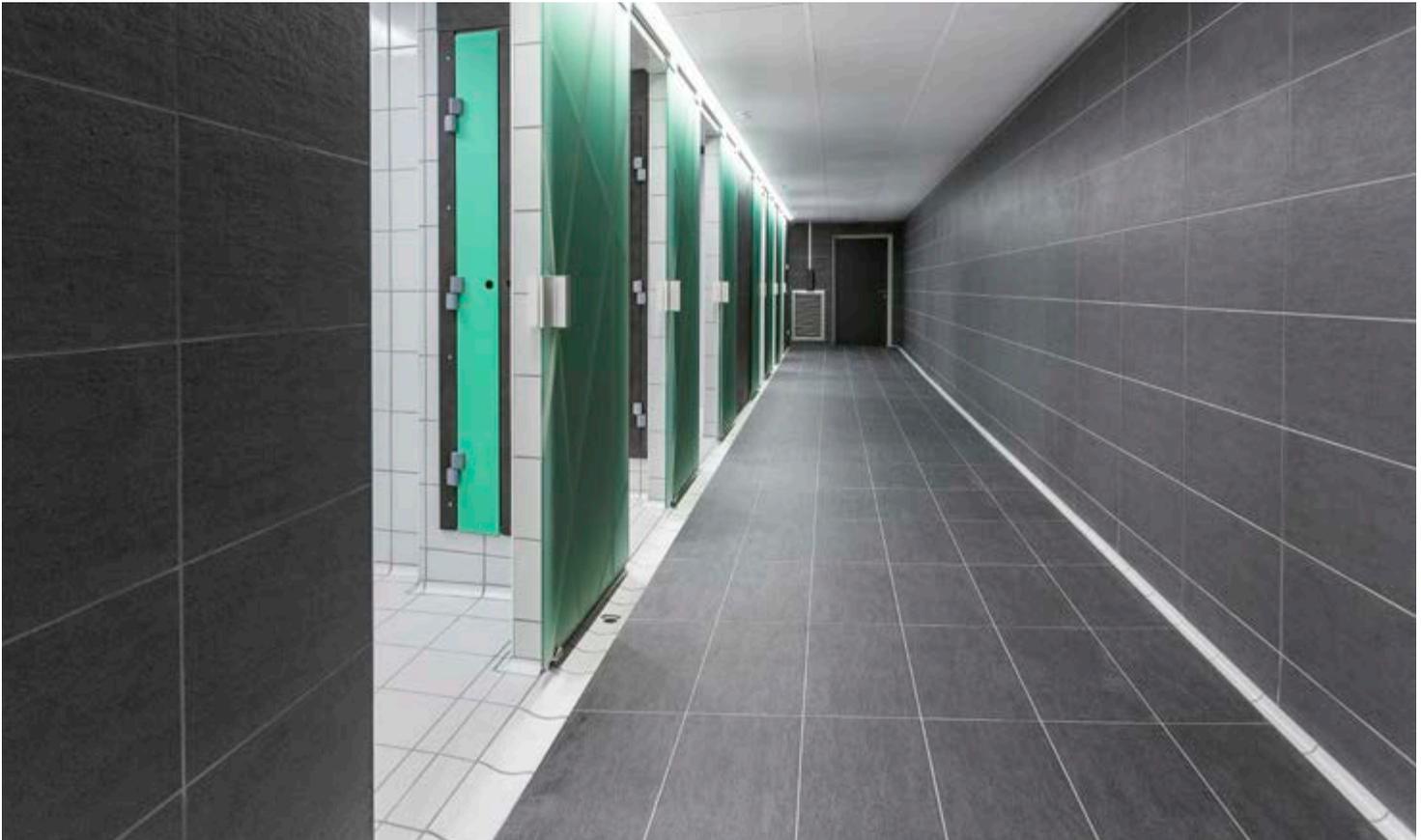
Ebenfalls Tag für Tag wirksam ist die werkseitige HT-Veredelung. Die damit versehenen Fliesen der Serien Emotion und ChromaPlural sind extrem reinigungsfreundlich und wirken antibakteriell ohne Chemie. Darüber hinaus tragen sie durch den Abbau störender oder schädlicher Gerüche zu einem gesunden Raumklima bei – Vorzüge, die in Balaruc-les-Bains voll zum Tragen kommen, und zwar nicht nur im zentralen Schwimmbereich, sondern auch in Umkleiden, Duschen, Behandlungs- oder Konferenzräumen, Fluren, Empfangsbereichen und weiteren Verkehrsflächen. 

green ensure highlights while simultaneously lending corridors a charming dynamism. This goal is also underlined by the fact that the technical infrastructure required for operation generally remains concealed for visitors: pipes, ducts and equipment are discreetly “hidden” within the cleverly-designed building.

Highly practical: Apart from the aesthetic aspects, Balaruc-les-Bains is also a prime example of practicality. This is ensured by extensive application of the Emotion, Geo 2.0 and ChromaPlural series offered by Agrob Buchtal. Along with numerous colours and sizes, these collections are also available in a wide variety of non-slip categories covering an extensive range: in areas where shoes are worn, tiles with R10 or R11 non-slip protection are seldom used. For the many

barefoot areas whose very nature means that water makes them slippery, the entire range of relevant non-slip classes A, B and C was used.

Another effective feature is represented by the HT upgrade applied in the factory. Tiles from the Emotion and ChromaPlural series featuring this upgrade are extremely easy to clean and have an antibacterial effect without chemicals. Moreover, by decomposing disturbing or harmful odours, they also contribute to a healthy indoor climate – advantages which are fully benefitted from in Balaruc-les-Bains and not only in the central swimming area, but also in the changing areas, showers, treatment or conference rooms, corridors, reception areas and other busy areas. ■



# Am Puls der Zeit

*Die hochwertigen Fliesenserien der Interior Collection eignen sich gleichermaßen für die Gestaltung öffentlicher wie privater Räume. Sie werden in engem Kontakt zu Architekten und Innenarchitekten entwickelt und sind deshalb bei aller Vielfalt der Farben, Oberflächen und Formate stets vom Zeitgeist geprägt.*

**O** b Urban Cotto, Quarzit oder Somero, Savona oder Streetlife – Authentizität und natürliche Ausstrahlung sind die prägenden Stilelemente. Damit lassen sich die Serien vielseitig einsetzen: in Bürogebäuden, Ladenzentren oder Hotelfoyers ebenso wie in privaten Badezimmern, Küchen und Wohnräumen. Und dank abgestufter Trittsicherheiten (R9, R10/A und R11/B) ist auch in Wellnessbereichen von der Umkleide über die Duschen bis hin zum Schwimmbekkenumgang für wirksamen Schutz der Nutzer gesorgt.

Neben der breiten Farbenpalette fördert auch die Vielfalt modular kombinierbarer Formate vom Mosaik 5 x 5 cm bis hin zu repräsentativen Großformaten von 60 x 60 und 60 x 120 cm die Umsetzung individueller Gestaltungskonzepte. Moderne Fertigungstechnologien wie Digitaldruck oder Wasserstrahlschnitt eröffnen zusätzliche kreative Freiheiten. Und in der täglichen Nutzung überzeugen die Fliesen durch die photokatalytisch wirksame Veredelung HT oder die Schmutz abweisende PT-Vergütung. ➔ 52

# In line with the times

*The high-quality tile series in the Interior Collection are equally suitable for designing public or private spaces. They are developed in close collaboration with architects and interior designers and are therefore always characterised by the spirit of the times, despite their wide variety of colours, surfaces and sizes.*

**W** hether Urban Cotto, Quarzit or Somero, Savona or Streetlife – authenticity and a natural aura are the characteristic style elements. These series can be applied in a variety of settings: in office buildings, shopping centres and hotel foyers or private bathrooms, kitchens and living areas. And thanks to graded non-slip safety levels (R9, R10/A and R11/B), effective protection is also provided for users in spa areas, ranging from changing rooms through showers to the

pool rim. Apart from the extensive range of colours, the variety of modular format combinations from 5 x 5 cm mosaics to representative large formats of 60 x 60 and 60 x 120 cm also encourages the realisation of individual design concepts. Modern production technologies such as digital printing or water jet cutting reveal additional possibilities for creative freedom. And in everyday use, these tiles prove their worth in the form of effective photocatalytical HT coatings or dirt-repellent PT upgrades. ➔ 52

# INTERIOR COLLECTION





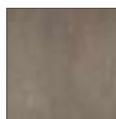
# Urban Cotto: Klassiker up to date

**A**ls „Urban Cotto“ erlebt die traditionsreiche Cotto-Bodenfliese ihren Transfer in die Moderne. Zum klassischen Terra kommen die farblichen Alternativen Beige, Braun und Grau hinzu. Da die Platten im Format 60 x 60 cm auch als 2 cm starkes Terrassenelement geliefert werden, bietet sich eine durchgehende Verlegung vom Innen- bis in den Außenbereich an. Praktische Vorzüge bieten die Trittsicherheit in R10/A bzw. für die Terrassenplatte R11/B und die Schmutz abweisende PT-Vergütung. ■

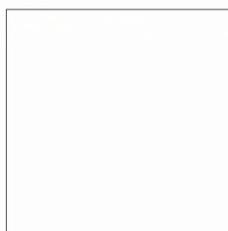
## Übersicht · Overview



beige

braun  
brown

terra

grau  
greyBodenfliese · Floor tile  
60 x 60 cm  
eben, vergütet, R10  
smooth, upgraded, R10Terrassenplatte · Patio tile  
60 x 60 cm  
eben, vergütet, R11/B  
smooth, upgraded, R11/BSockel, gerundet  
Skirting, rounded  
7 x 60 cm  
eben, vergütet  
smooth, upgraded

# Urban Cotto: up-to-date classic

**I**n the form of “Urban Cotto”, the traditional Cotto floor tile undergoes a transition to a modern look. Classic terra is supplemented by beige, brown and grey as colour alternatives. As the tiles are supplied in 60 x 60 cm format as well as patio elements of 2 cm thickness, consistent laying is possible across indoor and outdoor areas. Practical advantages are offered by non-slip safety in R10/A and R11/B for patio tiles, and the dirt-repellent PT coating. ■



Quarzit: dezenter Glanz  
Quarzit: subtle sheen



Entwurf · Draft: VSBL, Belgrad · Belgrade, Serbien · Serbia

**N**atürlich in der Anmutung, überzeugt Quarzit durch ungewöhnliche Eigenschaften, die auf einem neuartigen Glasurverfahren beruhen. Dabei wird die mit einem Granulat angereicherte Glasur aufgebracht und geht beim Brand eine innige Verbindung mit dem Fliesenkörper ein. So ergibt sich eine durch dezente Glanz- und Glimmerpunkte lebendig nuancierte Oberfläche in authentischer Steinoptik. Zu den ästhetischen Vorzügen kommen praktische hinzu: Angenehme Haptik verbindet sich mit hoher Trittsicherheit und enormer Verschleißfestigkeit.

Die Farbpalette reicht von Basaltgrau über Quarzgrau, Weißgrau und Sandbeige bis hin zu Sepiabraun. Das Formatangebot von 25 x 25 über 25 x 50 und 30 x 60 bis hin zu 60 x 60 cm (auch als 20 mm starke Terrassenplatte) wird ergänzt durch ein Mosaik (5 x 5 cm) und Sockelleisten in zwei Längen. Exakte werkseitige Rektifizierung und einheitliche Kantenausbildung erleichtern die Verlegung im kreativen Formatmix und ermöglichen homogen wirkende Flächen mit eleganter schmaler Fuge. ➔ 56

**W**ith its natural appearance, Quarzit is convincing thanks to unusual properties based on an innovative glaze process. The glaze is enriched with granulate prior to application and enters a permanent bond with the tile body during firing. Resulting in a lively surface with subtle sheen and shimmer highlights in an authentic stone design. These aesthetic advantages are supplemented by practical ones: pleasant haptic properties are combined with a high degree of non-slip safety and extensive resistance to wear.

Colours range from basalt grey through quartz grey, white grey and sand beige to sepia brown. Sizes range from 25 x 25 through 25 x 50 and 30 x 60 to 60 x 60 cm (also as patio elements of 20 mm thickness), and are supplemented by mosaic tiles (5 x 5 cm) and skirtings in two lengths. Exact rectification and uniform edges facilitate laying in creative format combinations while permitting homogeneous areas featuring elegantly slim joints. ➔ 56



## Der perfekte Allrounder

Trittsicher in den Stufen R10/A, R11/B und /C, lässt sich Quarzit besonders vielseitig einsetzen. So können Fußboden und bodengleiche Dusche im privaten Badezimmer optisch durchgängig gestaltet werden – ebenso wie Umkleide und Beckenumgang in öffentlichen Bädern. Zusätzlich steht eine Rasterprofilfliese in der Trittsicherheit C für Barfußbereiche zur Verfügung. Ob Wohnzimmer, Küche oder Terrasse, ob Wand, Boden oder Gewerberäume wie Shop, Restaurant, Bäckerei, Hotel – Quarzit besticht durch ihre unprätentiöse Eleganz. Und die HT-Veredelung minimiert den Reinigungsaufwand. Sie wirkt darüber hinaus antibakteriell und baut störende Gerüche ab. ■

## The perfect all-rounder

Offering non-slip safety in R10/A, R11/B and /C, Quarzit is suitable for a particularly broad range of applications. Floors and floor-level showers in private bathrooms, for example, can be attributed consistent designs. And the same applies for changing rooms and pool rims in public pool facilities. A grid profile tile is also available offering C-grade non-slip safety. Whether for living rooms, kitchens or patios, walls, floors or commercial areas such as shops, restaurants, bakeries or hotels – Quarzit is convincing thanks to its unpretentious elegance. And minimum cleaning effort is ensured by the HT coating which also has an antibacterial effect and decomposes irritating odours. ■

## QUARZIT Übersicht · Overview



basaltgrau  
basalt-grey



quarzgrau  
quartz-grey



sandbeige  
sand-beige



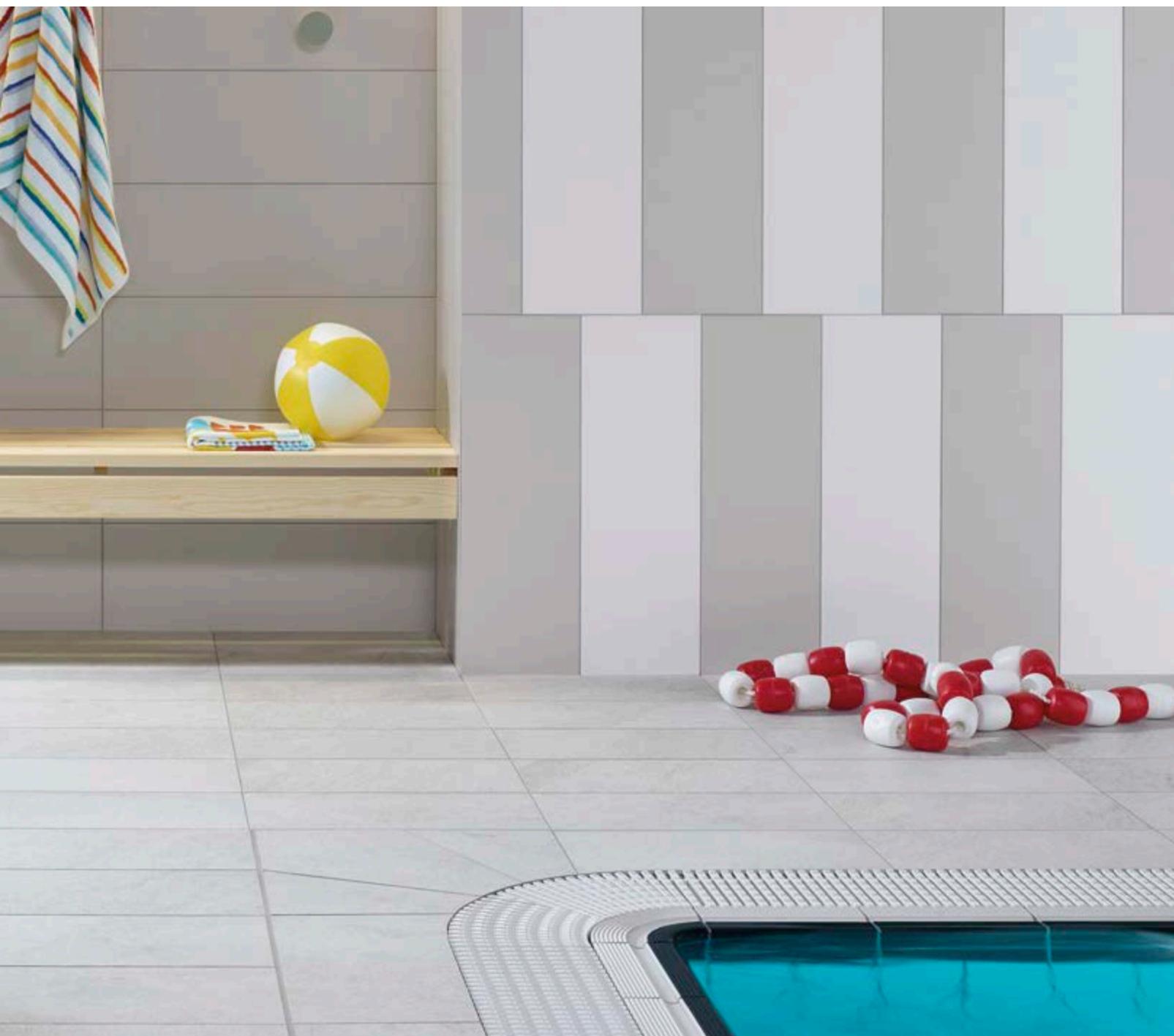
sepiabraun  
sepia-brown



weißgrau  
white-grey



Rasterprofilfliesen  
Grid profile tiles



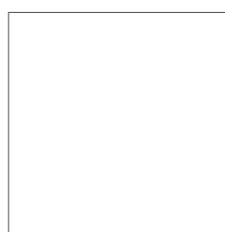
Bodenfliesen · Floor tiles  
25 x 25 cm  
R10/A, R11/B



Bodenfliesen · Floor tiles  
25 x 50 cm  
R10/A, R11/B



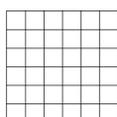
Bodenfliesen · Floor tiles  
30 x 60 cm  
R10/A, R11/B



Bodenfliesen · Floor tiles  
60 x 60 cm  
R10/A



Terrassenplatte · Patio tile  
60 x 60 cm  
R11/B  
Farben/Colours:  
basaltgrau · basalt-grey  
quarzgrau · quartz-grey  
sandbeige · sand-beige



Mosaik · Mosaic  
5 x 5 cm  
R11/B



Rasterprofilfliese  
Grid profile tile  
25 x 50 cm  
-/C



Sockel, geschnitten  
Skirting, cut  
6 x 50 cm



Sockel, geschnitten  
Skirting, cut  
6 x 60 cm



Somero: natürlich elegant  
Somero: naturally elegant



Entwurf · Draft: VSBL, Belgrad · Belgrade, Serbien · Serbia

**I**nspiriert durch die körnige Struktur und die ausdrucksvolle Maserung des Marmorsteins „Bleu de France“, wirkt die Wand- und Bodenserie Somero ebenso robust wie elegant. Zugleich signalisiert die steinartige Optik ihrer Oberfläche Langlebigkeit. Die Grautöne des Originals wurden zu einer abgestuften Farbpalette mit Grau, Anthrazit, Schlamm und Beige erweitert. Dadurch lässt sich die Serie im Objektbereich wie in wohnlicher Umgebung vielfältig verwenden. Sie harmoniert mit unterschiedlichen Stilrichtungen von reduziert-funktional über klassisch-modern bis hin zu aktuellem Design. ➤ 60

**I**nspired by the coarse texture and expressive grain pattern of “Bleu de France” marble, the Somero wall and floor tile series is equally robust and elegant. Its surface is also attributed durability by the stony look. The grey tones of the original have been extended to include a graded colour range of grey, anthracite, mud and beige enabling versatile laying of the series in both public and private environments. It harmonises with various style trends ranging from minimalist and practical through classically modern to current design. ➤ 60



## Mit Formaten gestalten

Mit ihrer Formatauswahl bietet Somero viel gestalterische Freiheit: Außer dem Mosaik (5 x 5 cm, R10/B) stehen die Riegeformate 10 x 60 und 15 x 60 sowie die Größen 30 x 60 und 60 x 60 cm zur Verfügung. Treppenfliesen (30 x 60 cm) und Sockel (7 x 60 cm) komplettieren die Serie. Dank trittsicherer Ausführung (R9, R10/A und R10/B) bewährt sich Somero auch im Bad und in Wellnessbereichen. Alle Elemente der Serie sind mit der Protecta-Vergütung versehen und dadurch einfach zu reinigen. ■

## Designing with formats

With a wide selection of formats, Somero offers extensive freedom of design: along with mosaics (5 x 5 cm, R10/B), strip formats are available in 10 x 60 and 15 x 60 and tiles in 30 x 60 and 60 x 60 cm. The series is rounded off by stair tiles (30 x 60 cm) and skirtings (7 x 60 cm). Thanks to non-slip designs (R9, R10/A and R10/B), Somero is also suitable for use in bathrooms and spas. All elements of the series are Protecta-coated for easy cleaning. ■

## SOMERO Übersicht · Overview

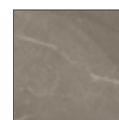
Boden-/Wandfliesen · Floor/Wall tiles



beige



grau  
grey



schlamm  
mud



anthrazit  
anthracite



Boden-/Wandfliesen  
Floor/Wall tiles  
10 x 60 cm  
strukturiert, vergütet, R10/A  
structured, upgraded, R10/A



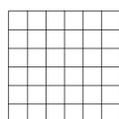
Boden-/Wandfliesen  
Floor/Wall tiles  
15 x 60 cm  
strukturiert, vergütet, R10/A  
structured, upgraded, R10/A



Boden-/Wandfliesen  
Floor/Wall tiles  
30 x 60 cm  
eben, vergütet, R9  
smooth, upgraded, R9  
strukturiert, vergütet, R10/A  
structured, upgraded, R10/A



Boden-/Wandfliesen  
Floor/Wall tiles  
60 x 60 cm  
strukturiert, vergütet, R10/A  
structured, upgraded, R10/A



Mosaik · Mosaic  
5 x 5 cm  
strukturiert, vergütet, R10/B  
structured, upgraded, R10/B



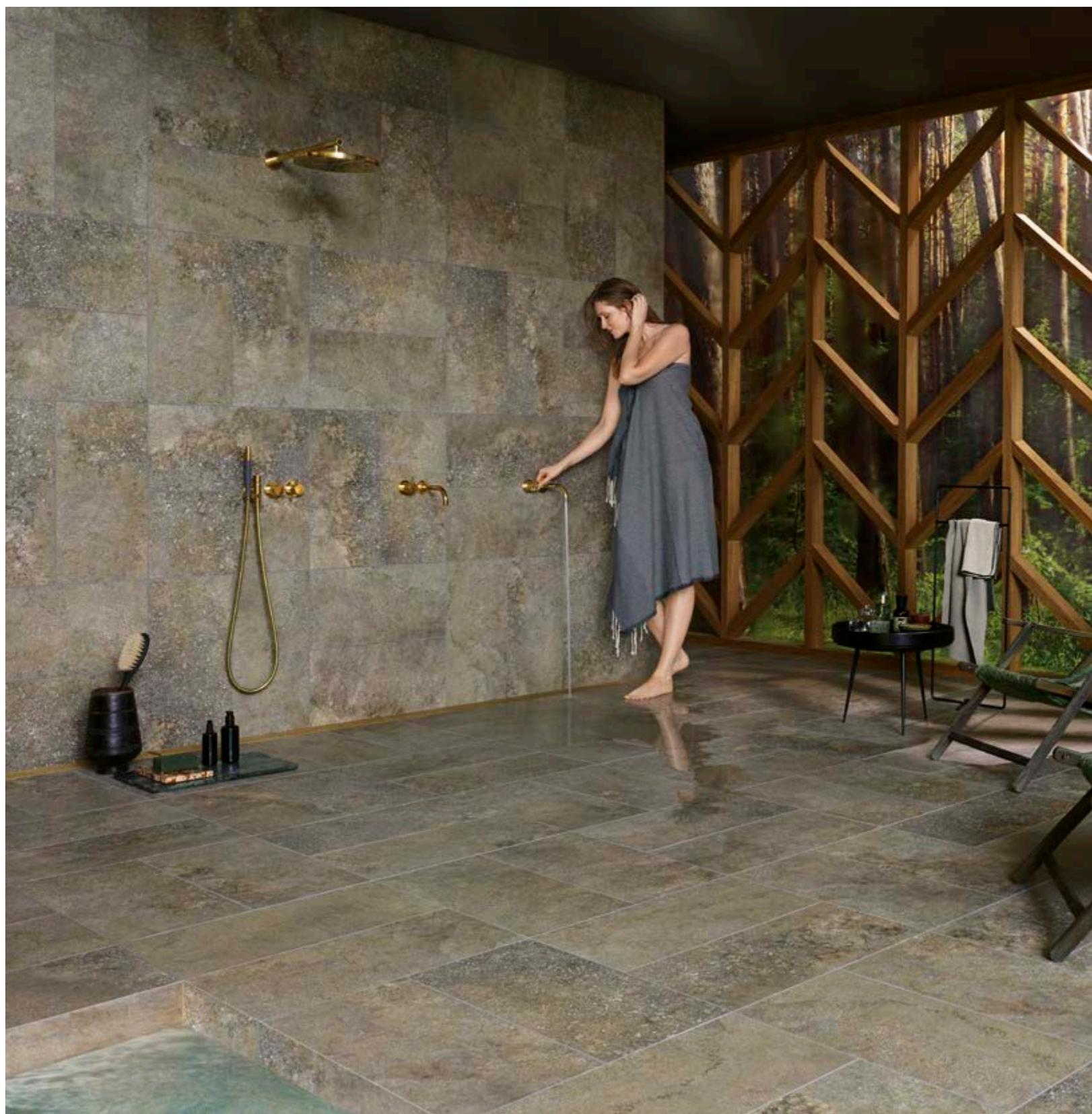
Treppenfliese · Stair tile  
30 x 60 cm  
strukturiert, vergütet, R10/A  
structured, upgraded, R10/A



Sockel, gerundet  
Skirting, rounded  
7 x 60 cm  
eben, vergütet  
smooth, upgraded

# Savona: apart komponiert

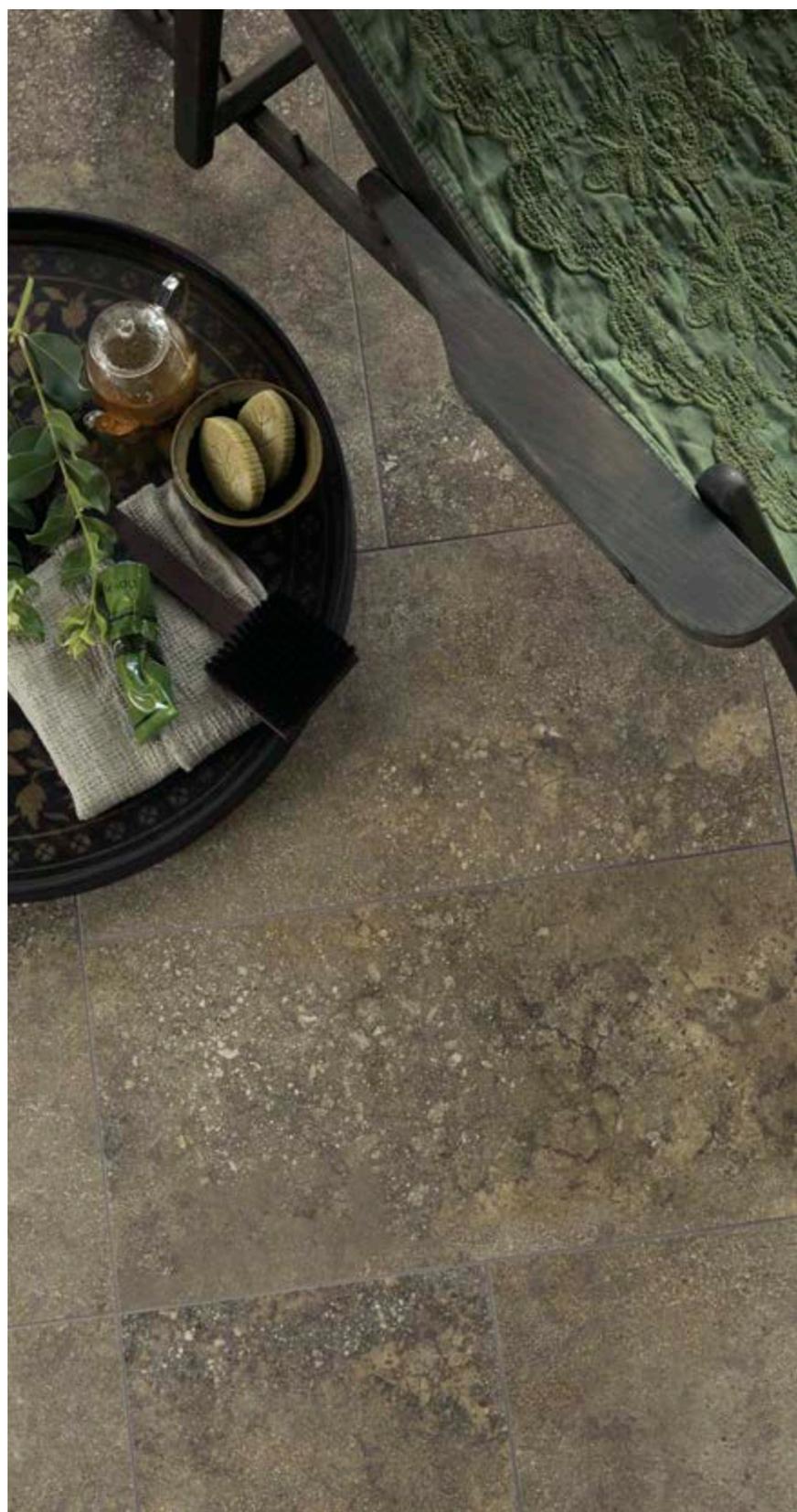
## Savona: a striking composition



Entwurf · Draft: VSBL, Belgrad · Belgrade, Serbien · Serbia

**S**trukturen und Farben verschiedener Gesteine aus der italienischen Küstenregion „Cinque Terre“ verschmelzen in der Bodenfliesenserie Savona zu einer lebendigen Komposition aus grobkörniger Maserung und weichen Schichtungen. Fein dosierter Granulatauftrag verleiht der Oberfläche eine angenehm steinige Optik und Haptik. Glimmerartige Glanzpunkte unterstreichen die natürliche Wirkung. Fünf Farbtöne und Trittsicherheiten von R10/A bzw. R11/B erlauben großzügige raumübergreifende Konzepte in unterschiedlichen Anwendungsbereichen. So bewährt sich Savona in der Objektarchitektur (Beckenumgänge, Wellnessbereiche, Geschäfte, Hotels) ebenso wie im privaten Bereich (Bäder, Küchen, Flure, Wohn- und Schlafzimmer). Da die Serie frostbeständig ist, kann sie auch im Freien verlegt werden und eine gestalterische Brücke von innen nach außen schlagen. ➔ 64

**T**he textures and colours of various types of rock from the Italian “Cinque Terre” coastal region are merged in the Savona floor tile series to form a lively composition of coarse grain patterns and soft layering. A finely-dosed granulate coating lends the surface a pleasantly stony look and feel while shimmering highlights underline the natural effect. Five colours accompanied by R10/A and R11/B non-slip safety permit spacious concepts extending beyond individual rooms in a variety of application areas. Savona is thus equally at home in commercial architecture (pool rims, spas, shops, hotels) and in private areas (bathrooms, kitchens, halls, living rooms and bedrooms). As the series is frost-resistant, it can also be installed outside, artfully linking indoor and outdoor areas. ➔ 64



# SAVONA Übersicht · Overview



kalk  
lime



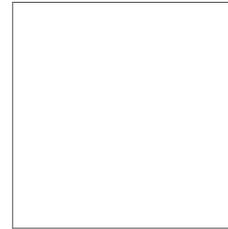
beige



braun  
brown



Bodenfliesen · Floor tiles  
30 x 60 cm  
R10/A, R11/B



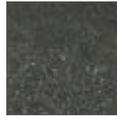
Bodenfliesen · Floor tiles  
60 x 60 cm  
R10/A, R11/B



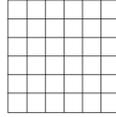
Sockel, geschnitten  
Skirting, cut  
6 x 60 cm



grau  
grey



anthrazit  
anthracite



Mosaik · Mosaic  
5 x 5 cm  
R11/B



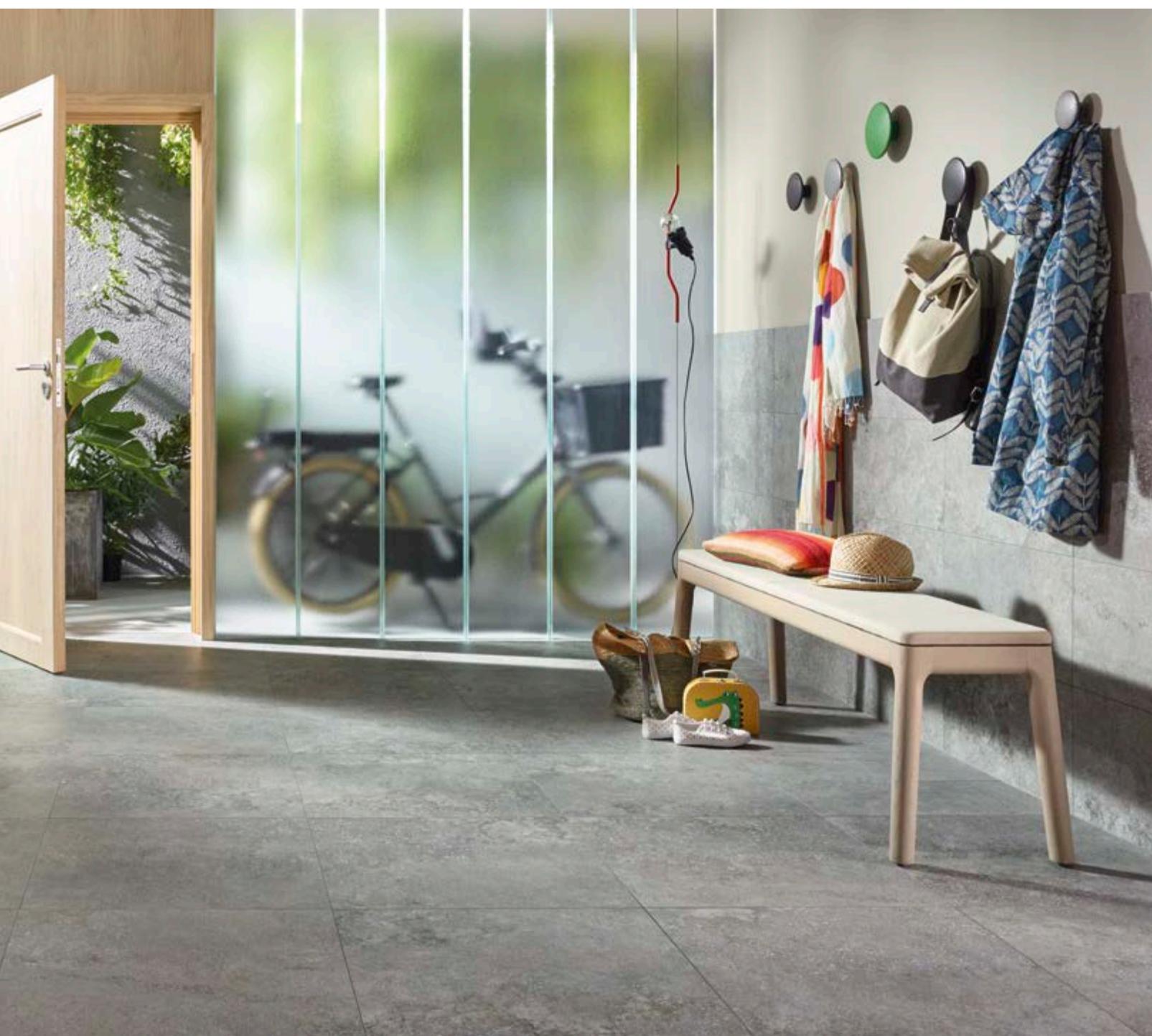
Entwurf · Draft: VSBL, Belgrad · Belgrade, Serbien · Serbia

## Zeitlos moderne Optik

Savona steht in den fünf Farben Kalk, Beige, Braun, Grau und Anthrazit sowie in zwei Formaten zur Verfügung. Die Fliesen 30 x 60 und 60 x 60 cm sind wahlweise in den Trittsicherheiten R10/A und R11/B erhältlich. Das Mosaik (5 x 5 cm) ist dank seiner hohen Trittsicherheit (R11/B) für Nassräume und Duschen geeignet. Eine Sockelleiste (6 x 60 cm) rundet die Serie ab. Mit ihrer zeitlos modernen Optik korrespondiert Savona vor allem mit funktionalen Stilrichtungen und verleiht auch streng minimalistischen Architekturen eine naturnahe Note. Für schnelle, mühelose Reinigung sorgt die HT-Veredelung. ■

## A timelessly modern look

Savona is available in five colours – lime, beige, brown, grey and anthracite – and two formats. The 30 x 60 and 60 x 60 cm tiles are available in R10/A and R11/B non-slip safety grades. Thanks to their high level of non-slip safety (R11/B), mosaics (5 x 5 cm) are also suitable for wet rooms and showers. The series is rounded off by a skirting element (6 x 60 cm). With its timelessly modern look, Savona is particularly suitable for practical style trends and even attributes a natural touch to stringently minimalist architectural designs. The HT coating ensures swift and easy cleaning. ■





# Streetlife: typisch urban

**A**sphalt prägt das Bild städtischer Straßen und Plätze. Und er verleiht der Bodenfliesen-Neuheit Streetlife ihre durch und durch urbane Anmutung. Die typischen Merkmale wie körnige Strukturen, kleine Unebenheiten und Risstexturen ergeben einen ebenso zeitlosen wie markanten Bodenbelag, der mit einer Stärke von 10,5 mm speziell für öffentliche Anwendungen konzipiert wurde. Einsatzbereiche könnten Hotels, Schulen, Bürogebäude und moderner Ladenbau sein. Auch die Farben Zement, Basalt und Asphalt ordnen Streetlife der urbanen Lebenswelt zu, wobei der Ton Rost mit seinem metallischen Schimmer eine Sonderrolle als Farbakzent spielt. Die Formate 60 x 60 und 60 x 120 cm werden durch Treppenfliesen und Sockel ergänzt. Sie sind frost-sicher, trittsicher (R10/A) und dank HT-Veredelung besonders einfach zu reinigen. ■

## Übersicht · Overview



asphalt  
asphalt



basalt  
basalt



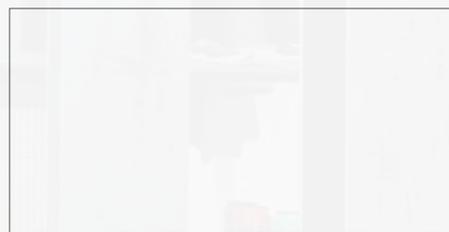
zement  
cement



rost  
rust



Bodenfliese · Floor tile  
60 x 60 cm  
R10



Bodenfliese · Floor tile  
60 x 120 cm  
R10



Sockel, geschnitten  
Skirting, cut  
6 x 60 cm



Treppenfliese · Stair tile  
30 x 120 cm  
R10

# Streetlife: typically urban

**U**rban streets and squares are characterised by asphalt which in turn attributes an entirely urban appearance to the new Streetlife floor tiles. Typical features such as grainy structures, minor bumps and fissure-like textures give rise to an equally timeless and distinctive floor covering which – with a thickness of 10.5 mm – has been designed especially for public applications. Possible areas of application include hotels, schools, office buildings and modern shop interiors. And colours such as cement, basalt and asphalt firmly categorise Streetlife within an urban living environment, whereby the rust tone with its metallic sheen plays a particular role in providing colour highlights. 60 x 60 and 60 x 120 cm tile formats are supplemented by stair tiles and skirtings. They are frost-resistant, non-slip (R10/A) and particularly easy to clean thanks to HT coating. ■

# Ein Canyon in Holland

Der neue Fußgängertunnel  
im Bahnhof Zwolle

Text: Hans Ibelings  
Photos: Marcel van der Burg



**Z**wischen dem Antelope Canyon und dem Bahnhof im niederländischen Zwolle scheinen Welten zu liegen. Doch nicht für Jeroen Eulderink von Arcadis. Als er damit beauftragt wurde, den Fußgängerbereich unter den Bahnsteigen und Gleisen des Bahnhofs Zwolle neu zu gestalten, fiel ihm der faszinierende Canyon im Südwesten Arizonas ein.

So wie sich der Antelope Canyon seinen Weg durch den Wüstensandstein gräbt, während das Licht von oben in ihn scheint, bahnt sich die Unterführung ihren Weg durch den holländischen Lehmboden mit großen Öffnungen zu den darüberliegenden vier Bahnsteigen, durch die das Tageslicht hereinfällt. Die Unterführung ist 17 m breit und 3,5 m hoch. Durch ihre Länge von 120 m wird sie aber unweigerlich als ein gestreckter Raum wahrgenommen, so dass Eulderinks Bezug zu einem Canyon sofort nachvollziehbar wird. Und da Eulderink ihn so hell wie möglich gemacht hat, ist der Canyon von Zwolle zu einem einladenden Ort geworden.

Aus der Assoziation mit einem Canyon entstand die Idee, die Wände mit einem horizontalen Band kleiner Fliesen von Agrob Buchtal zu versehen. In Weiß und in zwei Grautönen, vergleichbar mit den Schichten des Navajo Sandsteins in der US-amerikanischen Wüste. ➤ 70

**A**ntelope Canyon and the train station of Zwolle in The Netherlands may seem worlds apart. But for Jeroen Eulderink of Arcadis they aren't. When he was commissioned to redesign the pedestrian concourse under the platforms and tracks of the Zwolle train station, the captivating canyon in Southwestern Arizona came to mind.

Just as Antelope Canyon carves its way through the desert sandstone, with light beaming in from above, the underpass carves its way through the Dutch clay, interspersed with large openings in the middle of each of the four platforms above, where daylight generously floods in. The underpass has a width of 17 metres and a height of 3.5 metres, but given its length of 120 metres, it is inevitably perceived as an elongated space, which makes Eulderink's link with a canyon completely understandable. And by making it as bright as possible, he has transformed it into a welcoming space.

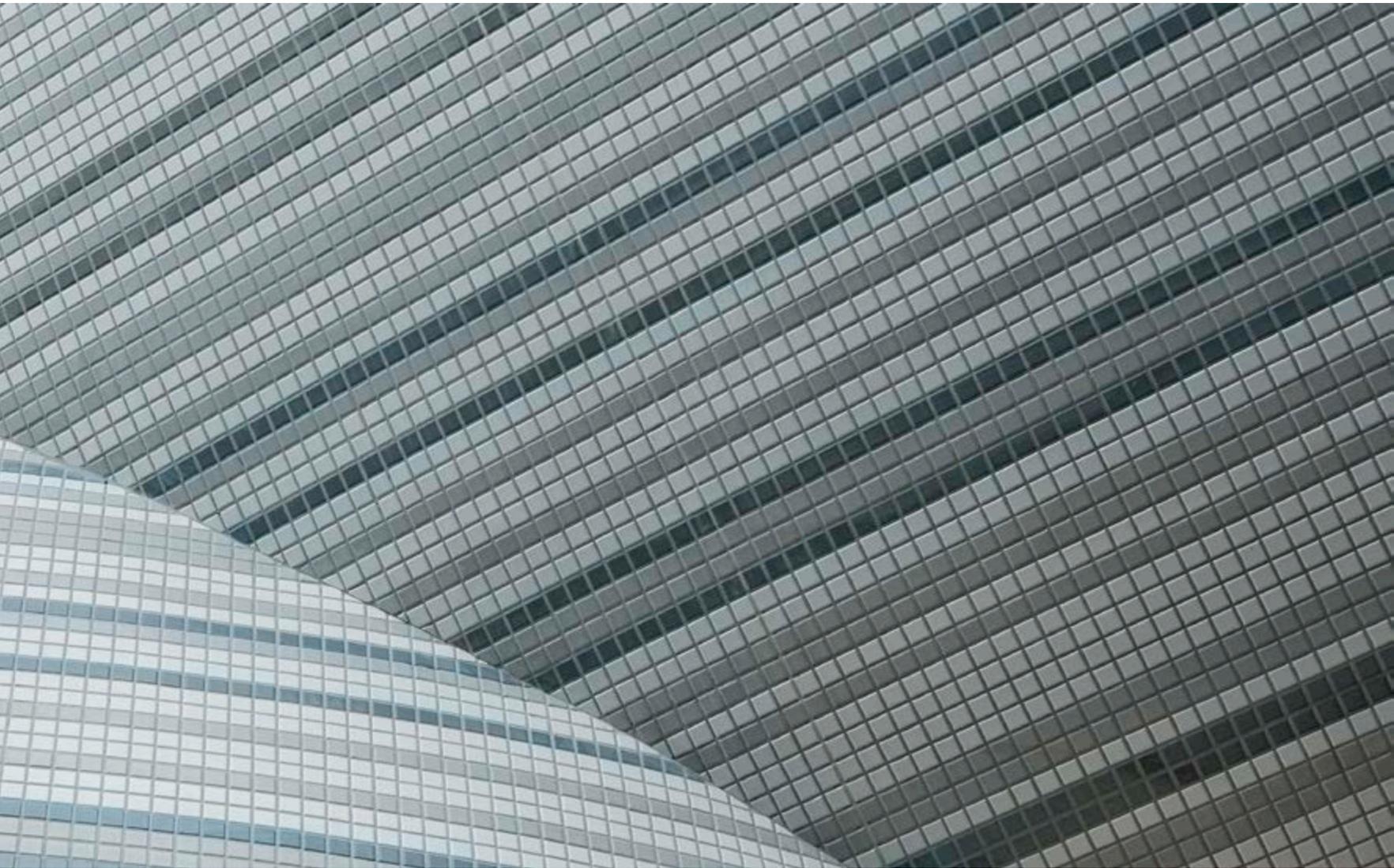
The canyon association conceived the idea to cover the walls with a horizontal band of small tiles from Agrob Buchtal, in white and two shades of grey, comparable to the stratification of layers of the Navajo Sandstone in the American desert. ➤ 70

# A Dutch Canyon

The new pedestrian tunnel  
of Zwolle's train station



Reizigerstunnel Station, Zwolle, Nederlande · The Netherlands  
Architekt · Architect: J.H.A. Eulderink, Arcadis Nederland B.V.



Der Fußgängertunnel ist Teil eines größeren Umgestaltungs- und Ausbauprojekts des Bahnhofs. Hierzu gehören auch neue Überdachungen über den Bahnsteigen. Sie tragen dem erhöhten Zugverkehr Rechnung, zu dem es insbesondere seit der Einrichtung der schnellen Direktverbindung nach Amsterdam 2012 gekommen ist. Für die zusätzlichen Gleise wurde ein weiterer Bahnsteig gebaut. Derzeit ist Zwolle der zweitgrößte Bahnknotenpunkt in den Niederlanden.

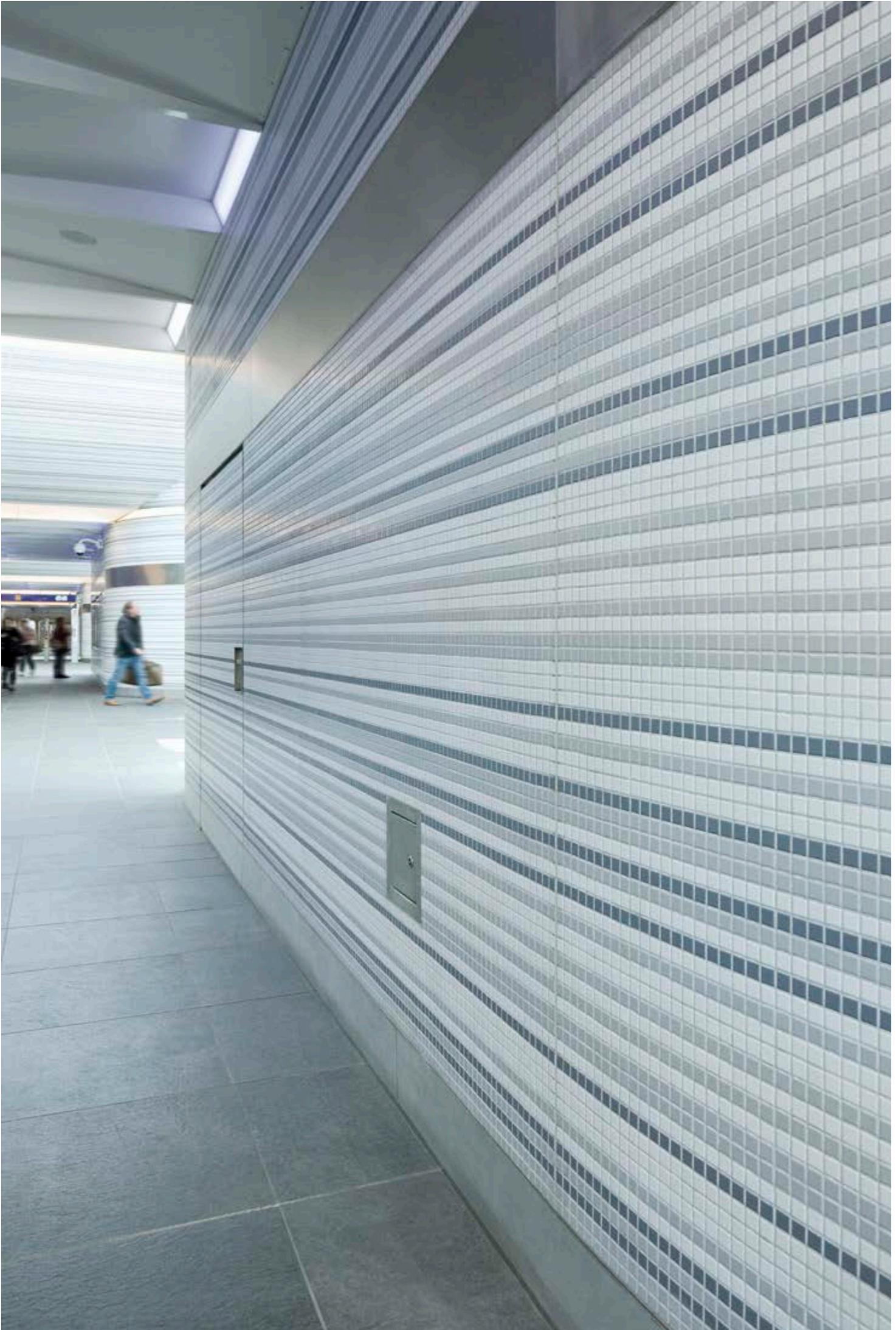
Das hat zur Komplexität des Bauprojekts beigetragen, da alle Arbeiten durchgeführt werden mussten, während dieser geschäftige Bahnhof fast die ganze Zeit über voll in Betrieb blieb. In der ersten Phase fanden die Aushubarbeiten und der eigentliche Bau des Tunnels unter den vorhandenen Gleisen statt. Ein erheblicher Teil liegt unter dem Grundwasserspiegel, so dass eine Entwässerung und Abdichtung erforderlich waren. Die innovativste und auch gewagteste Phase des Bauprozesses war die Konstruktion der großen Platten, die die Gleise tragen. Diese vier Platten wurden zunächst auf einer Baustelle direkt neben dem Bahnhof hergestellt. Während einer kurzen Unterbrechung des gesamten Zugverkehrs von neun Tagen wurden sie dann durch den Tunnel zu ihrem endgültigen Platz gebracht. Die Zementplatten mit einem Gewicht zwischen 1.000 und 1.400 Tonnen wurden auf riesigen, selbstfahrenden Transportern, wie sie auch für große und schwere Teile auf Werften eingesetzt werden, gerollt.

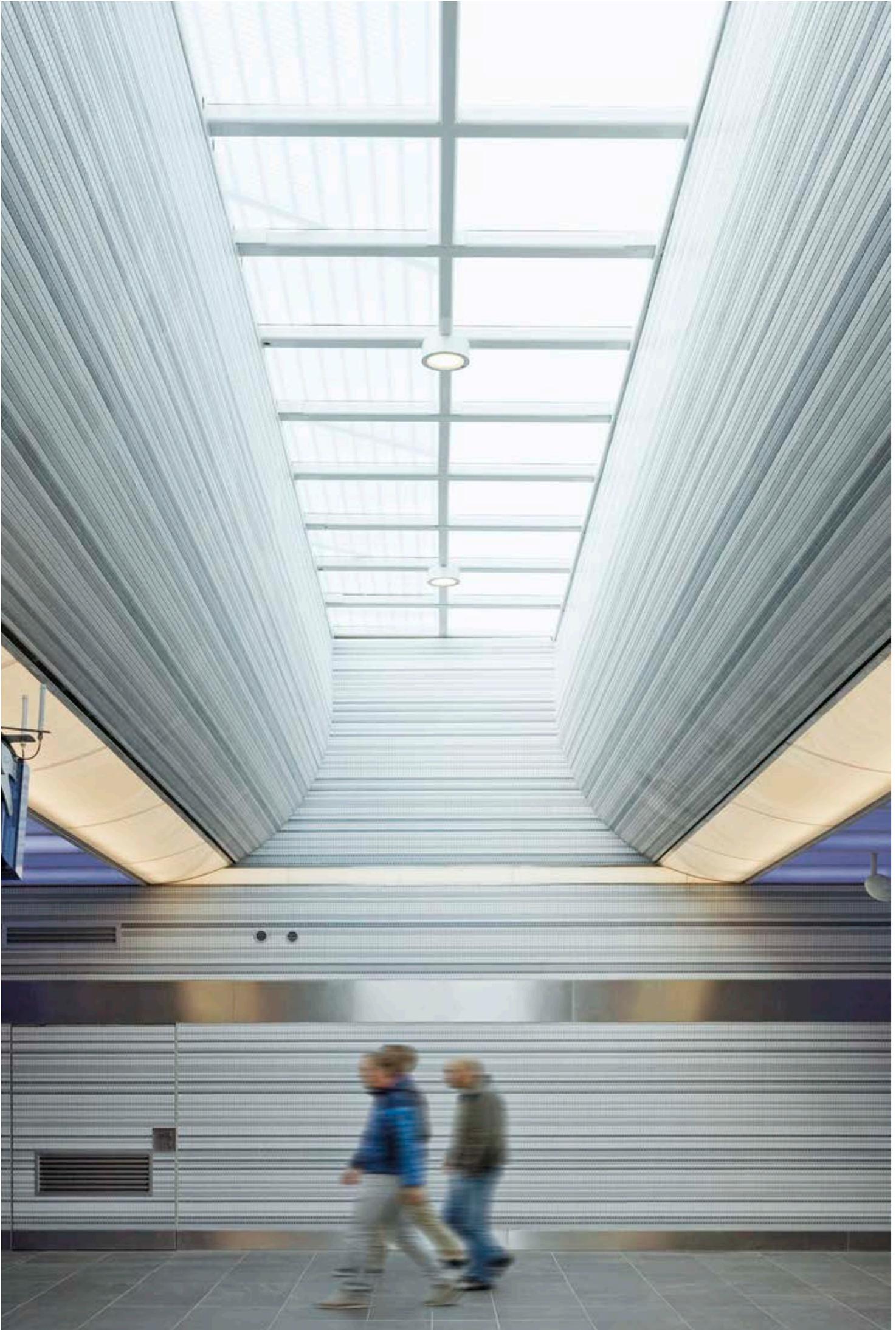
Es besteht ein großer Gegensatz zwischen den extrem schweren Hebearbeiten, die für den Bau des Tunnels erforderlich waren, und dem Ergebnis, das fast mühelos wirkt. In dieser Hinsicht kann man sich kaum einen größeren Kontrast zwischen dem Ausmaß und der Wichtigkeit der Konstruktion und dem entscheidenden Element der Tunnelarchitektur, einer gerade mal 2,5 cm x 2,5 cm großen Mosaikfliese vorstellen, welche die Tunnelwände auf der gesamten Länge akribisch genau bedeckt, ein Beweisstück der Fähigkeiten der Fliesenleger. ➡ 73

The pedestrian tunnel is part of a larger transformation and expansion of the train station, which includes new canopies above the platforms, to accommodate the increased train traffic, particularly since the arrival in 2012 of the direct fast connection to Amsterdam. For this purpose, an additional platform was built, to serve the extra tracks. Right now, Zwolle is the second-largest railway hub of The Netherlands.

This added to the complexity of the building project, because all interventions had to be realised while this busy station remained in full use almost all the time. The first stage was digging out and constructing the tunnel itself under the existing tracks. A significant part of the tunnel is below groundwater level, which required both drainage and waterproofing. The most innovative, and daring, part of the building process was the actual construction of the large decks bearing the tracks. These four decks were first made on a building site right next to the station. Within a short period of interruption of all train traffic for nine days, the decks were transported through the tunnel to their final location. The concrete decks, with a weight varying between 1,000 and 1,400 tons, were wheeled in on huge, self-propelled transporters of the kind that are used to move large and heavy parts at shipyards

There is a great contrast between the extremely heavy lifting needed to build this tunnel and the outcome, which seems almost effortless. In this respect, it is hard to imagine a greater contrast between the scale and massiveness of the construction and the determining element of the tunnel's architecture, a mosaic tile of just 2.5 by 2.5 centimetres which meticulously covers the full length of its walls, a testament to the skills of the tilers. ➡ 73







Das kleine Mosaik gibt diesem großformatigen Projekt eine feine Körnung. Eulderink schätzt den matten Glanz der Fliesenoberfläche und ist von dem Farbprogramm begeistert, aus dem er wählen konnte – selbst wenn er letztendlich eine fast vollständige Abwesenheit von Farbe wählte. Die Entscheidung für Keramik war für ihn eine ganz selbstverständliche. Durch die intensive Nutzung des Tunnels waren Robustheit und Pflegeleichtigkeit Grundvoraussetzungen. Das horizontale Muster des Mosaiks wird durch ein fortlaufendes Stahlband betont, das die Wände in zwei Bereiche teilt. Im unteren das Gewimmel der Fahrgäste und darüber eine Zone, die Beschilderungen und Reiseinformationen Platz bietet. Zusätzlich zu diesem Band gibt es einen fortlaufenden horizontalen Lichtstreifen entlang der Tunnelwände. Er setzt sich an den Decken der Unterführungen fort und erscheint außerdem auf gleicher Höhe an den freistehenden Glasaufzugschächten.

Der Tunnel beginnt und endet mit Treppen, Rolltreppen und Aufzügen, die die Reisenden in den Canyon führen, in dem es drei Zugangsbereiche zu den verschiedenen Bahnsteigen gibt. Über dem Tunnel sind die Bahnsteige teilweise aus Glas, um für noch mehr Licht zu sorgen. Hier setzt sich das Mosaik aus Querstreifen auch in senkrechter Richtung fort. Dank der abgerundeten Ecken sind die Übergänge zwischen den Wänden sanft, was zum Canyon-Effekt beiträgt. Als wären die Wände tatsächlich Gesteinsschichten, die der Fluss über eine lange Zeit hinweg ausgewaschen hat.

In eine Wand wurde ein über 5 Meter breiter Bildschirm integriert, auf den eine standortspezifische Videoinstallation mit dem Namen Time Tunnel (2015) projiziert wird. Dieses Videokunstwerk, das im Tunnel selbst gedreht wurde, ist eine vier Stunden lange Reise durch die Zeit, die von Ram Katzir, Chaja Hertog und Nir Nadler mit der Unterstützung von 500 Laienschauspielern umgesetzt wurde. Es ist Teil ihres übergreifenden Kunstprojekts „Portal“, das den Bahnhof mit der Innenstadt von Zwolle verbindet.

Zwischen den Treppen zu den Bahnsteigen hat der Tunnel ein speziell gefertigtes Deckensystem aus Stahlkassetten mit integriertem dynamischem Farblicht. Dies sorgt für einen wechselnden Rhythmus von Räumen, die mal höher und mal niedriger sind, und von Lichtverhältnissen mit Tages- und Kunstlicht. Neben Gelb und Blau, die zur Markenidentität der staatlichen Eisenbahngesellschaft NS gehören, ist das farbige Licht der Decken die einzige Ausnahme in der sonst absichtlich zurückhaltenden Architektur. Aufgrund des Trubels zu Stoßzeiten, der Bahnhöfe generell und größere Bahnhöfe wie den von Zwolle im Besonderen kennzeichnen, ist die Entscheidung, eine Architektur der Ruhe zu erschaffen, eine gute gewesen. ■

The small mosaic adds a fine grain to this large-scale project. Eulderink appreciates the matte gloss of the tile's finish and is enthusiastic about the color range he could choose from, even though he opted for an almost complete absence of color. The choice of ceramics was an obvious one for him. Given the heavy use of the tunnel, robustness and low maintenance were prerequisites. The horizontal pattern in the mosaic is underlined by a continuous steel band that divides the walls into two zones, with the bustle of the train passengers below and above it a zone which contains the signage and travel information. In addition to this band, there is also a continuous horizontal light strip running along the walls of the tunnel which continues along the ceilings of underpasses and appears at the same height on the freestanding glass elevator shafts as well.

The tunnel begins and ends with stairs, escalators and elevators leading the travellers down into the canyon, which contains three sets of accesses to the different platforms. Above the tunnel, parts of the platforms are made of glass, allowing even more light in. Here the mosaic of horizontal bands continues in a perpendicular direction as well. Thanks to the rounded corners, there is always a smooth transition between the different walls, which adds to the canyon effect, as if the walls were indeed stratified rocks that had been eroded by the flows passing along them.

Integrated in one wall is a more than five-metre-wide screen, projecting a site-specific video installation called Time Tunnel (2015). This video art work, shot in the tunnel itself, is a four-hour journey through time, made by Ram Katzir, Chaja Hertog and Nir Nadler, with the help of 500 amateur actors. It is part of their overarching art project, Portal, which connects the train station to the centre of Zwolle.

In between the staircases to the platforms, the tunnel has a custom-made ceiling system of steel coffers with integrated dynamic colored light. This creates an alternating rhythm of spaces, higher and lower, and light conditions with daylight and artificial light. Aside from the yellow and blue that are part of the brand identity of the NS national railway company, the colored light of the ceilings is the only exception in the otherwise deliberately subdued architecture. Given the peak-hour flurry that characterises train stations in general and large ones like Zwolle in particular, the decision to create an architecture of tranquillity has been a favourable one. ■

# Öffentliche Räume Public places

Australien und Schwimmbäder  
Australia and swimming pools

Text: Hans Ibelings

Die Architektur Biennale in Venedig ist immer ein guter Gradmesser für die vorherrschende Stimmung in der Welt der Architektur. Der Jahrgang 2016 unter der Leitung des Architekten Alejandro Aravena, fokussiert fast ausschließlich die soziale Rolle und die Verpflichtung von Architektur und ihren Architekten, das Leben von Menschen zu beeinflussen. Im Vergleich zur vorherigen Biennale bot diese keine besonders spektakuläre Baukunst. Schenkt man all jenen Glauben, die es wissen sollten, ist die Zeit der ikonografischen Gebäude wohl vorbei. ➔ 76

The Venice Architecture Biennale is always a good measure of the prevailing mood in the world of architecture. The 2016 edition, directed by Chilean architect Alejandro Aravena, focussed almost exclusively on the social roles and obligations of architecture and how architects can make a difference in people's lives. Compared to previous Venice biennales, this one didn't offer a lot of overwhelmingly spectacular architecture – the age of iconic buildings is over, according to many who are in the know. ➔ 77



Gold Coast Aquatic Centre, Gold Coast, Australien · Australia  
Architekt · Architect: Cox Rayner Architects · Photo: Christopher Frederick Jones





Australian Pavilion – The Pool by Aileen Sage Architects (Amelia Holliday and Isabelle Toland) with Michelle Tabet · Photo: Brett Boardman



Unter den vielen auffallend gut gemeinten Beiträgen war die eröffnende Ausstellung im neuen australischen Pavillon (entworfen von Denton Corker Marshall) eine interessante Ausnahme. Der australische Beitrag zur Biennale, der von Amelia Holliday und Isabelle Toland von Aileen Sage Architects sowie Michelle Tabet konzipiert wurde, sprach soziale Architekturaspekte an, die Außenstehende möglicherweise überraschten. Den Ausstellungsraum beherrschte ein Schwimmbecken einschließlich Deck, Tribüne und natürlich Wasser. Auf den ersten Blick wirkte dieser Pavillon wie eine hedonistische, sorglose Oase in einer ansonsten ziemlich gewissenhaften Inszenierung. Allerdings zeigten die Ausstellung und der begleitende Katalog überzeugend, dass ein Schwimmbecken in Australien mehr als ein Ort zum Planschen ist. Es ist auch einer der wichtigsten sozialen Räume. Wie es der Architekt Paul Berkemeier im Katalog ausdrückte, repräsentiert der Pool „einen für Australien typischen, demokratischen und sozialen Raum – einen großartigen ‚Nivellierer‘ von Unterschieden“. Die Kuratoren der Ausstellung fügten dem hinzu: „Der Pool ist ein Ort, an dem wir buchstäblich entblößt werden und unsere Körper einander ausgesetzt sind.“ Sie geben allerdings auch zu, dass „der Pool die Welt nicht verändert, aber in einem Mikrokosmos, wie hier in Australien, eine Welt darstellt, die wir tatsächlich suchen: schön, aufregend, verbindend.“

## Speedo

Es ist nicht das erste Mal, dass die Schwimmkultur als Filter benutzt wird, um das moderne Australien zu verstehen. Die Ausstellung Modern Times 2008-2009 unter dem Motto „Die unerzählte

Geschichte der Moderne in Australien“ tat das Gleiche. In dieser Ausstellung war ein Kapitel „Körpern und Badenden“ gewidmet, und davon wiederum ein Abschnitt Badebekleidung der Marke Speedo mit ihrem Boomerang Logo. Es ist kaum vorstellbar, dass an einem anderen Ort der Welt die Geschichte moderner Kunst und Architektur ein solches Kapitel enthält. Modern Times wurde nur in Australien gezeigt. Für ein internationales Publikum aus der Welt der Architektur war der Pool in Venedig vielleicht die erste Begegnung mit Australiens Wasserverliebtheit. Kurz gesagt, Australier lieben das Wasser. Es ist kein Zufall, dass einige der weltbesten Schwimmer aus Australien kommen. Angefangen mit den zeitgenössischen Stars wie Ian Thorpe und Leisel Jones bis hin zu der „australischen Meerjungfrau“ Annette Kellerman, dem schwimmenden und tauchenden Filmstar und Autorin des 1918 erschienenen Buches „How to Swim“. Oder nehmen Sie die Mitglieder der Cavill Familie, die den Schwimmsport im späten 19. und frühen 20. Jahrhundert revolutionierten, Meisterschaften gewannen, mehrere Langstreckenrekorden im offenen Meer aufstellten, zahlreiche Stunt-Shows darboten – und nebenbei den modernen Kraul- und Delphin-Schwimmstil entwickelten.

## Alltag

Ungeachtet dessen, wie gut Australier Schwimmwettkämpfe bestehen, der Pool ist und bleibt der erste und wichtigste Platz im Alltagsleben. Schwimmen ist für Australien, was Radfahren für die Niederlande ist, etwas, das man einfach tut, ohne viel Aufhebens darum zu machen. Es gehört fast zum Leben dazu wie Essen und Schlafen. Ebenso wie man in den Niederlanden keinen ausgewiesenen Radweg braucht, um in die Pedale zu treten, braucht man in Australien keinen Pool, um ein Bad zu nehmen. Doch, um diese Parallele fortzuführen: So wie die Allgegenwärtigkeit von Fahrrädern eine großartige Fahrrad-Infrastruktur geschaffen hat, einschließlich Wege, Brücken, Unterführungen und Fahrradunterstände, hat Australiens Schwimmkultur eine große Anzahl von eindrucksvollen Pools hervorgebracht, von denen viele öffentlich sind.

Offenkundig geht es bei australischer Architektur nicht nur um Schwimmbecken, wie der Venedig-Pavillon vielleicht vermuten lässt. Es gibt wesentlich mehr Architektur in vielen Formen und Schattierungen, einschließlich einer sozialbewussten Architektur, die Australien mit anderen ehemaligen Teilen des britischen Empires teilt, die ihre Behandlung der indigenen Bevölkerung immer noch nicht wieder gut gemacht haben. Dies gilt auch für Kanada und Neuseeland, wo eine Minderheit engagierter Architekten in ähnlicher Weise für die Verbesserung der Lage einer beschämend diskriminierten, einheimischen Bevölkerung und einem respektvollen Umgang mit deren kulturellen Traditionen kämpft. Als bisher einziger australischer Gewinner des Pritzker Preises ist Glenn Murcutt mit seinen behutsamen Versuchen, seine Bauwerke „das Land nur leicht zu berühren“, wahrscheinlich der berühmteste Exponent dieses Versöhnungstrends. Lange Zeit beklagten sich die Australier nur allzu gern über den Zustand ihrer Architektur, aber in den letzten Jahren gibt es dafür viel weniger Anlass. In jüngster Zeit hatte Australien einen kontinuierlichen Output an gut konzipierten und anspruchsvollen Projekten in allen Bereichen, von Privathäusern bis hin zu großen öffentlichen Einrichtungen. Bisher befand sich vieles davon unterhalb des Radars der internationalen Presse, aber nun gewinnen die architektonischen Errungenschaften des Landes mehr und mehr Aufmerksamkeit. Teil dieser aufregenden, neuen australischen Architektur sind Pools, die häufig für ihr gutes Design gewürdigt werden.

Ein typisches Beispiel ist der New South Wales Architecture Award 2014 des Australian Institute of Architects, das 42 Preise und 18 Auszeichnungen verlieh, von denen nicht weniger als drei an Neeson Murcutt Architects' Upgrade des Prince Alfred Park and Pool in Sydney gingen. ➔ 78

Among the many good displays, the inaugural exhibition in the new Australian Pavilion (a design by Denton Corker Marshall) was an intriguing exception. Conceived by Amelia Holliday and Isabelle Toland of Aileen Sage Architects, and Michelle Tabet, the Australian contribution to the biennale did address social issues of architecture but in a way that may have surprised outsiders. The exhibition space was taken up by a swimming pool, including deck and bleachers, and obviously water. At first glance, this pavilion seemed a hedonistic and care-free oasis in an otherwise rather conscientious show. However, as the exhibition and the accompanying catalogue convincingly showed, in Australia the pool is more than a place for a splash. It is also one of the country's quintessential social spaces.

As the architect Paul Berkemeier stated in the catalogue, the pool "represents a distinctively Australian democratic and social space - a great leveller of difference". The show's curators Holliday, Toland and Tabet added to that: "The pool is a place where we are literally stripped bare, with our bodies exposed, next to one another." They are the first to admit however that "the pool won't change the world, but in microcosm, here in Australia, it represents the world we surely seek: beautiful, exciting, inclusive."

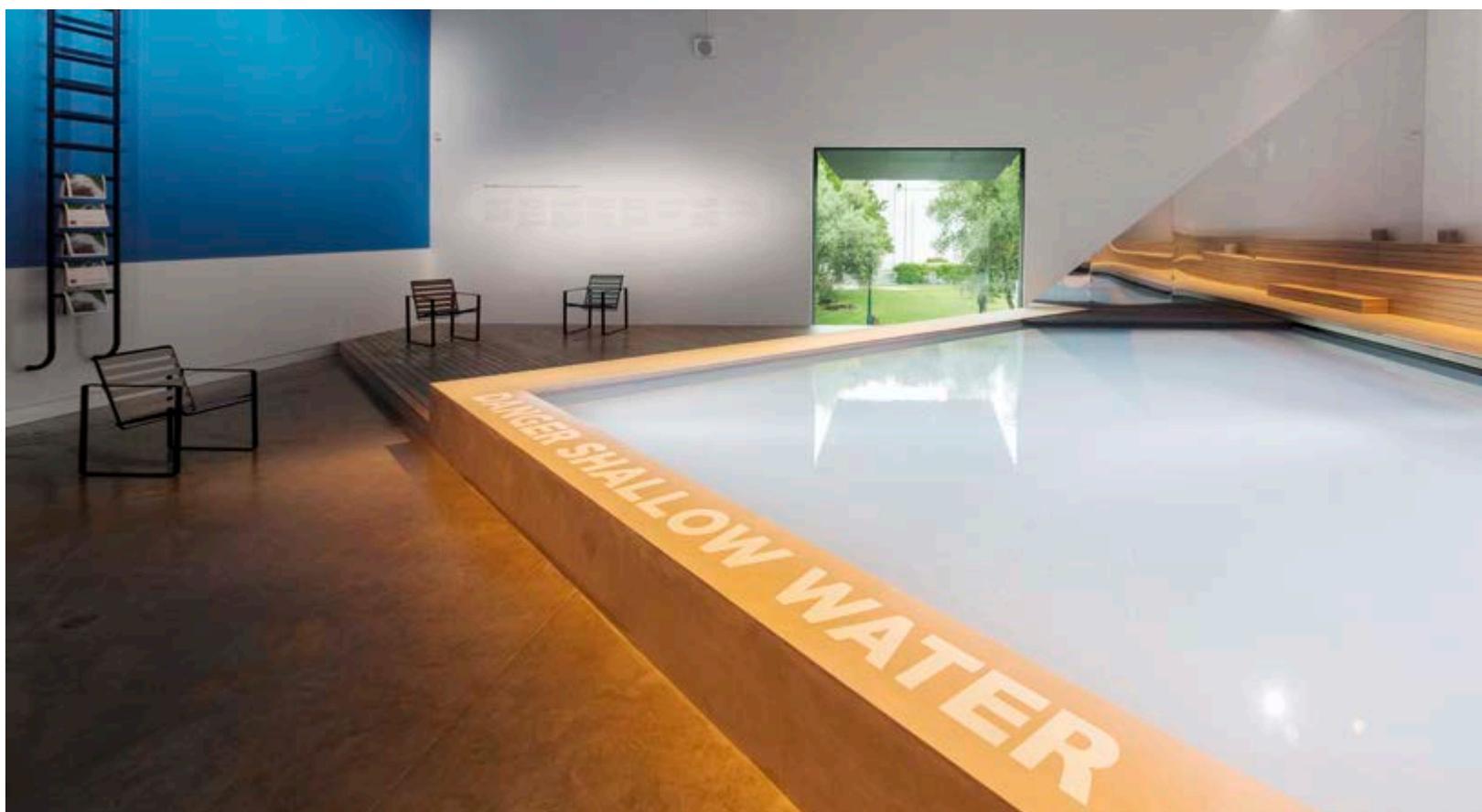
## Speedo

It is not the first time for the swim culture to be used as a lens through which to understand modern Australia. The 2008-2009 exhibition *Modern Times: The Untold Story of Modernism in Australia* did the same. In this exhibition, one chapter was devoted to "Bodies & Bathers", where one section dealt with the swimwear brand Speedo with its signature boomerang logo. It is hard to imagine any other place in the world where the story of modern art and architecture would include such a chapter. *Modern Times* travelled only within Australia, so for an international architectural audience *The Pool in Venice* was perhaps the first encounter with Australia's infatuation with water. Simply put, Australians love to swim. It is no coincidence that some of the world's best swimmers call Australia home. From contemporary stars like Ian Thorpe and Leisel Jones all the way back to "Australian Mermaid" Annette Kellerman, the swimming and diving movie star and author of the 1918 book *How to Swim*. Or take the Cavill family who revolutionised swimming in the late nineteenth and early twentieth century, winning championships, setting several long-distance records in open water, doing all kinds of stunt performances and meanwhile developing the modern breast crawl and butterfly stroke.

## Everyday

No matter how good Australians are at swimming competitively, the pool is first and foremost a place for the everyday. Swimming is to Australia what biking is for the Netherlands, something you simply do without making much fuss about it. It is almost as much a part of life as eating and sleeping. Just as you do not need a designated bike lane path to pedal in the Netherlands, you do not need a pool to make a splash in Australia. But to continue this parallel, just as the ubiquity of biking has triggered the design of some great bicycle infrastructure, including paths, bridges, tunnels and bicycle sheds, Australia's swim culture has produced a significant number of impressive pools, many of them public. Obviously, Australian architecture is not just about swimming pools as the Venice pavilion perhaps suggests. There is much more architecture in many shades and shapes, including a socially conscious architecture which Australia shares with other former parts of the British Empire that still haven't made good on their treatment of indigenous populations. This holds true for Canada and New Zealand as well, where a minority of engaged architects similarly battle for the betterments of an embarrassingly discriminated aboriginal population, combining it with respectful treatment of their native cultural traditions. As the only Australian Pritzker Prize winner to date, Glenn Murcutt is perhaps the most famous exponent of this reconciliatory tendency, with his careful attempts to let his buildings "touch the land lightly". For a long time, Australians readily complained about the state of their architecture, but in recent years, there is much less reason to do so. Lately, Australia has had a steady output of well-designed and sophisticated projects in every field, from private houses to large public facilities. Until now, much of this has been somehow under the radar of the international press but the country's architectural achievements are now gaining more and more attention. Part of this exciting new architecture in Australia is in the area of swimming pools, which often are highly valued as showpieces of design.

A case in point is the 2014 New South Wales Architecture Awards of the Australian Institute of Architects, which issued 42 Awards and 18 Commendations, no fewer than three of which went to Neeson Murcutt Architects' upgrade of the Prince Alfred Park and Pool in Sydney. ➤ 79





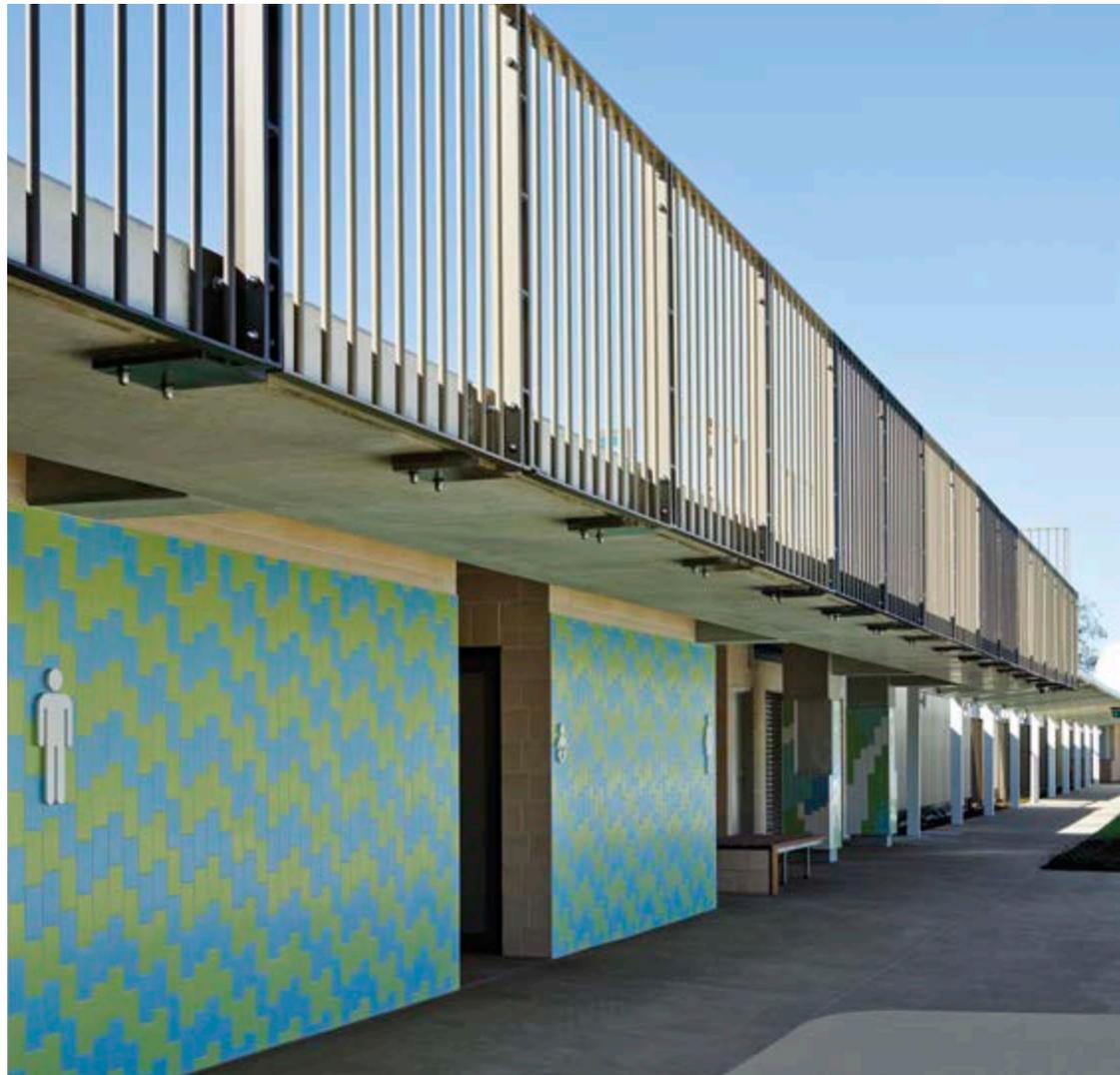
Gold Coast Aquatic Centre, Gold Coast, Australien · Australia  
Architekt · Architect: Cox Rayner Architects · Photo: Christopher Frederick Jones

## Preisgekrönter Pool

Ein weiterer preisgekrönter Pool ist die Neugestaltung des Gold Coast Southport Pool, ein Komplex, der im Hinblick auf die Commonwealth Games von 2018 komplett renoviert wurde. Die Umgestaltung betrifft drei Becken und den Sprungturm aus den 1960ern, der Entstehungszeit des Schwimmbads. Das 42-Millionen-Dollarprojekt (27 Millionen Euro), das von Cox Rayner Architects entworfen wurde, umfasst sechs Pools, darunter das neue 50-Meter-Becken mit zehn Wettkampfbahnen und einer Sitzplatzkapazität für über 12.500 Zuschauer. Darüber hinaus verfügt es über eine Tauchtrainingsanlage, eine Sporthalle, ein Café und Besprechungsräume. Dieses Schwimmzentrum war die erste Sportstätte, die für die Commonwealth Games 2018 bereitgestellt wurde. Der Bau wurde im Februar 2013 begonnen und in weniger als eineinhalb Jahren im Juni 2014 vollendet. Das war noch vor dem ursprünglich geplanten Termin, so dass die Anlage die Pan Pacific Swimming Championships im August 2014 ausrichten konnte. Eine Generalprobe, die sie problemlos meisterte.

Chroma-Fliesen und Bäderformteile von Agrob Buchtal kennzeichnen die gesamte Einrichtung, einschließlich des neuen Wettkampfbeckens, wo das Beckenkopfsystem Finnland eingesetzt wurde. In den renovierten Trainings- und Tauchbecken sowie in dem neuen Lehrschwimmbecken und dem Kinderplanschbecken wurden ebenfalls Agrob Buchtal-Produkte verwendet. Blaue, grüne und weiße Fliesen in dekorativen Mustern ziehen sich durch den gesamten Komplex und dienen als Teilverkleidung für die Betonsäulen des Hauptpavillons sowie der Wände der Umkleieräume. Der Komplex hat den Gold Coast and Northern Rivers Architecture Building of the Year Award gewonnen und bezeichnenderweise auch den People's Choice Award, eine Bestätigung für die australische Wertschätzung des Pools als Gemeingut und bedeutende Baukunst. Die Jury bezeichnete das Projekt als „ein großartiges Beispiel öffentlicher Infrastruktur“ und lobte „den adaptiven Umbau der ehemaligen Southport Pool Anlage unter Beibehaltung von





Schlüsselementen auf dem küsteneigenen Kulturerbe einer entspannten Moderne“. Cox Rayner ist ein großes australisches Büro, das zu Cox Architecture gehört, mit insgesamt sechs Geschäftsstellen in Australien, einer in Kuala Lumpur und zwei weiteren in den Vereinigten Arabischen Emiraten. Die Geschichte des Unternehmens geht zurück auf das Jahr 1962, in dem es von Philip Cox und Ian McKay gegründet wurde. Eines der Spezialgebiete des Unternehmens sind Sportanlagen. Cox hat mehr als drei Dutzend Sportprojekte durchgeführt, die von Freizeitbecken bis hin zu großen Sportstadien reichen. Dieses Schwimmszentrum basiert auf der offenkundigen Kompetenz von Cox Architecture sowie auf der des Bauunternehmens, welches das Projekt in dem vorgegebenen Kostenrahmen umsetzte. So anerkennenswert dieser effiziente Bauprozess auch gewesen sein mag, der wahre Erfolg ist das Produkt, eine Architektur, die eine scheinbar mühelose Schönheit offenbart, etwa so, wie trainierte Schwimmer ihre Bahnen ziehen, als sei es für sie keine Anstrengung. ➤ 80

## Prize-winning pool

Another prize-winning pool is the makeover of the Gold Coast Southport Pool, a complex which has undergone renovation in advance of the 2018 Commonwealth Games. The transformation retains the three pools and the diving tower from the 1960s when the pool was originally constructed. The \$42 million (27 million euro) project, designed by Cox Rayner Architects, includes six pools, one of which is the new 50-metre, 10-lane competition pool with a seating capacity for more than 12,500 spectators. Moreover, it consists of a dry land dive training facility, a gymnasium, a café and meeting rooms. This Aquatic Centre was the first venue delivered for the 2018 Commonwealth Games. Construction commenced in February 2013 and was completed in less than one and a half years, in June 2014. This was ahead of the original schedule, so that the facility could host the Pan

Pacific Swimming Championships event in August 2014, a test the pool passed without a problem.

Chroma tiles and finger grips from Agrob Buchtal are featured throughout the facility, including in the new competition pool where the Finland pool edge system has been used. Agrob Buchtal products have been applied in the refurbished lane training and diving pools as well, and in the new learn-to-swim pool and the children's play pool. Blue, green and white tiles in decorative patterns appear throughout the complex, covering parts of the concrete columns of the main pavilion, and the walls of the locker rooms. The complex has won the 2015 Gold Coast and Northern Rivers Architecture Building of the Year Award and, tellingly, also the People's Choice Award, a corroboration of the Australian appreciation for the pool as a common good and significant architecture. The jury called the project 'a fine piece of public infrastructure' and praised the "adaptive re-use of the site's previous Southport Pool, with retention of key elements, building on the Coasts' cultural heritage of relaxed modernism".

Cox Rayner is a large Australian office, part of Cox Architecture which has a total of six branches in Australia, one in Kuala Lumpur and two more in the United Arab Emirates. The history of the company goes back to 1962, the year it was founded by Philip Cox and Ian McKay. One of the firm's fields of expertise involves sports facilities. Cox has realised more than three dozen sports projects, ranging from recreational pools to large sport stadiums. This Aquatic Centre builds upon the evident competencies of Cox Architecture, and of the builder who delivered the project within budget. No matter how commendable this efficient construction process has been, the real achievement is the product, an architecture which displays a seemingly effortless beauty, not unlike how trained swimmers do their laps as if it doesn't take a thing out of them. ➤ 80



Virgin Active Club, Melbourne, Australien · Australia  
Architekt · Architect: WMK Architecture · Photos: Ceramic Solutions



## Öffentlicher Innenbereich

Der Innenbereich des Virgin Active Clubs in Melbourne ist weniger eine öffentliche Infrastruktur als eine öffentlich genutzte Anlage. Er ist Teil einer internationalen Kette von Gesundheits- und Fitness-einrichtungen. Virgin Active ist eines der vielen Unternehmen von Richard Branson, der 1970 seinen ersten Plattenladen und 1974 sein eigenes Plattenlabel gründete und seitdem, neben vielen anderen Dingen, 1984 in eine Airline und 1999 in das Mobilfunkgeschäft einstieg. Im selben Jahr eröffnete Virgin seine ersten drei Active Clubs in England, die in sechs weitere Länder (Portugal, Spanien, Italien, Südafrika, Singapur und Australien) expandierten. Der Club im Herzen des Geschäftszentrums von Melbourne wurde von WMK Architects konzipiert. Er umfasst 4.400 m<sup>2</sup> Gesundheits- und Fitnessfläche, einschließlich eines interaktiven Cycling-Raums, einer Indoor-Kletterwand und eines Nassbereichs mit einem 25-Meter-Hallenbad, Sauna und Spa. Alle Räume des Clubs sind mit einer Kombination aus Agrob Buchtal Boden- und Wandfliesen der Serien „Emotion“ und „Valley“ sowie Jasba-Mosaiken ausgestattet. Der Innenbereich, der die kühle Eleganz von WMK widerspiegelt, wird von Erdtönen bestimmt, die vom Kieselgrau der 30 x 60 cm Feinsteinzeugfliesen der Serie „Valley“ im Eingangsbereich bis hin zu einem sandigen Beige- bzw. Schieferferton der Fliesen im Poolbereich reichen. Hier wurden 10 x 10 cm Boden-Mosaik der Serie Emotion eingesetzt, die die erforderliche Trittsicherheitsfunktion in Nass- und Trockenbereichen mitbringen. Diese wurden mit dem Finnland Beckenrandsystem kombiniert. Ergänzend zu der erdigen Ausstrahlung der Bodenfliesen wurden einige Säulen des Gebäudes sowie die Duschbereiche in dunklem wengefarbenem Jasba-Mosaik mit metallischer Oberfläche (aus der Senja Pure-Serie) gefliest. In dem riesigen Spa zieren runde, wasserblaue Mosaik, der Serie Jasba-LOOP die Innenwände. Architektur vermag viel zu verbringen, kann aber an der unleugbaren Tatsache nichts ändern, dass ein ernsthaftes Training harte Arbeit ist. Aber WMK schafft es zumindest, die Gäste dieses Clubs, die sich hier quälen, mit einem Wohlfühlambiente zu belohnen. ➔ 85

## Public interior

The interior of the Virgin Active Club in Melbourne is less a public infrastructure than a facility which is still used publicly. It is part of an international chain of health and fitness facilities. Virgin Active is one of the many businesses of Richard Branson, who started a record store in 1970, and a record label in 1974, and ventured since then into, among much more, an airline in 1984 and mobile telephony in 1999. In that same year Virgin opened its first three Active Clubs in England, which expanded to six other countries (Portugal, Spain, Italy, South Africa, Singapore and Australia). This club in Melbourne's Central Business District was designed by WMK Architects. It consists of 4,400 square metres of health and fitness, including an interactive cycling studio, an indoor climbing wall, and a "wet" part with a 25-metre indoor pool, sauna and spa. Throughout the club, one can find a combination of Agrob Buchtal floor and wall tiles from the Emotion and Valley series as well as Jasba mosaics. The interior, which reflects WMK's cool elegance, is determined by earthy tones, from the pebble-grey 30 x 60 cm Valley porcelain stone tiles at the entrance zone to sand-beige and slate in the pool area, where 10 x 10 cm Emotion floor mosaics have been applied, providing the necessary non-slip function in both wet and dry areas. These have been combined with a Finland pool edge system. Complementing the earthy appearance of the floor tiles, several of the building's columns as well as the shower areas are tiled in dark wenge Jasba mosaics with a metallic finish (from the Senja Pure range). In the huge spa, round and aqua blue Jasba-LOOP mosaics cover the interior. Although architecture can accomplish a lot, it can not change the undeniable fact that a serious workout is hard work. But at least WMK manages to offer the patrons of this club who rack themselves an ambience of comfort and pleasure while doing so. ➔ 85



Virgin Active Club, Melbourne, Australien · Australia  
Architekt · Architect: WMK Architecture · Photos: Ceramic Solutions





Virgin Active Club, Melbourne, Australien · Australia  
Architekt · Architect: WMK Architecture · Photos: Ceramic Solutions

## Community

Während der Außenpool eher wie ein Landschaftsbild als ein Gebäude anmutet und der Virgin Active Club hauptsächlich ein Innenbereich ist, repräsentiert das AquaPulse & Encore Events Centre in Wyndham, einem stark wachsender Vorort an der westlichen Peripherie von Melbourne, Architektur im konventionelleren Sinne. Das Zentrum ist ein Gebäude, das sich ebenso über sein Äußeres wie über sein Inneres definiert. Der Komplex, der 2015 fertiggestellt wurde, ist mehr als ein Schwimmbad. Er umfasst eine Bibliothek, Gemeindefeinrichtungen, Schulungsräume und Freizeiteinrichtungen. Die Idee hinter diesem Projekt, bei dem das Indoor-Becken und die Fitnesseinrichtungen von dwp/suters konzipiert wurden, ist es ein Gefühl von Gemeinschaft an einen Ort zu bringen, wo viele Einwohner neu Zugezogene sind, und den Komplex wirtschaftlich effizient zu machen. In diesem Projekt wurde das Finnland Beckenrandsystem verwendet in Kombination mit Fliesen der Serien Chroma Pool und Basis 2+. ➔ 86

## Community

While the outdoor pool is almost more landscape than building, and the Virgin Active Club is mainly an interior, the AquaPulse & Encore Events Centre in Wyndham, a fast-growing suburb in the western outskirts of Melbourne, represents architecture in the more conventional sense. The centre is a building, which is as much defined by its exterior as its interior. Finished in 2015, the complex is more than a pool, integrating a library, community facilities, education space and recreational facilities. The idea behind this project, whose indoor pool and fitness facilities were designed by dwp/suters, is to bring a sense of community to a place where many inhabitants are newcomers, and to make the complex work efficiently. This project applies a Finland pool edge system and tiles from the Chroma Pool and Basis 2+ series. ➔ 87



AquaPulse & Encore Events Centre, Wyndham, Australien · Australia  
Architekt · Architect: dwp/suters, Australien · Australia

Dasselbe Büro dwp suters, das fünf Niederlassungen in Australien und neun weitere im asiatischen Raum hat, war ebenfalls federführend bei der Neugestaltung eines anderen Schwimmbadkomplexes in Melbourne: das Hawthorn Aquatic and Leisure Centre (2012-2015) unmittelbar im Osten des Stadtzentrums.

Hier wurde das vorhandene Becken als Anlagenraum für die Wasseraufbereitung und Lagerung verwendet, wobei der Energieeffizienz große Aufmerksamkeit gewidmet wurde. Einmal mehr lieferte Agrob Buchtal Keramikprodukte sowohl für das 50-Meter-Außenbecken als auch für das Indoor-Becken mit darüber liegendem Fitnesszentrum. ➡ 89



Hawthorn Aquatic and Leisure Centre, Melbourne, Australien · Australia  
Architekt · Architect: Dwp/Suters · Photos: Emma Cross

The same office of dwp suters, which has five branches in Australia and another nine throughout Asia, has been the lead designer for the redevelopment of another pool complex elsewhere in Melbourne: the Hawthorn Aquatic and Leisure Centre (2012-2015), just east of downtown.

Here the existing pool shell was reused as the plant room for water treatment and storage and much attention has been given to energy efficiency. Again Agrob Buchtal provided the ceramic products, both for the 50-metre outdoor pool and the indoor pool, which is topped by a fitness centre. ➔ 89







Das zweistöckige Gebäude bildet einen Puffer zwischen den höher gelegenen Eisenbahnschienen und dem Außenpool. Der obere Teil des Gebäudes wird durch eine kräftige Dachlinie sowie eine Holzverschalung bestimmt, die durch große 5-eckige Fenster unterbrochen wird, die der Gebäudekomposition eine gewisse Unregelmäßigkeit verleihen. Die Basis des Gebäudes besteht aus einer Keramikwand mit einem Muster aus braunen und gelben Fliesen, das den funkelnden Effekt aus dem Wasser reflektierten Sonnenlichts assoziiert.

Laut den Architekten „konzentriert sich das Projekt in erster Linie auf die Bereitstellung von Fitness und Trainingsgewässern statt auf Freizeitbecken“. Ergänzend erläutern sie jedoch, dass ein „Café und eine Kindertagesstätte eingebunden wurden, um ein Miteinander zu fördern und den Zutritt für Familien zu gewährleisten“. Hier wird deutlich, dass ein Schwimmbad in Australien, selbst wenn es mehr auf Leistung als auf Spiel ausgelegt ist, unzweifelhaft ein Raum der Begegnung ist, vergleichbar einem städtischen Platz, einem benachbarten Park oder einer Bibliothek. 

Für Informationen zu Agrob Buchtal-Produkten und Beratung bei Schwimmbädern in Australien wenden Sie sich an unseren Partner:

*Ceramic Solutions (Aust) Pty Ltd*  
5/45 Normanby Road  
Notting Hill VIC 3168, Australia  
Phone: 03 9545 5322  
Fax: 03 9545 5611  
Email: [sales@ceramicsolutions.com.au](mailto:sales@ceramicsolutions.com.au)  
[www.ceramicsolutions.com.au](http://www.ceramicsolutions.com.au)

The two-storey building forms a buffer between the elevated railroad tracks and the outdoor pool. The upper part of the building is determined by the thick roofline and wooden cladding, interspersed with large five-sided windows that add an irregularity to the composition of the building. The base of the building consists of a ceramic wall with a pattern of brown and golden yellow tiles, which suggest the twinkling effect of sunlight reflected on water.

According to the architects, “the project focuses primarily on the provision of fitness and training water bodies, rather than leisure pools”. But they’ve added that “a café and crèche are included to encourage socialising and ensure access for families”. This accentuates that even if a pool is more about performance than play in Australia, it is unquestionably a place to meet, a social space comparable to a city square, a neighbourhood park or a library. 

For more information about Agrob Buchtal products as well as consultancy on swimming pools, please refer to our partner:

*Ceramic Solutions (Aust) Pty Ltd*  
5/45 Normanby Road  
Notting Hill VIC 3168, Australia  
Phone: 03 9545 5322  
Fax: 03 9545 5611  
E-mail: [sales@ceramicsolutions.com.au](mailto:sales@ceramicsolutions.com.au)  
[www.ceramicsolutions.com.au](http://www.ceramicsolutions.com.au)

# „Mosaik geben Energie und haben eine positive Wirkung auf Gebäude“ – Kleinteilig zu voller Schönheit

“Mosaics attribute energy and have a positive effect on buildings” – Shortcuts to beauty

**I**n den Arbeiten der Künstlerin Alberta Jacqueroud aus dem Tessin kommen Fliesen auf eher unkonventionelle Art zum Einsatz. In diesem Interview spricht sie über ihre Mosaik, die Beziehungen zwischen Kunst, angewandter Kunst und Architektur und ihre Vorliebe für die Keramikprodukte von Agrob Buchtal.

**about:** Wie würden Sie Ihre Arbeit in Bezug auf Architektur beschreiben?

**Jacqueroud:** Meine Arbeit ist eng mit der Architektur verbunden. Architektur zielt darauf ab, Räume zu konfigurieren und bietet geeignete Oberflächen für Mosaik, im Innen- wie im Außenbereich. Mosaik sollte die künstlerische Entwicklung der konstruktiven, funktionalen und ästhetischen Elemente eines Bauwerks respektieren und berücksichtigen. Mosaik kann eine positive Wirkung auf ein Gebäude und seine Umgebung haben. Gleichzeitig geben sie dem Ort auch mehr Energie. Dabei gilt es, alle beteiligten Elemente aufeinander abzustimmen, über das tatsächliche Gebäude und seine Umgebung, ja sogar über seine Einwohner hinaus. Der Künstler hat die Aufgabe, das Projekt mit ganz feinem Gespür zu begreifen und umzusetzen.

**about:** Welche Rolle spielt Ihrer Meinung nach die Kunst in der Architektur von heute?

**Jacqueroud:** Heutzutage ist das Wort „Kunst“ äußerst beliebt und wird viel zu häufig benutzt. Alles kann Kunst sein, man kann für alles eine Erklärung finden. Architektur kann Kunst sein und es gibt ein paar großartige Architekten (im Tessin finden sich mehrere Pioniere in diesem Bereich), die Kunst einsetzen, doch manchmal ist auch das Gegenteil der Fall. Ich habe Schulgebäude mit sehr schlechten Energieniveaus gesehen. Hier, und nicht nur hier, kann Kunst aus unterschiedlichen Gründen einen intellektuellen und auch ästhetischen Impuls geben.

**about:** Was unterscheidet Ihrer Ansicht nach Kunst von angewandter Kunst?

**A** Less than conventional application of tiles can be found in the work of Ticino-based artist Alberta Jacqueroud. In this interview she talks about her mosaics, the relations between art, applied art and architecture, and her preference for Agrob Buchtal's ceramic products.

**about:** How would you describe your work in relation to architecture?

**Jacqueroud:** My work is closely related to architecture. Architecture is aimed at configuring space and offering suitable surfaces for mosaics, both for building interiors and exteriors. Mosaics should respect and consider the artistic development of a place's structural, functional and aesthetic elements. Mosaics can have a positive effect on a building and its surroundings while simultaneously attributing more energy to the location. It is a matter of balancing all of the elements involved beyond the actual building itself and its environment, and even its inhabitants. The artist has the task of both conducting and carrying out the project with great sensitivity.

**about:** In your opinion, what role does art play in architecture today?

**Jacqueroud:** Today the word “art” is very popular and at the same time thrown around too much. Anything can be art and you can find an explanation for everything. Architecture can be art and there are some great architects (in Ticino there are various pioneers in this field) applying art but the opposite is also true. I have seen school buildings with very poor energy levels and for different reasons here, but not only in this case, art can provide an intellectual as well as an aesthetic stimulus.

**about:** What do you regard as the difference between art and applied art?





**Jacqueroud:** Angewandte Kunst gilt quasi als eine Form von Kunst, deren Ziel es ist, einen Ort zu dekorieren und zu verschönern, damit er gefälliger und funktionaler wird. Kunst hingegen wird als etwas erachtet, das eher für einen intellektuellen oder ästhetischen Impuls als für einen funktionalen Aspekt sorgt. Als Mosaik-Künstlerin sehe ich Kunst als eine bestimmte Form oder Farbe, deren inhärente Energie ganz tief im Betrachter ein Staunen auslöst.

**about:** Wann schalten Sie sich in Projekte ein? Arbeiten Sie mit Architekten zusammen oder kommen Sie normalerweise erst ins Spiel, wenn ein Gebäude fertig ist?

**Jacqueroud:** Ich beginne meine Projekte ganz nach Bedarf, nämlich dann, wenn die Lehrer mich rufen. Normalerweise besuche ich die Schulgebäude und schaue mir den Ort an. Dann schlage ich ein Projekt vor, von dem ich denke, dass es sich für den jeweiligen Ort am besten eignet. Wenn mein Vorschlag gut aufgenommen wird (und die Leute sind meistens begeistert!), geht es los. Andererseits ist es, wenn die Gebäude noch im Bau sind, sehr viel schwieriger, Projekte mit Mosaiken bewilligt zu bekommen. Es stehen dann noch viele andere Kosten an, und von Investitionen in Kunst profitiert man nicht sofort. Nach so vielen Jahren ist es wirklich enorm befriedigend zu sehen, wie Mosaik bei Kindern wie auch Erwachsenen immer noch ein Gefühl von Erstaunen und Zauber hervorrufen.

**about:** Wie bewerten Sie Ihre Kunst im Hinblick auf die lange Tradition von Mosaiken?

**Jacqueroud:** Mosaik haben tatsächlich eine sehr lange Tradition. Allerdings ist heute alles ganz anders, da man alleine in seinem Studio arbeitet und viele spezielle, professionelle Materialien zur Verfügung hat. Trotzdem besteht mein Job nicht nur daraus, Stücke zusammensetzen, sondern auch Arbeiten mit Farben sowie Botschaften mit einer Bedeutung zu schaffen. Für mich ist es immens wichtig, dass Kinder sich an der kreativen Gruppenarbeit und der künstlerischen Gestaltung beteiligen und dass ich ihre Augen vor Überraschung leuchten sehen kann. Meine Lieblingsobjekte sind bildlich und harmonisch, weil ich der Überzeugung bin, dass Schönheit die kürzeste Verbindung zum Göttlichen darstellt, wo sie die Wunden der Welt heilen kann. Kunst kann befreiend sein und der menschlichen Seele (sowohl bewusst als auch unbewusst) Schönheit einflößen. Auch die Arbeit mit älteren Menschen war sehr zuträglich und wurde sehr geschätzt. Abgesehen von der Tatsache, dass jeder ein Mosaik bewundern kann, da es eine universelle Sprache spricht und an tief unterbewussten Punkten unserer Seele ankommt, ist die Mosaik-Kunst eine einzigartige Kunst, die in uns ein Gefühl von „etwas, das wir schon kennen“ hervorrufen kann.

**about:** Arbeiten Sie häufig mit Fliesen von Agrob Buchtal? Was halten Sie von ihren Keramikprodukten?

**Jacqueroud:** Ja, ich arbeite fast ausschließlich mit Agrob Buchtal. Mir gefällt sehr, wie dünn ihre Fliesen im Vergleich zu den traditionellen Fliesen sind. Und ich schätze die hohe Qualität und Haltbarkeit. Ich arbeite viel im Außenbereich, sodass es unerlässlich ist, dass die Keramikprodukte sehr widerstandsfähig und robust sind. Und ich liebe die Qualität und die große Vielfalt der Farben. Ich freue mich auf jedes Treffen mit Adriano Faragulo, dem Verkaufsvertreter für das Tessin, weil ich weiß, dass er häufig erfreuliche Nachrichten über neue Farben und Formate mitbringt. Da ich oft Themen wie die Sonne oder den Mond darstelle, nehme ich entsprechende Farben wie Silber oder Gold. Daher fände ich es schön, wenn es sie in der nächsten Kollektion geben würde.

**Jacqueroud:** Applied art is almost seen as a form of art aimed at decorating and embellishing a location; something which makes it more agreeable and functional. Meanwhile art is considered anything which is aimed at providing an intellectual or aesthetic stimulus rather than a functional one. As a mosaic artist, I see art as a particular shape/colour whose inherent energy creates a sense of wonder deep inside the viewer.

**about:** When do you get involved in projects? Do you collaborate with the architects or are you usually engaged once a building is completed?

**Jacqueroud:** Projects commence on demand when teachers call me. I usually go to the school buildings and look at the location. Then I propose a project which I deem most suitable for the respective site. If people are enthusiastic (and they usually are!), then the projects take off. On the other hand, when buildings are still under construction, it is far more difficult to have projects with mosaics approved as there are various costs involved and you don't benefit from investments in art right from the start. After so many years, it really is tremendously satisfying to see how mosaics still evoke wonder and magic among children, but also among adults.

**about:** How do you consider your art in the light of the long tradition enjoyed by mosaics?

**Jacqueroud:** Mosaics can truly look back on a long tradition but things are very different today as you work alone in your studio availing of many special professional materials. Nevertheless, my job not only comprises assembling pieces, but also creating works with colours and messages with a meaning. Managing to get children involved in creative art and craft group activities and seeing their eyes light up with surprise is something to which I attach great value. My favourite objects are figurative and harmonious because I believe that beauty represents the shortest link to the divine where it can heal the wounds of the world. Art can provide relief and instill beauty in the human soul (at both conscious and subconscious levels). Working with elderly people was very healthy and was also very much appreciated. Apart from the fact that anyone is able to admire a mosaic as it speaks a universal language and can arrive at deeply subconscious points of our soul, mosaics represent a unique art which is capable of evoking in us a feeling of "something already known".

**about:** Do you often work with Agrob Buchtal tiles? What do you think of their ceramic products?

**Jacqueroud:** Yes, I work almost exclusively with Agrob Buchtal. I very much appreciate how thin their tiles are compared to traditional tiles as well as their high quality and durability. As I work a lot on exteriors, it is imperative that ceramic products are highly resistant and durable. I also love the quality and the great variety of the colour range and every time I meet Adriano Faragulo, the sales representative for Ticino, I enjoy the fact that he often has good news about new colours and sizes. Since I often depict themes such as the sun or the moon, I use corresponding colours like silver and gold which is why it would be very nice to find them in the next collection.

[www.atelier-artepura.ch](http://www.atelier-artepura.ch)



Video von Alberta Jacqueroud (Italienisch)  
Video by Alberta Jacqueroud (Italian)

# Keramische WDVS-Fassaden im Trend

Text: Roland Pawlitschko

**D**ie Wiederentdeckung von Keramik als Fassadenmaterial ist unübersehbar. Neue technische und ästhetische Lösungen sind insbesondere bei den kraftschlüssig verklebten keramischen WDVS-Fassaden zu beobachten. Architekten fasziniert dabei nicht zuletzt die Vielfalt der Ausdrucks- und Individualisierungsformen, die diesem seit Tausenden von Jahren verwendeten Baustoff immer wieder ein neues Gesicht verleihen.

Neben den am häufigsten in Gebäudehüllen eingesetzten Materialien Holz, Naturstein, Glas und Metall rücken keramische Fassaden – unabhängig von der Nutzungsart und Größe des Gebäudes – in den letzten Jahren zunehmend in den Fokus von Architekten und Bauherren. Die Gründe hierfür liegen einerseits in der hohen Qualität des aus natürlichen Rohstoffen bestehenden Materials, z.B. in Bezug auf Langlebigkeit, Robustheit und Pflegeleichtigkeit. Gewählt wird es andererseits aber auch wegen seiner einzigartigen ➤ 94

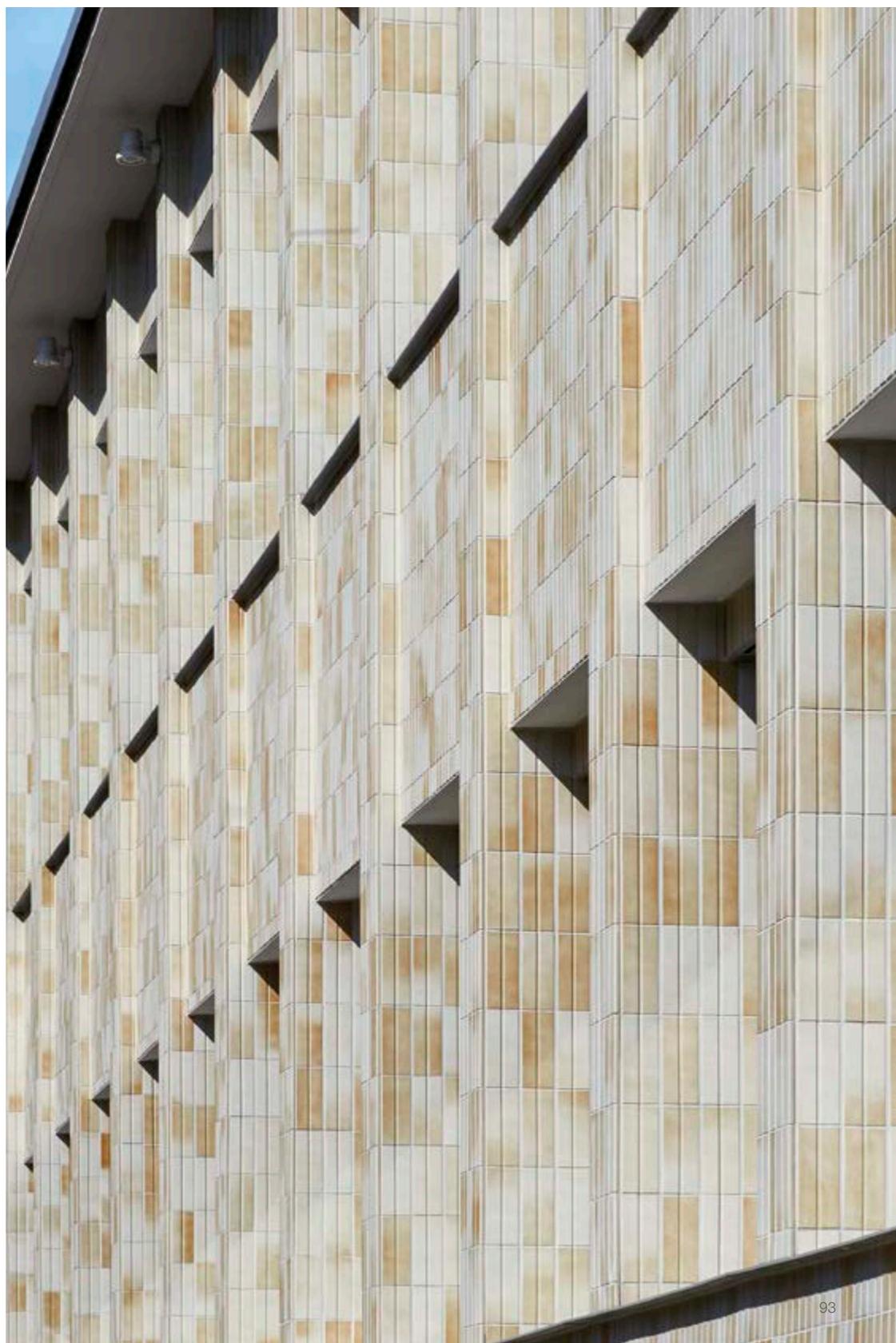
Firmengebäude · Company building, Pforzheim Deutschland · Germany · Photos: Jochen Stüber



# Ceramic ETICS facades in vogue

**T**he rediscovery of ceramic as a facade material is evident. New technical and aesthetic solutions can be observed among structurally glued ceramic ETICS facades in particular. Architects are fascinated by the variety of forms of expression and individualisation which this construction material has been attributing to buildings for thousands of years.

Apart from materials such as wood, natural stone, glass and metal most frequently used in building shells, ceramic facades – regardless of the type of use or size of the building – have become increasingly popular among architects and building owners. The reasons for this lie in the high quality of the material comprising natural resources on the one hand, e.g. in terms of durability, robustness and ease of maintenance, while on the other hand, ➤ 94





Gestaltungsmöglichkeiten bei Farben und Formen. Genau diese Spielräume nutzte das Architekturbüro Herrling bei der Sanierung zweier direkt angrenzender Firmengebäude aus den 1950er-Jahren in Pforzheim (Seiten 92-93). Vorgabe des Bauherrn war es, beide Gebäudehüllen optisch zusammenzufassen, was konkret bedeutete, die bestehende Keramikfassade des niedrigeren Gebäudes als Gestaltungsmuster zu begreifen und auf das höhere Gebäude zu übertragen. Ebenso galt es aber auch, Teile der Bestandsfassade zu erneuern. Die Herausforderung für Agrob Buchtal lag darin, eine individuelle Serie neuer Keramikfliesen zu produzieren, die exakt die gleichen Farbtöne und -verläufe aufweisen wie die alten Spaltklinker. Hierfür wurden Musterfliesen in verschiedenen Bränden und Farbverlaufseffekten als Rillenplatten gefertigt und als Großflächenmuster vor Ort montiert. Da die neuen Fassaden der aktuellen EnEV entsprechen sollten, ergab sich ein WDVS-Aufbau mit 244 x 102 mm großen Keramikfliesen, die im Buttering-Floating-Verfahren angebracht wurden. Resultat ist eine hochwertige, einheitliche Gebäudehülle, die den gehobenen Ansprüchen des Bauherrn voll und ganz entspricht.

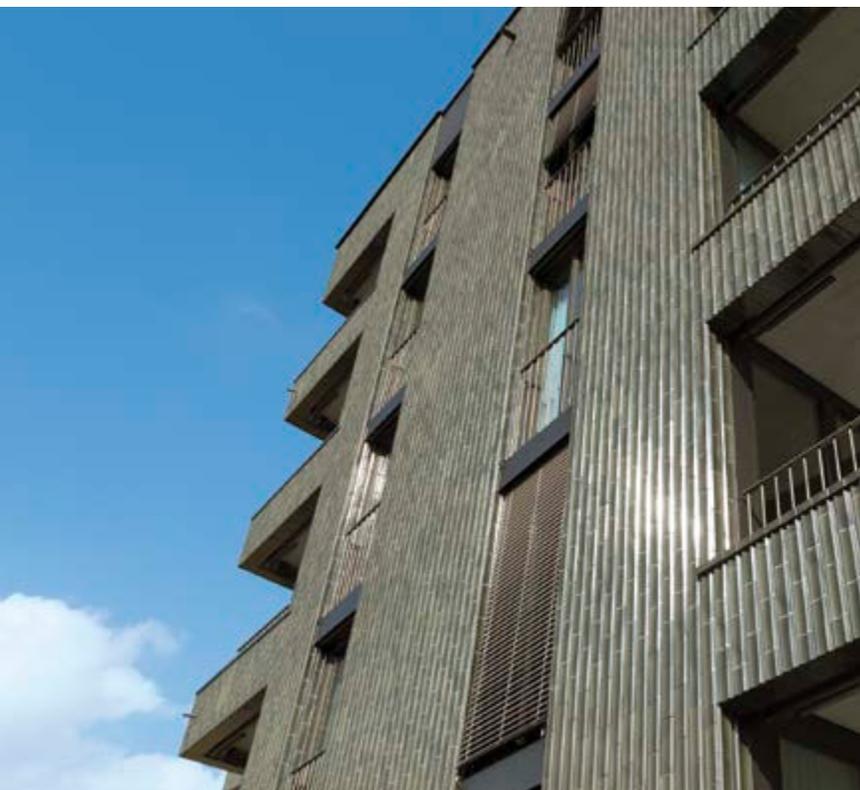
ceramic is also selected on account of its unique design possibilities when it comes to colours and shapes. It is exactly this scope that Herrling architects availed of when refurbishing two directly adjoining company buildings dating back to the 1950s in Pforzheim (pages 92-93). The building owner specified the task as making the two buildings appear as one which basically meant picking up on the existing ceramic facade of the lower building as a design base and applying it to the higher building. But parts of the existing facade were also to be renewed. The challenge for Agrob Buchtal involved producing an individual series of new ceramic tiles displaying the exact same colours and patterns as the old split tiles. To this aim, sample tiles in various firings and colour gradients were manufactured as grooved panels and installed as large-size samples on site. As the new facades were to comply with the current Energy Saving Ordinance, an ETICS structure with 244 x 102 mm ceramic tiles was applied in a buttering floating method. The result was a high-quality, uniform building shell which fully complies with the building owners' discerning demands.

## Sonderformate und -farben

Bei der umfassenden Fassadensanierung einiger Gebäude der Stiftung Vivendra in der Nähe von Zürich sollte insbesondere die zurückhaltend sinnliche Plastizität und Farbigkeit der Fassadenkeramik im Vordergrund stehen. Zudem war die soziale Einrichtung mit Angeboten für Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit Beeinträchtigungen sensibel in eine parkartige Umgebung einzubetten. Beides gelingt dem hierfür beauftragten Büro L3P Architekten z.B. durch die in wechselnden Konstellationen liegend auf Putzträgerplatten geklebten Fliesen (60 bzw. 100 x 300 mm) und den Einsatz zweier, im Sonnenlicht subtil flirrender Farbtöne, sowie durch elegant gelöste Details, wie etwa Gehrungsschnitte an den Außenecken der Gebäude und Balkone.

In sattem Grünton erscheinen auch die vertikal strukturierten Keramikplatten des neuen Alterswohnhauses im schweizerischen Wil (siehe Werkbericht in „about: ceramic tiles 2014“), deren spezielle Form nach genauen Wunschvorstellungen des Büros Meier Hug Architekten in enger Abstimmung mit Agrob Buchtal entstand. Aus dieser Zusammenarbeit hervorgegangen ist ein Keramikprofil in Form einer Doppelwelle mit spitzen Hochpunkten, ausgerundeten Zwischenbereichen und Seiten mit leicht eckigen Kanten, das in 126 x 300 mm großen Platten im regelmäßigen Verband mit halbem Versatz auf einem WDVS verklebt wurde. „Unser Ziel war es, eine feingliedrige, sanft strukturierte Fassade zu entwickeln“, sagt die projektleitende Architektin Julia Kirsten Eisenhuth. „Die glänzende Glasur unterstreicht die lebendige Erscheinung und spiegelt die Umgebung auf der Fassade wider.“ ➔ 98

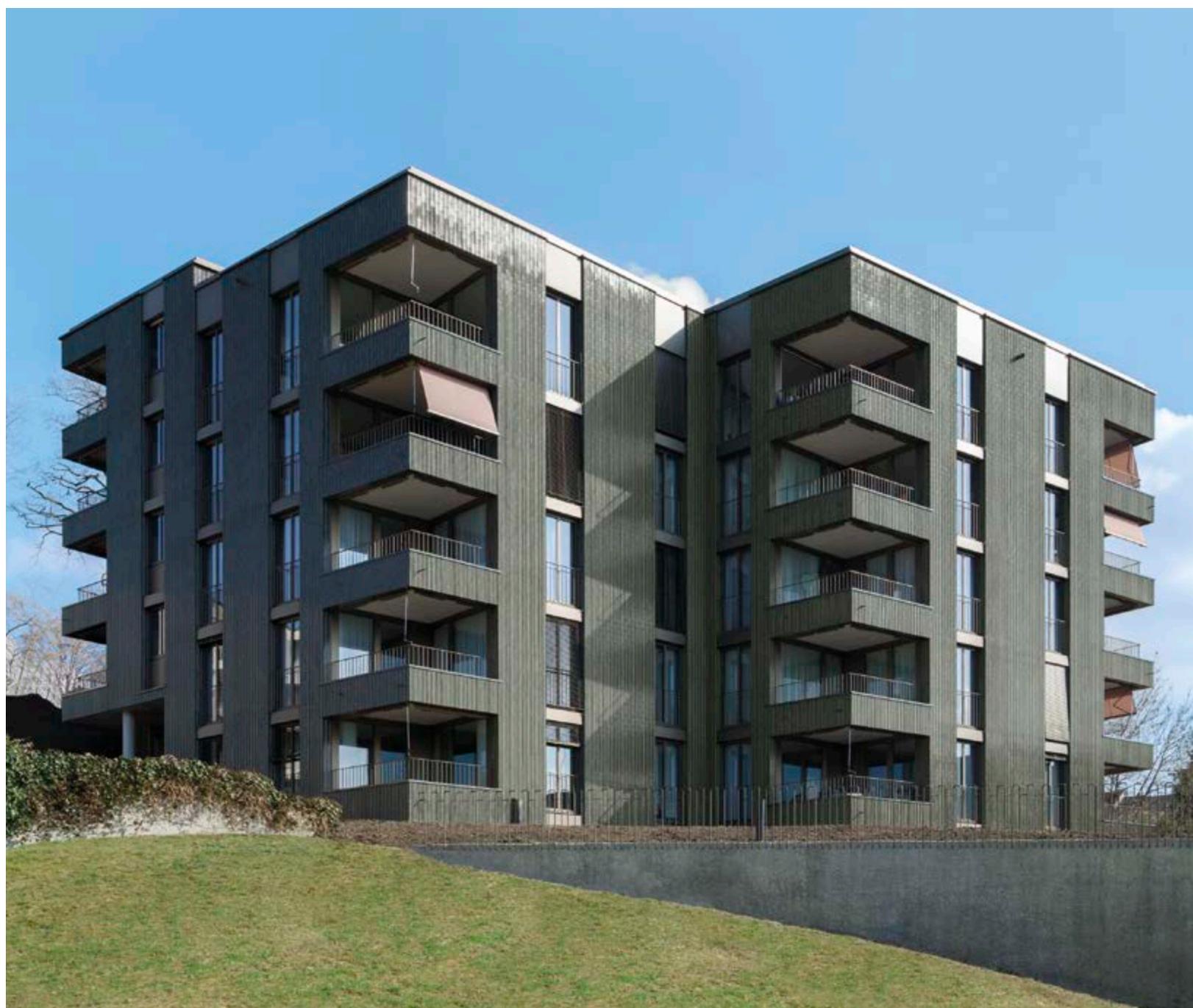




## Special formats and colours

During the comprehensive facade refurbishment of some buildings of the Vivendra Foundation near Zurich, a particular focus was to be attributed to the restrained sensual vividness and vibrancy of the facade ceramics. What's more, the social facility with offers for children, adolescents and adults with disabilities was to be embedded sensitively in a park-like environment. This was achieved by L3P Architekten, the office commissioned for these tasks, using tiles glued to plaster base boards in alternate constellations (60 and 100 x 300 mm) and using two colours with a subtle shimmer in sunlight as well as elegant detail solutions such as bevel cuts on the external angles of the buildings and balconies.

The vertically structured ceramic panels of the new senior citizens' residence in Wil (see project report in "about: ceramic tiles 2014"), Switzerland, feature a lush green and whose special shape evolved according to the exact visions of Meier Hug Architekten in close collaboration with Agrob Buchtal. This collaboration also led to a ceramic profile in the form of a double wave with peaks, rounded areas in between and sides with slightly angular edges glued to an ETICS in 126 x 300 mm panels in regular arrangement with semi-offset. "Our goal was to develop a delicate, gently structured facade", explains architect Julia Kirsten Eisenhuth, who managed the project. "The glossy glaze underlines the lively appearance and reflects the environment on the facade." ➔ 99



Alterszentrum · Senior citizens' residence, Wil, Schweiz · Switzerland  
 Meier Hug Architekten, Zürich, Schweiz · Zurich, Switzerland · Photos: Adriano Faragulo

# Keramische Fassaden in Lehre und Forschung

## Ceramic facades in teaching and research

### ETH Zürich zu Gast im Werk Buchtal

Im Rahmen der Lehrveranstaltung „Materialwerkstatt keramische Fassade“ besuchten Studenten der Fachrichtung Architektur vom Lehrstuhl Annette Spiro im Frühjahr 2016 das Keramikwerk von Agrob Buchtal in Schwarzenfeld. Im folgenden Gespräch erläuterte der verantwortliche Dozent Matthias Heberle, der leider im August 2016 überraschend verstorben ist, welche Eindrücke und Erkenntnisse die Gruppe bei der ausgiebigen Besichtigung der Rohstoffaufbereitung, des Glasurlabors und der Fertigung sammelte und welchen Einfluss die Exkursion auf die Arbeit an der ETH hat.

**about:** Warum ist Keramik als Fassaden-Baustoff an der ETH Zürich, aber auch bei Architekten insgesamt, gerade so aktuell?

**Heberle:** Es gibt sehr viele großartige historische Referenzbeispiele, mit denen wir uns an der Hochschule beschäftigen. Eine große Faszination besteht zum Beispiel für die italienische Nachkriegsmoderne, etwa für die Architekten und Designer Gio Ponti und Luigi Caccia Dominioni. Zu nennen ist aber auch Alvar Aalto, der ebenfalls sehr viele keramische Fassaden realisierte. Hinzu kommt, dass aktuell – insbesondere in der deutschen Schweiz – die Zahl der herausragenden zeitgenössischen Bauten zunimmt, die ihrerseits dafür sorgen, dass sich Architekten zunehmend für Fassadenkeramik interessieren. Trotz allem haben wir im Rahmen unserer Forschungsarbeiten an der ETH aber festgestellt, dass Architekten relativ wenig über das Material wissen.

**about:** Welche besonderen Qualitäten bietet die Fassadenkeramik im Vergleich zu anderen Materialien?

**Heberle:** Vor einigen Jahren führten wir eine Forschungsarbeit zum Thema Putz durch, aus der unter anderem die Publikation „Über Putz. Oberflächen entwickeln und realisieren“ hervorging. Dabei haben wir untersucht, welche Zwänge und Möglichkeiten mit diesem Material verknüpft sind. Bei der anschließenden Beschäftigung mit der Fassadenkeramik war schnell klar, dass sie ein ähnlich großes Potenzial bietet. Einzigartig sind vor allem die vielfältigen gestalterischen Möglichkeiten – gerade bei der Farb- und Formgebung, etwa in Bezug auf die farblich sehr unterschiedlichen Glasuren oder das Wechselspiel des Reliefs der Fassade und der Morphologie des Gebäudes. Diese Besonderheiten sind vielleicht der wichtigste Grund, weshalb das Material immer häufiger Anwendung findet. Architekten sind heute – wenn auch meist auf einer technischen Ebene – aber ohnehin gezwungen, sich intensiv mit Fragen der Wärmedämmung auseinanderzusetzen: Woraus die äußerste Schicht einer mehrschichtigen Fassade besteht und wie sie aussieht, ist für sie stets von allergrößter Bedeutung. Keramik bietet in diesem Zusammenhang viele interessante Lösungen, z.B. in Form von vorgehängten, hinterlüfteten Fassaden. Inzwischen ist es aber auch möglich, Fassadenkeramik in hoher Qualität und mit langfristigen Garantien auf kompakte WDVS-Fassaden zu verkleben – eine für uns architektonisch durchaus schlüssige Variante, bei der es letztlich um nichts anderes geht, als eine eher verletzliche Dämmschicht durch ein robustes, langlebiges Material zu schützen.

**about:** An der ETH gibt es die Lehrveranstaltung „Materialwerkstatt: die keramische Fassade“, die den historischen, handwerklichen und praktisch-konstruktiven Hintergrund von keramischen Fassaden vermittelt und für die Studenten in der Herstellung eines Fassadenkeramik-Prototypen im Maßstab 1:1 mündet. Teil des Kurses ist auch die Besichtigung einer entsprechenden Produktionsstätte. Wie kamen Sie dazu, ausgerechnet Agrob Buchtal in Schwarzenfeld zu besuchen?

**Heberle:** Bei der Vorbereitung des Kurses sammelten wir zunächst neue Projekte, bei denen Fassadenkeramik eine wesentliche Rolle spielt, und da wurde uns bewusst, dass ein Großteil der Keramik von Agrob Buchtal stammt. In der Deutschen Schweiz ist Agrob Buchtal sehr präsent und wird, unserer Erfahrung nach, insbesondere bei den stranggepressten Profilen immer angefragt. Ausschlaggebend war

### ETH Zürich visits the Buchtal plant

Within the framework of the teaching event “Ceramic facade material workshop”, architectural students under the guidance of Annette Spiro visited the Agrob Buchtal ceramic plant in Schwarzenfeld in spring 2016. In the following discussion, the responsible lecturer Matthias Heberle, who unfortunately passed away in August 2016, explains what impressions and discoveries the group experienced during the extensive tour of raw material preparation, the glaze laboratory and production, and what influence the excursion has on work at the ETH.

**about:** Why is ceramic currently so trendy as a facade material at the ETH Zürich but also among architects in general?

**Heberle:** There are many wonderful historic reference examples with which we are preoccupied at the college. One great fascination, for example, involves Italian post-war modernism and architects and designers Gio Ponti and Luigi Caccia Dominioni in particular. But Alvar Aalto is also worth mentioning as he, too, realised many ceramic facades. Add to this the fact that at the moment – and particularly in the German-speaking region of Switzerland – the number of outstanding contemporary buildings is increasing which in turn ensures that architects are increasingly interested in facade ceramics. Nevertheless, within the framework of our research work at the ETH, we have discovered that architects actually know relatively little about the material.

**about:** What special qualities do facade ceramics offer compared to other materials?

**Heberle:** A few years ago, we carried out research work on the topic of plaster, published under the German title of “Über Putz. Oberflächen entwickeln und realisieren” (About Plaster. Designing and Realising Surfaces), whereby we examined the constraints and possibilities associated with this material. Followed up by an examination of facade ceramics, it soon became clear that they offer a similarly extensive potential. What is particularly unique is the wide range of design possibilities – especially concerning colours and shapes, e.g. in terms of the extremely distinctive glazes or the interplay between the facade relief and the morphology of the building. These features are perhaps the most important reason why the material is increasingly being applied. Nowadays, architects are obliged to intensively confront issues concerning thermal insulation – even if usually only at a technical level: what the outer layer of a multi-layer facade comprises and what it looks like is always of prime importance for them. Within this context, ceramic offers many interesting solutions, e.g. in the form of curtain-type, rear-ventilated facades. But now it is also possible to glue facade ceramics of high quality and with long-term guarantees to compact ETICS facades – certainly a conclusive architectural variant which ultimately means nothing more than using a robust and durable material to protect a rather vulnerable thermal layer.

**about:** At the ETH, there is a course called “Material Workshop: The Ceramic Facade” which communicates the historic, manual and practically constructive background to ceramic facades, and culminates in students producing a facade ceramic prototype in 1:1 scale. One part of the course also involves inspecting a corresponding production facility. What prompted you to visit Agrob Buchtal in Schwarzenfeld?

**Heberle:** While preparing the course, we began by collecting new projects where facade ceramics play an essential role and then we realised that a great deal of such ceramics come from Agrob Buchtal. Agrob Buchtal is very present in the German-speaking region of Switzerland and, as far as our experience goes, is always popular for



aber auch, dass Schwarzenfeld, von Zürich aus, geografisch schlicht das nächstgelegene Werk ist.

**about:** Mit welchen Erwartungen sind Sie nach Schwarzenfeld zu Agrob Buchtal gereist?

**Heberle:** Uns ist es wichtig, dass unsere Studenten nicht im Elfenbeinturm der Lehre festsitzen, sondern später als Architekten sowohl ihren Auftraggebern als auch den Vertretern der Industrie kompetent gegenüber treten können. Unsere Ausbildung soll ihnen daher einerseits das aktuell verfügbare Wissen zu diesem Thema vermitteln, andererseits wollen wir durch unsere experimentelle Herangehensweise aber auch die Voraussetzungen schaffen, darüber hinaus zu wachsen. Hierfür muss man auf jeden Fall erst einmal wissen, wie und unter welchen Bedingungen Fassadenkeramik eigentlich hergestellt wird. Und tatsächlich haben sich unsere Studenten auf der Rückreise von den Produktionsprozessen sehr beeindruckt gezeigt.

**about:** Was genau haben Sie dort besichtigt und welche „Stationen“ fanden Sie am spannendsten?

**Heberle:** Das interessanteste an der Exkursion war die Erkenntnis, dass die Keramikproduktion im Werk im Prinzip genauso funktioniert wie in unserer Keramikwerkstatt, nur eben viel größer. Selbstverständlich verfügt Agrob Buchtal über professionelle Maschinen, während wir die Fertigung mit selbst gebauten Werkzeugen nur simulieren können. Faszinierend für uns alle war der „Sendung-mit-der-Maus-Faktor“: da kommt, direkt aus der Grube, ein Lastwagen mit rohem Ton, der gereinigt, aufbereitet, geformt, getrocknet, gebrannt und glasiert wird – bis am Ende die fertige Keramik vorliegt.

**about:** Gab es Dinge, von denen Sie überrascht waren?

**Heberle:** Die professionellen Keramiker, die uns an der ETH beraten und auch bei der Exkursion dabei waren, haben dort erstaunlich offene Gespräche z.B. mit der Leiterin des Glasurateliers über die Möglichkeiten, Potenziale und Probleme bei der Glasurherstellung geführt. Gemeinsam haben wir festgestellt, dass sich auch die Industrie mit ganz ähnlichen Themen beschäftigt wie wir – auch dort wird sehr viel ausprobiert und experimentiert.

**about:** Was konnten Sie aus Schwarzenfeld an Erkenntnissen mit an die ETH Zürich nehmen?

**Heberle:** Eine Besonderheit, die uns diese Exkursion einmal mehr vor Augen geführt hat, ist die Tatsache, dass die Herstellung von Keramik selbst im industriellen Maßstab sehr viel mit Handwerk und Low-tech zu tun hat. Bei der Produktion muss richtig Hand angelegt werden, es ist dreckig, nass und heiß – was wir vor Ort eindrucksvoll erleben konnten. Letztlich ist Keramik ein uraltes natürliches Material, das schon die alten Ägypter in ganz ähnlicher Form als Wandbekleidung einsetzten. Das heißt aber nicht im Umkehrschluss, dass Keramik frei von Komplexität wäre. Im Gegenteil. Gerade im Bereich der Glasuren laufen sehr komplexe chemische Prozesse ab, die z.B. dazu führen, dass eine Mischung aus grauen Mineralien beim Brennvorgang untereinander aber auch mit dem Ton reagiert, um am Ende in einem kräftigen Farbton zu glänzen. Dies alles in einem Werk dieser Größe zu sehen, ist schon sehr faszinierend.

extruded profiles in particular. But the deciding factor was also that Schwarzenfeld is simply the nearest plant to us in Zurich.

**about:** What expectations did you have when travelling to Agrob Buchtal in Schwarzenfeld?

**Heberle:** For us it is important that our students don't get stuck in an ivory tower of theory but are rather capable of competently presenting themselves as architects to both their clients and representatives of the industry. Our training therefore aims at communicating the knowledge currently available on this issue but we also want to use our experimental approach to create the conditions for them to expand beyond these constraints. In any case, this requires knowing how and under what conditions facade ceramics are actually manufactured. And indeed, our students appeared to be very impressed after visiting the production processes.

**about:** What exactly did you visit there and what “stations” did you think were the most exciting?

**Heberle:** The most interesting thing about the excursion was the discovery that ceramic production in the plant basically works the same way as in our ceramic workshop, only on a much larger scale. It goes without saying that Agrob Buchtal avails of professional machinery while we can only simulate production using tools we have built ourselves. But we were all fascinated by the “Mouse TV factor”: a truck comes out of the pit laden with raw clay which is then cleaned, prepared, shaped, dried, fired and glazed – resulting in a finished ceramic product.

**about:** Was there anything that surprised you?

**Heberle:** The professional ceramicists who advise us at the ETH and who were also with us on the excursion enjoyed some incredibly open discussions there, e.g. with the Head of the Glaze Atelier, on the possibilities, potentials and problems associated with glaze production. We all came to the conclusion that the industry is also preoccupied with similar topics as we are – involving lots of tests and experiments.

**about:** What conclusions were you able to take with you from Schwarzenfeld back to the ETH Zürich?

**Heberle:** One particular thing that this excursion highlighted was the fact that the production of ceramic even at an industrial scale has an awful lot to do with crafts and low-tech. Production involves a lot of manual labour; it's dirty, wet and hot – something we were able to experience live. And ultimately, ceramic is an ancient natural material which was even used by the ancient Egyptians in a similar form as wall panelling. Not that this means that ceramic is any less complex. On the contrary: the area of glazes in particular involves some very complex chemical processes, e.g. a mixture of grey minerals interacts during the firing process as well as interacting with the clay only to shine in a powerful colour when the items come out the other side. Seeing all of this in a project of this size is certainly fascinating.



## Keramikkunstwerke

Künstlerische Konzepte mit Keramikplatten sind in den letzten Jahren vor allem mit vorgehängten Fassadenkonstruktionen realisiert worden – wie z.B. beim Wohnkomplex „Ting 1“ von Architekt Gert Wingårdh im nordschwedischen Örnköldsvik, dessen Farbbigkeit auf einem Bild des expressionistischen Malers Bengt Lindström basiert. Mit einer großen Auswahl an Formaten, Oberflächen und Farben bieten inzwischen auch keramische WDVS enorme gestalterische Möglichkeiten.

Das zeigen nicht zuletzt die von der abstrahierten Spiegelung einer baumbestandenenen Umgebung inspirierte Pixellandschaft einer Dreifeld-Sporthalle in Berlin von Veauthier Meyer Architekten, sowie das „Hornet Origami“ der Künstlerin und Filmemacherin Sarah Morris in Düsseldorf. Bei letzterem Projekt wurden die Glasur der 300 x 300 mm großen Fliesen sowie die zusätzlichen gemalten Fugen in akribischer Handarbeit realisiert. 📌



Dreifeld Sporthalle · Dreifeld sports centre, Berlin, Deutschland · Germany  
Veauthier Meyer Architekten, Berlin, Deutschland · Germany · Photo: Christoph Rokitta

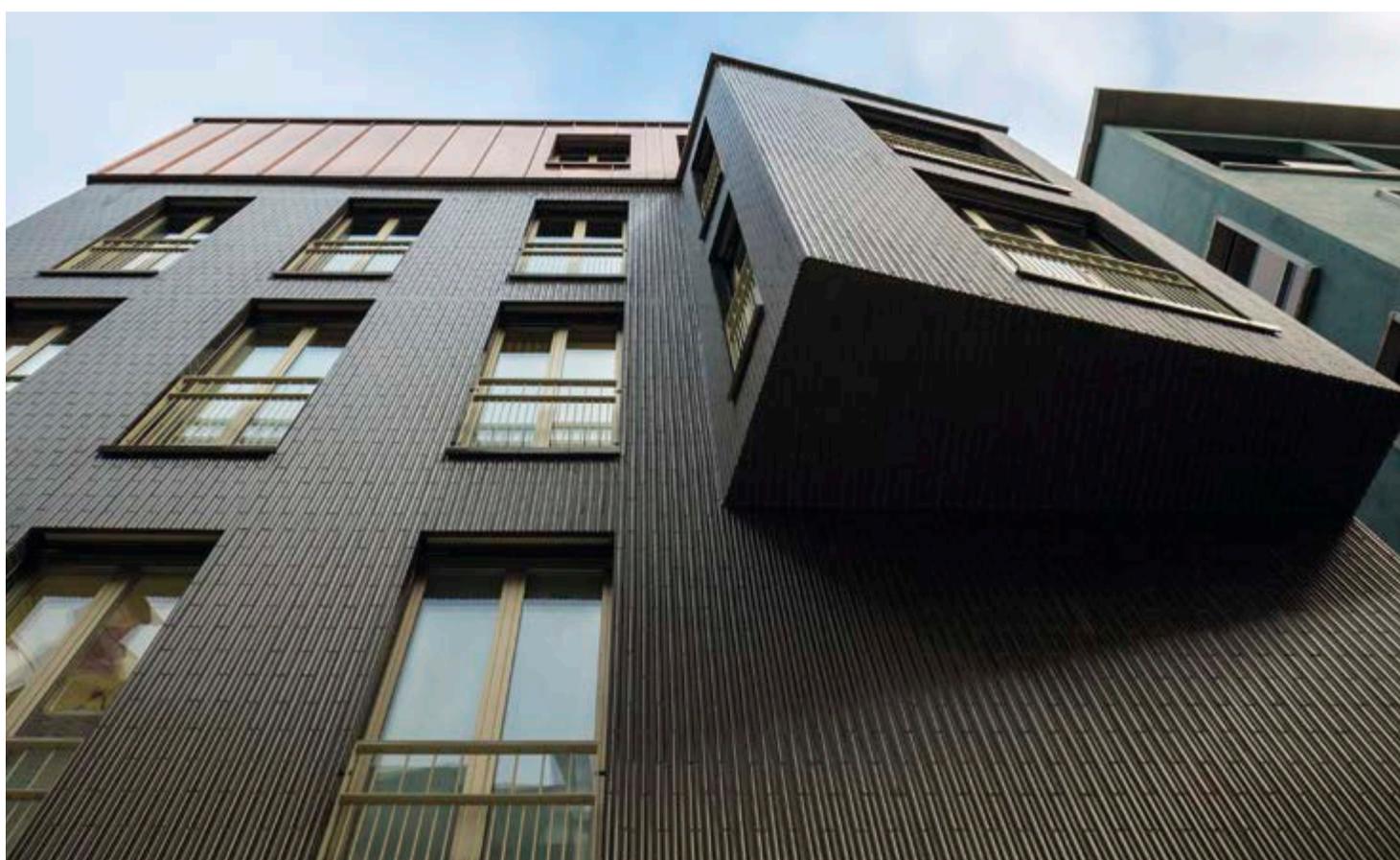
„Hornet Origami“, Düsseldorf, Deutschland · Germany  
 Entwurf · Draft: Künstlerin und Filmemacherin · Artist and filmmaker Sarah Morris · Photo: Christoph Seelbach



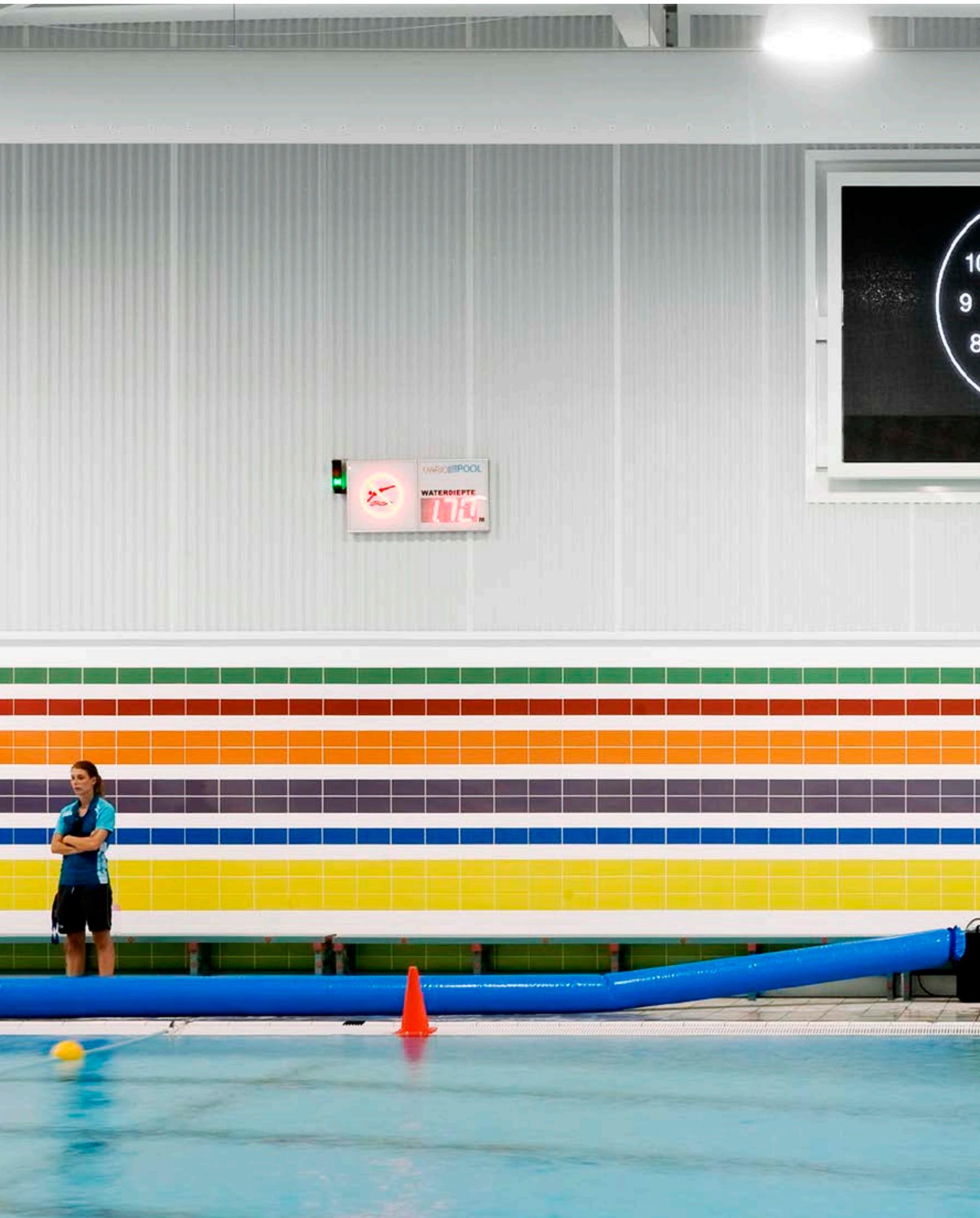
## Ceramic works of art

In recent years, artistic concepts with ceramic panels have primarily been realised using curtain-type façade constructions – such as in the “Ting 1” residential complex in Örnköldsvik, northern Sweden, by architect Gert Wingårdh, whose colourfulness is based on a painting by the expressionist painter Bengt Lindström. With a large selection of sizes, surfaces and colours, ceramic ETICS now also offer tremendous possibilities for design. This is shown by the

abstract reflection of a pixel landscape of a three-pitch sports area inspired by a wooded environment in Berlin and realised by Veauthier Meyer Architects as well as the “Hornet Origami” by the artist and filmmaker Sarah Morris in Düsseldorf. The glaze on the 300 x 300 mm tiles and additional painted joints were realised in meticulous handiwork in the latter project. ■



Wohn- und Geschäftshaus · Residential and office building, Baden, Schweiz · Switzerland  
 Schoop Architekten AG, Baden, Schweiz · Switzerland · Photo: Adriano Faragulo



De Waterkanten, Lisse, Nederlande · The Netherlands  
Architekt · Architect: pos4 architecten, Strategie Architecten



## Ein Spiegelbild der Landschaft

**L**isse ist eine Stadt inmitten der holländischen Anbauregion von Blumenzwiebeln, in der die Tulpenfelder jedes Frühjahr eine der weltweit großartigsten, ackerbaulich genutzten Landschaften entstehen lassen. Für ein paar Wochen im Jahr verwandeln sich die Felder in ein abstraktes Muster von wechselnden und kontrastierenden Streifen in intensivem Gelb, Rot, Lila, Orange und Schneeweiß, durchsetzt von dem hellen Grün der Tulpenblätter und -stängel. Die farbigen Streifen, die die Innenwände von De Waterkanten, dem neuen Sportzentrum in Lisse, zieren, erinnern an diese intensive, von Menschen geschaffene Landschaft. ➔ 102

Text: Hans Ibelings  
Photos: Marcel van der Burg



## Echoing the landscape

**L**isse is a town in the heart of the Netherlands' flower-bulb-growing region, where each spring tulip fields create one of the most dazzling agricultural landscapes in the world. For a few weeks each year those fields turn into an abstract pattern of alternating and contrasting stripes of intense yellow, red, purple, orange and snow white, interspersed with the light green of the tulip stems. The coloured bands adorning the interior walls throughout De Waterkanten, the new sports centre of Lisse, evoke this intense man-made landscape. ➔ 103



holländischen Firma Strategie Architekten, designt. Beide Architekturbüros verfügen über umfassende Erfahrungen in der Planung von Schwimmbädern und anderen Sporteinrichtungen. Doch zu sagen, dass das Unternehmen, das dieses Design-Build-Projekt ausführt, auf diesem Gebiet ebenfalls erfahren ist, wäre eine enorme Untertreibung. Pellikaan Constructions hat nicht nur mehr als 900 Stätten für Wasser- und Hallensport in den Niederlanden, Belgien, Deutschland und Großbritannien gebaut, das Familienunternehmen besitzt und betreibt auch selbst sieben große Sportzentren. Während das Bauunternehmen bereits 1947 gegründet wurde, nahm die Pellikaan-Familie erst in den 1970er-Jahren den Betrieb ihrer eigenen Sportkomplexe auf, zunächst mit einem Tennisklub in Goirle, der von dem bekannten holländischen Industriedesigner und Architekten Rob Parry gestaltet wurde, und danach mit ihrem ersten sogenannten Sports and Raquet Club in Amersfoort.



Wie bei den meisten Indoor-Sportstätten liegt der Hauptfokus der Architektur auf dem Inneren. Für Atmosphäre und Wirkung sind die farbigen Fliesen von entscheidender Bedeutung. Genau wie die Landschaft von Lisse jeden Frühling eine farbenprächtige Metamorphose erfährt, spiegeln die bunten Fliesen diesen Effekt wider und hellen den Innenbereich des Schwimmbads jeden Tag auf. ■

Die Muster tauchen auch auf dem Boden der Freizeitbecken im Pool-Komplex auf, und die gleichen Farben wiederholen sich bei den Sitzen am Sportbecken, die bis zu 100 Zuschauern Platz bieten. Weitere dekorative Anspielungen auf Tulpen und Tulpenfelder finden sich überall im Gebäude, vom Eingangsbereich bis hin zur Tiefgarage. Die farbigen Fliesenbänder sind eine abstrakte und doch offenkundige Referenz an die Umgebung und verleihen diesem Freizeit- und Sportkomplex, der aus fast 6.000 Quadratmetern für „trockene“ Sportaktivitäten und einem „Nassbereich“ von 2.500 Quadratmetern besteht, eine klare Kohärenz und einen hohen Wiedererkennungswert.

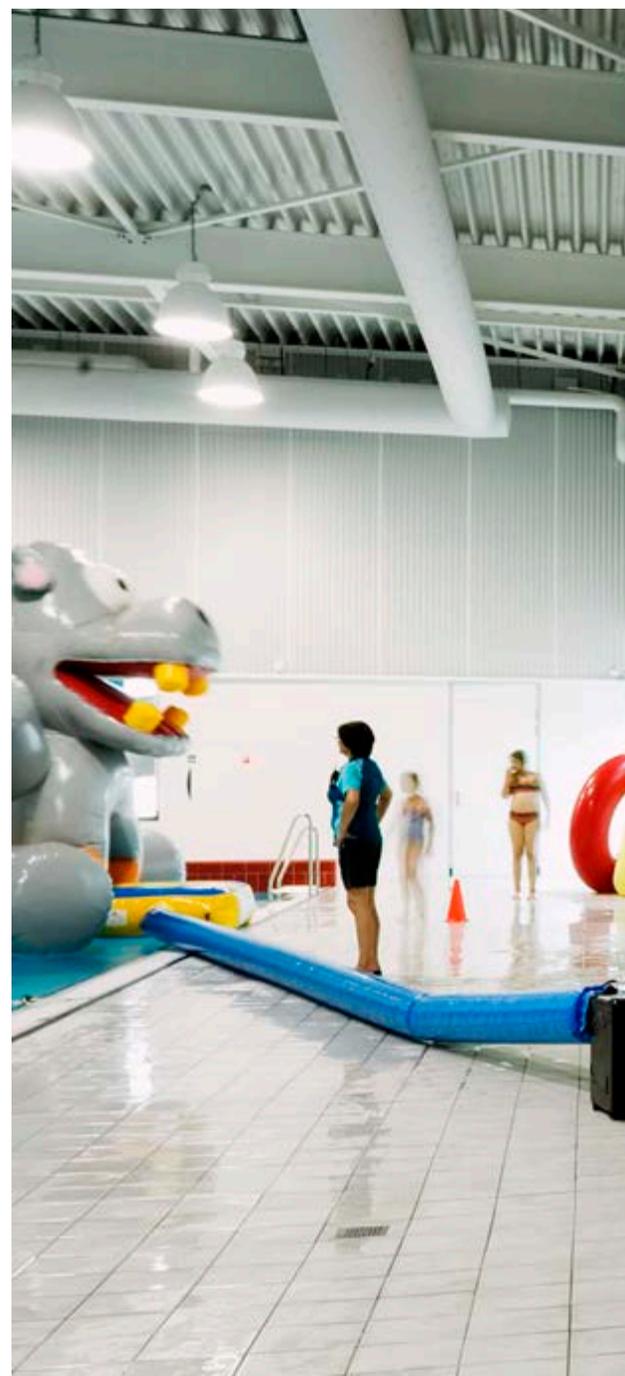
Der fast rechtwinklige Komplex besteht aus vier Quadranten. Das zwischen ihnen entstehende Kreuz beherbergt Flure, Servicebereiche und Umkleiden. Zwei der vier Quadranten werden durch die Sporthallen belegt, die anderen beiden bilden den Schwimmbadbereich. In den Umkleiden und dem Nassbereich des Komplexes wurden verschiedene Produkte von Agrob Buchtal für die Böden und Wände verwendet. Die Schwimmbecken sind mit den Beckenkopfsystemen Finnland ausgestattet. Chroma-Fliesen wurden für die Becken selbst und für die farbigen Wände im ganzen Komplex eingesetzt. Die Bodenbereiche um die Becken, die Umkleiden und der Eingangsbereich wurden mit rutschfesten Fliesen der Serien Capestone und Marino gestaltet. Der Schwimmbadbereich des Gebäudes teilt sich in zwei Zonen, eine mit dem Sportbecken und die andere mit dem Lehr- und Freizeitbecken. Das 25-Meter-Sportbecken

hat einen beweglichen Boden und ein Sprungbrett. Im anderen Teil befinden sich ein Lehrbecken, ebenfalls mit beweglichem Boden zur Regulierung der Tiefe, und ein Wasserspielplatz, Hydrotherapie-Bänke, ein Whirlpool, ein Wasserstrahl und eine Spiralschlange mit einer Länge von 60 Metern. Zusätzlich hierzu gibt es einen Außenbereich zum Sonnenbaden – falls das Wetter es erlaubt.

Der Komplex wird von unterschiedlichen Besuchern genutzt: Bewohner des neuen umliegenden Wohnbezirks, Schüler der Schulen in der Nähe und mehrere örtliche Sportvereine. Unter dem Komplex befindet sich eine Tiefgarage mit Platz für 128 Autos und 700 Fahrräder für die Schüler der benachbarten Schule.

Das Sportzentrum De Waterkanten wurde nach den gleichen hohen Umweltstandards gebaut wie das namensgebende, neue Wohnprojekt, zu dem es gehört. Ein Schwerpunkt liegt auf niedrigem Energieverbrauch und dem Einsatz nachhaltiger Materialien. Ein unterirdischer Wärmespeicher und die Dreifachverglasung im Schwimmbadbereich sollen zu einem Energieverbrauch beitragen, der 10 Prozent niedriger ist, als die Vorschriften es verlangen.

De Waterkanten ist ein Design-Build-Projekt, das von einer öffentlich-privaten Partnerschaft zwischen der Gemeinde Lisse und ABC Vastgoed in Auftrag gegeben und von Pellikaan Constructions umgesetzt wurde. Es wurde gemeinsam von zwei Büros, von pos4 architekten aus Deutschland und der



The patterns likewise appear on the floor of the basins in the leisure part of the pool complex and the same colours return in the seating of the competition pool, which can host up to 100 spectators. More decorative allusions to bulbs and bulb fields can be found throughout the building, from the entrance area to the parking garage. The coloured bands of tiles are an abstract yet overt reference to the context and grant a clear coherence and recognisability to this leisure and sport complex, which consists of almost 6,000 square metres of “dry” sports facilities and 2,500 ‘wet’ square metres.

The layout of the sports complex is loosely based on square divided into four quadrants, with the cross dividing them containing the corridors, service spaces and dressing rooms. Two of the quadrants are occupied by the sports halls; the other two form the swimming pool area. For the locker rooms and the wet part of the complex, a range of Agrob Buchtal products have been applied to the floors and walls. The pools have Finland pool edge systems. Chroma tiles have been used in the pools themselves and on the colourful walls throughout the complex. The floor areas surrounding the pools, the changing rooms and the lobby are finished with slip-resistant tiles from the Capestone and Marino series. The pool section of the building is divided into two zones, one comprising the competition

pool, the other the instruction and leisure part. The 25-metre competition pool has a moveable floor and a diving board. The other part comprises an instruction pool, also with a moveable floor to adjust the depth, and a splash pad, hydrotherapy benches, a whirlpool, a water jet, and a spiralling slide with a length of 60 metres. In addition to this, there is an outdoor area for – weather permitting – sunbathing.

The complex has different users: inhabitants of the new residential area around it, students from schools in the vicinity and several local sports clubs. Under the complex is a parking garage with space for 128 cars, and 700 bicycles for the students of the adjacent school.

The sports complex of De Waterkanten has been built in accordance with the same high environmental standards as the eponymous, new residential development of which it is part, with an emphasis on low-energy consumption and the application of sustainable materials. Underground thermal energy storage and triple glazing in the pool area should contribute to an energy use that is 10 per cent lower than required by regulations.

De Waterkanten is a design & build project, commissioned in a public-private partnership between the Lisse municipality and

ABC Vastgoed and carried out by Pellikaan Constructions. It has been jointly designed by two offices, pos4 architecten from Germany and the Dutch firm Strategie Architecten. Both architecture offices have extensive experience in the design of pools and other sports facilities. To say that the company behind the design & build project of this pool complex has expertise in the field as well would be an enormous understatement. Pellikaan Constructions not only has built more than 900 sport centres, wet and dry, in the Netherlands, Belgium, Germany and the United Kingdom; the family company owns and operates seven large sport centres themselves. While the construction company dates back to 1947, it was not until the 1970s that the Pellikaan family ventured into the operation of their own sports complexes, first with a tennis club in Goirle, designed by the well-known Dutch industrial designer and architect Rob Parry, and then with their first so-called Sports and Raquet Club, in Amersfoort.

As with most indoor sports facilities, the main focus of the architecture is on the interior, and for its atmosphere and effect, the coloured tiles are of vital importance. Just as the Lisse landscape undergoes its colourful metamorphosis every spring, the coloured tiles, echoing this effect, lift up the pool’s interiors on a daily basis. ■



# AGROB BUCHTAL

## *Ansprechpartner in Deutschland · Contacts in Germany*

Ihren persönlichen Ansprechpartner für Deutschland finden Sie unter [www.agrob-buchtal.de/kontakte](http://www.agrob-buchtal.de/kontakte)  
Find your personal contacts in Germany at [www.agrob-buchtal.de/kontakte](http://www.agrob-buchtal.de/kontakte)

## *Ansprechpartner weltweit · Contacts world-wide*

### **Albania**

POWATEC-AL sh.p.k.  
Tel: +355 4 2270731  
Mobile: +355 69 2033095  
E-Mail: [powatec@albmail.com](mailto:powatec@albmail.com)

### **Australia**

Ceramic Solutions (Aust) Pty Ltd.  
(Specialist for Swimming Pools)  
Tel.: +61 3 95 45 53 22  
E-Mail: [mail@ceramicsolutions.com.au](mailto:mail@ceramicsolutions.com.au)  
Internet: [www.ceramicsolutions.com.au](http://www.ceramicsolutions.com.au)

### **Austria**

Dipl. Ing. Silvia Lederer  
Mobile: +43 664 30 76 68 6  
E-Mail: [silvia.lederer@deutsche-steinzeug.de](mailto:silvia.lederer@deutsche-steinzeug.de)

### **Erwin Bauer**

Mobile: +43 664 115 3558  
E-Mail: [erwin.bauer@deutsche-steinzeug.de](mailto:erwin.bauer@deutsche-steinzeug.de)

### **Bahrain**

Patric Kakoschky  
Tel.: +49 94 35 3 91-34 47  
Mobile: +49 160 7417906  
E-Mail: [patric.kakoschky@deutsche-steinzeug.de](mailto:patric.kakoschky@deutsche-steinzeug.de)

### **Baltic States**

Nedas Bobinas  
Tel.: +370 65 624217  
E-Mail: [buchtal.baltic@gmail.com](mailto:buchtal.baltic@gmail.com)

### **Belarus**

Igor Sementsov  
Tel.: +7 916 859 90 64  
E-Mail: [d-steinzeug@mail.ru](mailto:d-steinzeug@mail.ru)

### **Belgium**

Philipp Daelemans (Swimming Pools)  
Mobile: +32 495 30 33 03  
E-Mail: [philip.daelemans@buchtal.be](mailto:philip.daelemans@buchtal.be)

### **Johan Vanrompay**

Tel.: +32 471 84 44 18  
E-Mail: [johan.vanrompay@deutsche-steinzeug.de](mailto:johan.vanrompay@deutsche-steinzeug.de)

### **Bosnia-Herzegovina**

Lokar Zastopstva d.o.o.  
Tel.: +386 15 61 21 63  
E-Mail: [lokar.zastopstva-ds@siol.net](mailto:lokar.zastopstva-ds@siol.net)

### **Brazil**

Lorenzo Rimondi  
Mobile: +39 335 725 86 17  
E-Mail: [lorenzo.rimondi@deutsche-steinzeug.de](mailto:lorenzo.rimondi@deutsche-steinzeug.de)

### **Bulgaria**

Hristo Shterev  
Mobile: +359 886 899 589  
E-Mail: [hshterev@gmail.com](mailto:hshterev@gmail.com)

### **Canada**

Eastern Canada  
CERAGRES TILE GROUP INC.  
E-Mail: [gbrewer@ceragres.ca](mailto:gbrewer@ceragres.ca)  
E-Mail: [j.racine@ceragres.ca](mailto:j.racine@ceragres.ca)

### **Western Canada**

V.P. Tile Imports  
Tel.: +1 604 594 99 02  
E-Mail: [vpstileimports@dccnet.com](mailto:vpstileimports@dccnet.com)

### **China**

Jeffrey Lung - AGROB BUCHTAL  
GmbH Shanghai Office  
Tel.: +86 021-63810986  
E-Mail: [jeffrey.lung@dsk-asia.com](mailto:jeffrey.lung@dsk-asia.com)

### **Jeffrey Lung - AGROB BUCHTAL**

GmbH Beijing Office  
Tel.: +86 010 5869 1901  
E-Mail: [jeffrey.lung@dsk-asia.com](mailto:jeffrey.lung@dsk-asia.com)

### **Croatia**

Lokar Zastopstva d.o.o.  
Tel.: +386 15 61 21 63  
E-Mail: [lokar.zastopstva-ds@siol.net](mailto:lokar.zastopstva-ds@siol.net)

### **Cyprus**

E.K.A. Ltd.  
Tel.: +357 2 5 85 44 44  
E-Mail: [mloizides@ekagroup.com](mailto:mloizides@ekagroup.com)

### **Czech Republic**

Ceram Objekt s.r.o.  
[www.ceramobjekt.cz](http://www.ceramobjekt.cz)  
Tel.: +420 2 71 74 17 414  
E-Mail: [gcprianova@ceramobjekt.cz](mailto:gcprianova@ceramobjekt.cz)

### **Denmark**

Torben Christensen  
Tel.: +45 242 05 14 8  
E-Mail: [buchtal@buchtal.dk](mailto:buchtal@buchtal.dk)

### **Egypt**

Patric Kakoschky  
Tel.: +49 94 35/3 91-34 47  
Mobile: +49 160 7417906  
E-Mail: [patric.kakoschky@deutsche-steinzeug.de](mailto:patric.kakoschky@deutsche-steinzeug.de)

### **Finland**

ABL Finland OY  
Tel.: +358 9 3 50 87 00  
E-Mail: [abl@abl.fi](mailto:abl@abl.fi)

### **France**

Deutsche Steinzeug France S.A.R.L.  
Tel.: +33 4 68 23 31 29  
E-Mail: [thierry.rouer@buchtal.fr](mailto:thierry.rouer@buchtal.fr)  
Internet: [www.buchtal.fr](http://www.buchtal.fr)

### **Great Britain**

Rolf Klebl  
Mobile: +49 160 74 28 839  
E-Mail: [rolf.klebl@deutsche-steinzeug.de](mailto:rolf.klebl@deutsche-steinzeug.de)

### **Greece**

Emco S.A.  
Tel.: +30 210 6 13 83 10  
E-Mail: [ostavri@emco.gr](mailto:ostavri@emco.gr)

### **Hungary**

Roland Fekete  
Tel.: +36 96 51 70 17  
E-Mail: [fekete.roland@buchtal.hu](mailto:fekete.roland@buchtal.hu)

### **Iceland**

Birgisson ehf  
Tel.: +354 5160602  
E-Mail: [egill@birgisson.is](mailto:egill@birgisson.is)  
Internet: [www.birgisson.is](http://www.birgisson.is)

### **India**

Patric Kakoschky  
Tel.: +49 94 35 3 91-34 47  
Mobile: +49 160 7417906  
E-Mail: [patric.kakoschky@deutsche-steinzeug.de](mailto:patric.kakoschky@deutsche-steinzeug.de)

### **Italy**

Luigi Maresca  
Tel.: +49 94 35 3 91-34 51  
E-Mail: [luigi.maresca@deutsche-steinzeug.de](mailto:luigi.maresca@deutsche-steinzeug.de)

### **Japan**

ABC Ceramics Corporation (Tokyo)  
Tel.: 0081 3 35 07 70 80  
E-Mail: [nakamura-yuuko@abc-t.co.jp](mailto:nakamura-yuuko@abc-t.co.jp)

### **Kasachstan**

Pavel Schmalij  
Mobile: +49 171 1938100  
E-Mail: [p.schmalij@moderne-bausysteme.de](mailto:p.schmalij@moderne-bausysteme.de)

### **Kosovo**

Lokar Zastopstva d.o.o.  
Tel.: +386 15 61 21 63  
E-Mail: [lokar.zastopstva-ds@siol.net](mailto:lokar.zastopstva-ds@siol.net)

### **Kuwait**

Patric Kakoschky  
Tel.: +49 94 35 3 91-34 47  
Mobile: +49 160 7417906  
E-Mail: [patric.kakoschky@deutsche-steinzeug.de](mailto:patric.kakoschky@deutsche-steinzeug.de)

### **Lebanon**

Patric Kakoschky  
Tel.: +49 94 35 3 91-34 47  
Mobile: +49 160 7417906  
E-Mail: [patric.kakoschky@deutsche-steinzeug.de](mailto:patric.kakoschky@deutsche-steinzeug.de)

### **Luxembourg**

Philipp Daelemans (Swimming Pools)  
Mobile: +32 495 30 33 03  
E-Mail: [philip.daelemans@buchtal.be](mailto:philip.daelemans@buchtal.be)

### **Johan Vanrompay**

Tel.: +32 471 84 44 18  
E-Mail: [johan.vanrompay@deutsche-steinzeug.de](mailto:johan.vanrompay@deutsche-steinzeug.de)

### **Macedonia**

Lokar Zastopstva d.o.o.  
Tel.: +386 15 61 21 63  
E-Mail: [lokar.zastopstva-ds@siol.net](mailto:lokar.zastopstva-ds@siol.net)

### **Moldavia**

Sabin Maghiar  
Tel.: +40 743 45 29 58  
E-Mail: [sabin.maghiar@deutsche-steinzeug.ro](mailto:sabin.maghiar@deutsche-steinzeug.ro)

### **Montenegro**

Lokar Zastopstva d.o.o.  
Tel.: +386 15 61 21 63  
E-Mail: [lokar.zastopstva-ds@siol.net](mailto:lokar.zastopstva-ds@siol.net)

### **Namibia**

O. Behrens & Co. (PTY) Ltd., Windh.  
Tel.: +264 61 23 83 00  
E-Mail: [perstling@obeco.com.na](mailto:perstling@obeco.com.na)

### **The Netherlands**

Judith Norbruis  
Mobile: +31 065 334 03 03  
E-Mail: [judith.norbruis@deutsche-steinzeug.de](mailto:judith.norbruis@deutsche-steinzeug.de)

### **Norway**

Stein M. Skogstad  
Tel.: +47 66 77 94 98  
Mobile: +47 91 39 52 08  
E-Mail: [stein@agrob-buchtal.no](mailto:stein@agrob-buchtal.no)

**Poland**

Rafal Butkiewicz  
Tel.: +48 6 01 70 67 57  
E-Mail: biuro@agrob-buchtal.pl

**Portugal**

Lusomatec  
Tel.: +351 915828266  
E-Mail: nuno.conceicao@lusomatec.pt  
Internet: www.lusomatec.pt

**Qatar**

Patric Kakoschky  
Tel.: +49 94 35 3 91-34 47  
Mobile: +49 160 7417906  
E-Mail: patric.kakoschky@deutsche-steinzeug.de

**Romania**

Sabin Maghiar  
Tel.: +40 743 45 29 58  
E-Mail: sabin.maghiar@deutsche-steinzeug.ro

**Russia**

Igor Sementsov  
Tel.: +7 916 859 90 64  
E-Mail: d-steinzeug@mail.ru

**Saudi Arabia**

Patric Kakoschky  
Tel.: +49 94 35 3 91-34 47  
Mobile: +49 160 7417906  
E-Mail: patric.kakoschky@deutsche-steinzeug.de

**Serbia**

Lokar Zastopstva d.o.o.  
Tel.: +386 15 61 21 63  
E-Mail: lokar.zastopstva-ds@siol.net

**Slovakia**

BUCHTAL SK, s.r.o.  
Tel.: +421 2 44 25 03 69  
E-Mail: b.hauswald@agrobuchtal.sk  
Internet: www.agrobuchtal.sk

**Slovenia**

Lokar Zastopstva d.o.o.  
Tel.: +386 15 61 21 63  
E-Mail: lokar.zastopstva-ds@siol.net

**South Africa (RSA)**

Roger Skudder  
Tel.: +27 16 362 16 17  
E-Mail: rskudder@global.co.za

**Spain**

Joaquín Prat Pérez-Nievas  
Mobile: +34 607 923 470  
E-Mail: buchtal.es@gmail.com  
Internet: www.buchtal.es

**Sweden**

Rolf Klebl  
Mobile: +49 160 74 28 839  
E-Mail: rolf.klebl@deutsche-steinzeug.de

**Switzerland**

Deutsche Steinzeug Schweiz AG  
Tel.: +41 41 6 32 50 60  
E-Mail: info@deutsche-steinzeug.ch

**Turkey**

Patric Kakoschky  
Tel.: +49 94 35 3 91-34 47  
Mobile: +49 160 7417906  
E-Mail: patric.kakoschky@deutsche-steinzeug.de

**UAE**

Patric Kakoschky  
Tel.: +49 94 35 3 91-34 47  
Mobile: +49 160 7417906  
E-Mail: patric.kakoschky@deutsche-steinzeug.de

**Ukraine**

Pavel Schmalij  
Mobile: +49 171 1938100  
E-Mail: p.schmalij@moderne-baustysteme.de

**USA**

East Coast:  
Deutsche Steinzeug America, Inc.  
Tel.: +1 770 442 55 00  
E-Mail: mark.ficarra@dsa-ceramics.com  
Internet: www.dsa-ceramics.com

**West Coast:**

Deutsche Steinzeug America, Inc.  
Tel.: +1 714 774 77 50  
E-Mail: info@dsa-ceramics.com  
Internet: www.dsa-ceramics.com

## Sales Management

**Managing Director Export**

Michael Staller  
Tel.: +49 9435 391-3268  
Mobile: +49 175 6438613  
E-Mail: michael.staller@deutsche-steinzeug.de

**Austria**

Martin Gilly  
Mobile: +43 664 42 35 26 4  
E-Mail: martin.gilly@deutsche-steinzeug.de

**Belgium, The Netherlands, Luxembourg**

Judith Norbruis  
Mobile: +31 065 334 03 03  
E-Mail: judith.norbruis@deutsche-steinzeug.de

**Eastern Europe**

Günter Schulze  
Tel.: +49 94 35 3 91-32 76  
Mobile: +49 160 7 41 26 17  
E-Mail: guenter.schulze@deutsche-steinzeug.de

**France, Italy**

Christophe Rodriguez  
Mobile: +33 640 94 34 32  
E-Mail: christoph.rodriguez@deutsche-steinzeug.de

**Korea, Taiwan, Hong Kong, Thailand, China, Japan, Singapore, Indonesia, The Philippines, Malaysia, Brunei, Vietnam, Myanmar, Laos, Cambodia**

Jeffrey Lung  
Tel.: +852 82 08 26 93  
E-Mail: jeffrey.lung@dsk-asia.com

**Middle East, Iraq, Iran, East Africa, India, Greece, Malta, Cyprus, Turkey, Australia / New Zealand**

Patric Kakoschky  
Tel.: +49 94 35 3 91-34 47  
Mobile: +49 160 7417906  
E-Mail: patric.kakoschky@deutsche-steinzeug.de

**Northern Europe, Baltic States, Canada, Great Britain, Ireland**

Rolf Klebl  
Tel.: +49 94 35 3 91-33 26  
Mobile: +49 160 7428839  
E-Mail: rolf.klebl@deutsche-steinzeug.de

**Portugal, Spain, Central and South America, West Africa**

Lorenzo Rimondi  
Mobile: +39 335 725 86 17  
E-Mail: lorenzo.rimondi@deutsche-steinzeug.de

**Russia and CIS States**

Michael Lopatin  
Tel.: +49 94 35 3 91-10 30  
Mobile: +49 171 378 18 77  
E-Mail: michael.lopatin@deutsche-steinzeug.ch

**Switzerland**

Deutsche Steinzeug Schweiz AG  
Renato Borsani  
Tel.: +41 41 632 50 60  
E-Mail: renato.borsani@deutsche-steinzeug.ch

**USA**

DSA Deutsche Steinzeug America, Inc.  
Mark Ficarra  
Tel.: +1 770 442 55 00  
Mobile: +1 678 910-1320  
E-Mail: Mark.Ficarra@dsa-ceramics.com

## Unsere Standorte · Our locations

**AGROB BUCHTAL GmbH**

Servaisstr., D-53347 Alfther-Witterschlick  
Tel. +49 (0)228 391-0  
Fax +49 (0)228 391-1273  
info@agrob-buchtal.de

**AGROB BUCHTAL GmbH**

Buchtal 1, D-92515 Schwarzenfeld  
Tel. +49 (0)9435 391-0  
Fax +49 (0)9435 391-3452  
info@agrob-buchtal.de

**AGROB BUCHTAL GmbH**

Mollsfeld 10, D-40670 Meerbusch  
Tel. +49 (0)228 391-0  
Fax +49 (0)228 391-3966  
info@agrob-buchtal.de

**AGROB BUCHTAL GmbH**

Rheinallee 19, D-53489 Sinzig  
Tel. +49 (0)228 391-0  
Fax +49 (0)228 391-1928  
info@agrob-buchtal.de

**Deutsche Steinzeug Schweiz AG**

Oberstmühle 3, CH-6370 Stans/NW  
Tel. +41 / 41/632 50 60  
Fax +41 / 41/632 50 61  
info@deutsche-steinzeug.ch

**Deutsche Steinzeug France s.a.r.l.**

Les Rouges, F-11320 Les Cassés  
Tel. +33 / 468/23 31 29  
Fax +33 / 970/61 24 19  
deutsche-steinzeug@orange.fr

**Deutsche Steinzeug America, Inc.**

367 Curie Drive, US-Alpharetta, GA 30005  
Tel. +1 / 770/442 55 00  
Fax +1 / 770/442 55 02  
info@dsa-ceramics.com

„Architektur  
soll der Inspiration dienen“

“Architecture should inspire”



Hadi Teherani, Photo: Roger Mandt, Berlin



Elke Malek und Anja Sorger, Hadi Teherani Design im Gespräch mit Marion Bürger und Werner Hering von AGROB BUCHTAL · Elke Malek and Anja Sorger, Hadi Teherani Design in conversation with Marion Bürger and Werner Hering from AGROB BUCHTAL, Photo: Jochen Stüber

**S**eit Jahrzehnten nutzt Agrob Buchtal den regelmäßigen Kontakt zu Architekten in aller Welt um Produkte und Dienstleistungen zu entwickeln, die technisch und ästhetisch auf die Anforderungen aktueller Gestaltung abgestimmt sind. Durch die Zusammenarbeit mit der Designabteilung des international renommierten Hamburger Architekturbüros Hadi Teherani Architekten schärft Agrob Buchtal weiter sein Profil als Architektenmarke.

Die Zusammenarbeit mit Agrob Buchtal begann 2014, als Hadi Teherani Design das komplette Bemusterungssystem der Serie ChromaPlural für Architekten und Planer entwickelte. Auf Mustermappen und -folder folgten Konzepte für die Kommunikation mit Architekten. Ein weiteres Ergebnis der Kooperation war auf der BAU 2017 in München zu besichtigen: Die Inszenierung des Baumaterials Keramik auf dem Stand von Agrob Buchtal beruhte auf Entwürfen von Hadi Teherani.

1954 in Teheran geboren, wuchs Teherani in Hamburg auf. Er studierte in Braunschweig, lehrte an der TU Aachen und arbeitet seit 1990 als selbstständiger Architekt. Sein Leitgedanke ist das gestalterische Gesamtkonzept, das dem architektonischen Raum durch die Einbeziehung kleinster Einrichtungsdetails emotionale Stimmung und Identität verleiht. „Wohn- und Arbeitsplatz müssen Räume der Inspiration und Identifikation sein“, lautet sein Credo. Dabei nutzt er seine umfassende Kompetenz, die von der Architektur über den Städtebau bis zum Interior und Product Design reicht. Teheranis Bekenntnis zur Nachhaltigkeit wird unter anderem durch den „grünen Bahnhof“ am Frankfurter Flughafen unterstrichen.

Hadi Teherani Design hat seinen Hauptsitz im spektakulären „Lofthouse am Elbberg“ in Hamburg – in unmittelbarer Nähe der mehrfach ausgezeichneten Projekte „Dockland“ und „Elbberg Campus“. Weitere Niederlassungen befinden sich in Abu Dhabi, Bangalore, Moskau und Teheran. Zu den bekanntesten Objekten zählen die „Kranhäuser“ in Köln, die „Tanzenden Türme“ in Hamburg und die eleganten „Twin Towers“ in Dubai. ■

**F**or decades, Agrob Buchtal has taken advantage of regular contact with architects all over the world in order to develop products and services which are technically and aesthetically co-ordinated to the demands of contemporary design. By collaborating with the Design Department at the internationally-renowned Hadi Teherani Architekten agency in Hamburg, Agrob Buchtal is further refining its profile as an architectural brand.

Collaboration with Agrob Buchtal commenced in 2014 when Hadi Teherani Design developed the entire sampling system for the ChromaPlural series for architects and planners. Sample folders were followed by concepts for communication with architects. Another result of the co-operation could be seen at the BAU 2017 in Munich: the way ceramic was presented as a construction material at the Agrob Buchtal stand was based on designs by Hadi Teherani.

Born in Teheran in 1954, Teherani grew up in Hamburg. He studied in Braunschweig, taught at the TU in Aachen and has been self-employed as an architect since 1990. His guiding principle is the overall design concept which lends the architectural space an emotional mood and identity by including even the tiniest of interior details. His motto: “Living and working areas must be spaces for inspiration and identification”, whereby he draws on his entire competence which ranges from architecture through urban development to interior and product design. Teherani’s commitment to sustainability is underlined by the “green station” at Frankfurt Airport, for example.

Hadi Teherani Design is based in the spectacular “Lofthouse am Elbberg” in Hamburg – in the immediate vicinity of the award-winning “Dockland” and “Elbberg Campus” projects. Other subsidiaries are in Abu Dhabi, Bangalore, Moscow and Teheran. Its best-known projects include the “Crane Buildings” in Cologne, the “Dancing Towers” in Hamburg and the elegant “Twin Towers” in Dubai. ■

## Impressum · Imprint

Herausgegeben von · Published by

AGROB BUCHTAL GmbH  
Buchtal 1, D-92521 Schwarzenfeld  
Tel.: +49 (0) 94 35-391-0  
Fax: +49 (0) 94 35-391-34 52  
architects@agrob-buchtal.de  
www.agrob-buchtal.de

Redaktion und Autoren · Editorial staff and writers

Christoph Schulze (Red. /Ed.), Hans Ibelings (Red. /Ed.), Marion Bürger,  
Roland Pawlitschko, Hartmut Wendscheck, Werner Ziegelmeier

Fotos · Photos

Brett Boardman, Marcel van der Burg, Emma Cross, Adriano Faragulo, Rich Hiebl,  
Christopher Frederick Jones, Felix Krumbholz, Roger Mandt, Steph Peyriguer, Christoph Rokitta,  
Christoph Seelbach, Ceramic Solutions, Tord-Rikard Söderström (Wingårdhs), Jochen Stüber

Gestaltung · Layout

assenmacher network gmbh  
Oberländer Ufer 192  
50968 Köln  
www.assenmacher.net

Druck · Printing

Krüger Druck+Verlag, Merzig

Druckauflage · Circulation

15.000 Exemplare · Copies

